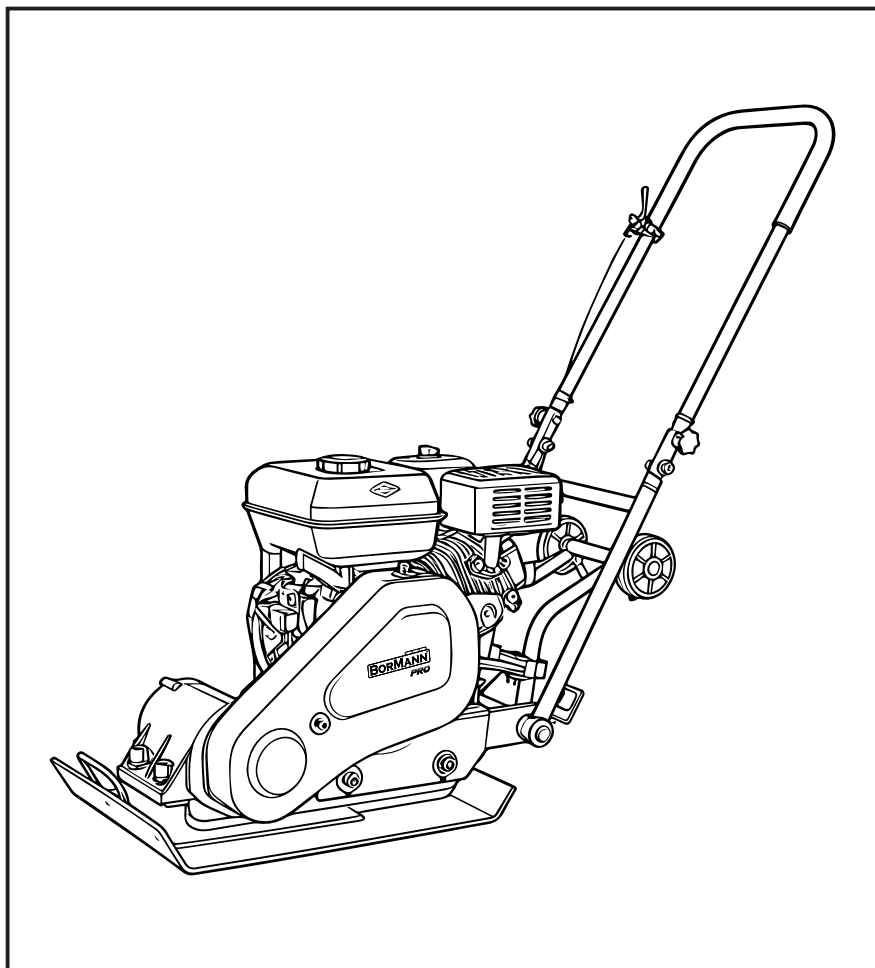


**BORMANN**® *PRO*



**BTC5105**  
065364

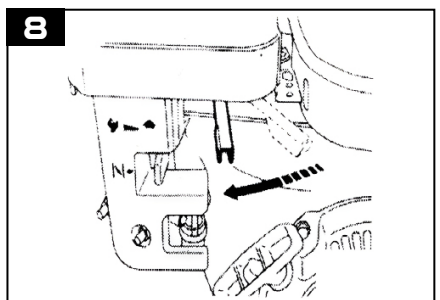
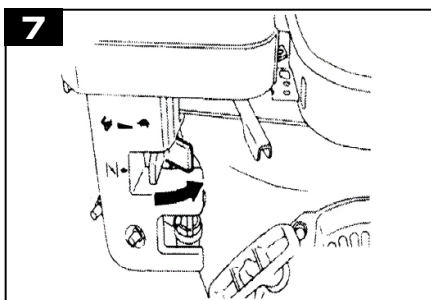
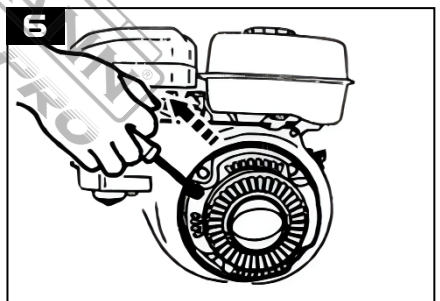
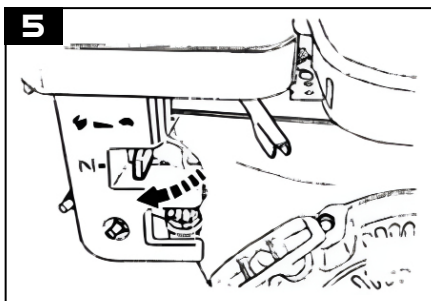
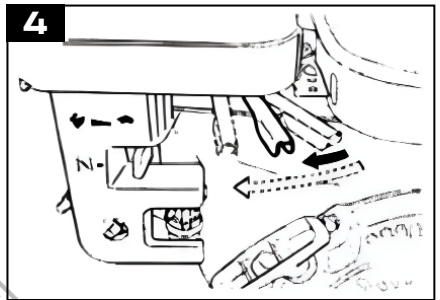
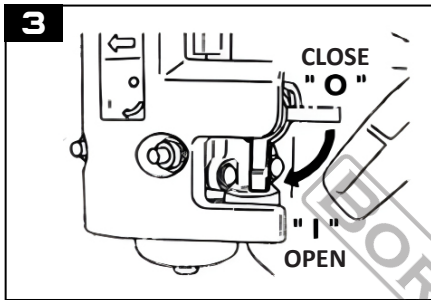
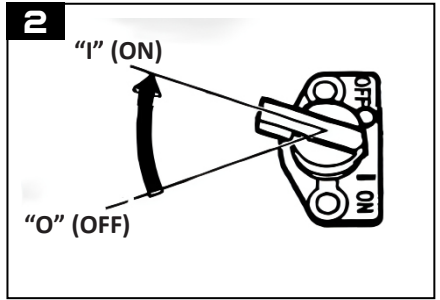
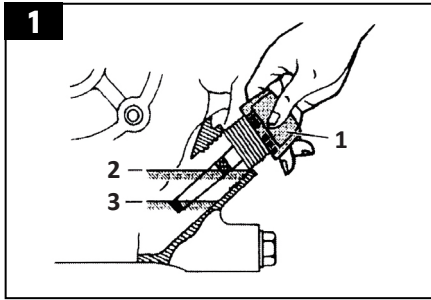
EN IT  
EL BG  
SR HR  
HU ES

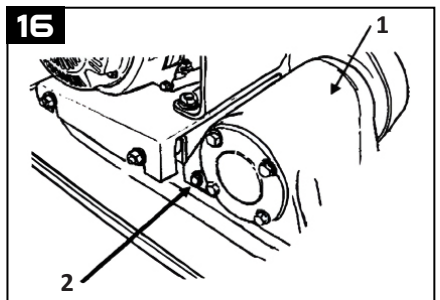
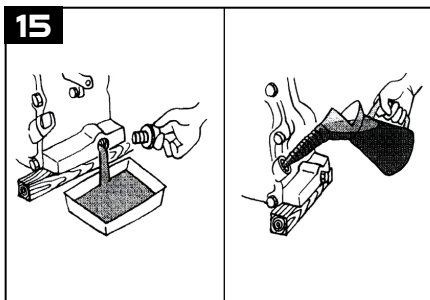
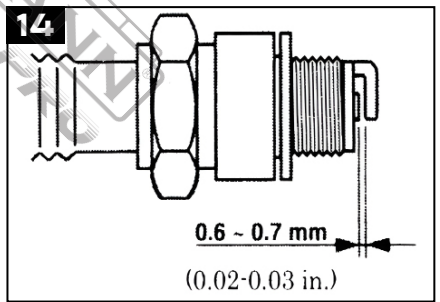
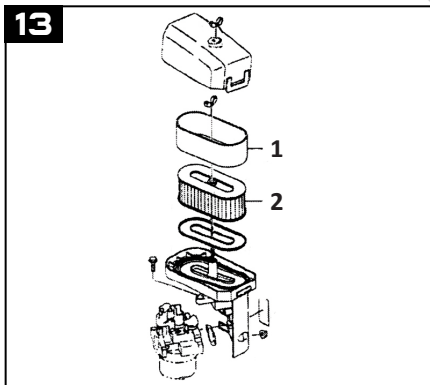
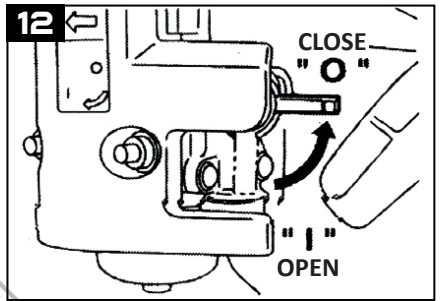
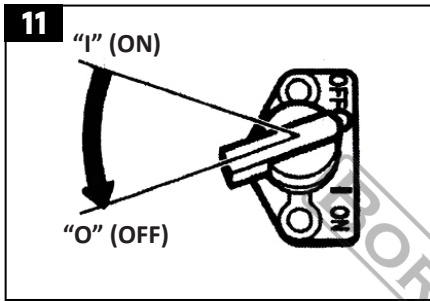
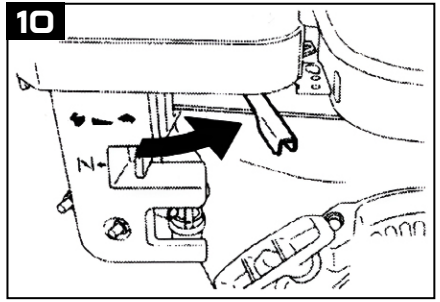
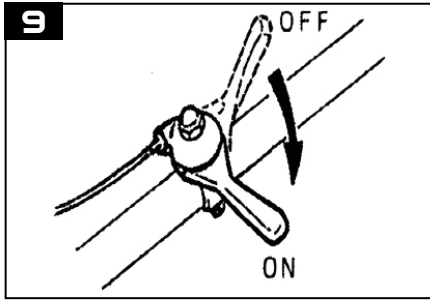


[WWW.NIKOLAOUTOOLS.COM](http://WWW.NIKOLAOUTOOLS.COM)

SCAN ME







## SAFETY INSTRUCTIONS



**Warning:** Read the manual carefully before use. Failure to follow the warnings and instructions may result in damage to the unit, physical injury and/or damage to property. Store the manual in a safe place for future reference.



**Caution:** No oil in engine. Fill the engine with oil to the correct level before starting the engine.

### Operator qualifications

Before operating this equipment, read this manual thoroughly. Whenever possible, have an experienced operator demonstrate proper use of the unit. Inexperience is hazardous in operating any machine or accessory. Trial and error is not an effective way to learn to operate this equipment. It can be costly and reduce the service life of the machine. The machine should not be left unattended during operation.

### General safety

Protection is required. Wear hard hat, safety glasses, steel-toed boots and other protective equipment required by job conditions. Avoid jewellery or loose clothing. These could be caught in controls or in moving parts and cause serious injury.

### Starting safety

Poisonous fumes. Start and operate only in well-ventilated areas. Breathing exhaust gases can result in sickness or death.

### Maintenance safety

**Flammable liquid:** Stop engine and do not smoke or allow work in immediate area when refueling. Fire or explosion could result from flames or sparks.

**Moving parts:** Shutdown engine before performing maintenance.

**Service or maintenance:** Contact with moving parts can cause serious injury.

**Temperature:** Allow machine and engine to cool before performing service or maintenance. Contact with hot components can cause serious burns.

### Hazards and risks

- Never allow any person to operate the machine without adequate instructions.
- Ensure that all operators will read, understand and follow the operating instructions.
- Serious injury could result from improper or careless use of this machine.
- Plate compactors are heavy units and should be positioned by two people of appropriate strength, using the lifting handles provided on the machine, along with the correct lifting techniques.



### Mechanical hazards

- Do not operate the machine unless all protective guards are in place.
- Keep hands and feet clear of rotating and moving parts as they will cause injury if contacted.
- Ensure that the engine switch is in the "OFF" position and the spark plug ignition lead is disconnected before removing the guards or making adjustments.
- Ensure that both the machine and the operator are stable by setting up on level terrain and the machine will not tip over, slide or fall while in operation or unattended.
- Do not leave the machine running unattended.
- Ensure that the walls of a trench are stable and will not collapse due to the vibration prior to commencing compaction.
- Ensure that the area to be compacted is free of any live electrical cables, gas lines, water pipes, or communication lines that could be damaged by vibration.
- Exercise care when operating unit. Exposure to vibration or repetitive work actions may be harmful to hands and arms.
- Never stand on the unit while it is operating.

- Do not increase the governed no-load engine speed above 3,500 r/min. Any increase may result personal injury and damage to the machine.
- Be careful not to contact with muffler when the engine is hot, since it can cause severe burns.
- Ensure that repairs to the engine and machine are carried out by specialists.



#### Fire and explosion hazards

- Petrol is extremely flammable and explosive under certain conditions.
- Ensure that petrol is only stored in an approved storage container.
- Do not refuel the engine while it is in operation or hot.
- Do not refuel the engine in the vicinity of sparks, naked flames or a person smoking.
- Do not overfill the fuel tank and avoid spilling petrol when refueling. Spilled petrol or petrol vapor may ignite. If spillage occurs, ensure that the area is dry before starting the engine.
- Ensure that the fuel tank cap is securely fitted after refueling.



#### Chemical hazards

- Do not operate or refuel the petrol engine in a confined area without adequate ventilation.
- Carbon monoxide exhaust gases from internal combustion engine driven units can cause death in confined spaces.



#### Noise hazards

- Excessive noise can lead to temporary or permanent loss of hearing.
- Wear approved hearing protection equipment to limit noise exposure. As required by Occupational Health and Safety regulations.

#### Protective equipment

- Always wear approved hearing protection when working in a confined work space.
- Protective goggles and a dust mask should be worn when working in a dusty environment.
- Protective clothing and footwear may also be desirable when working with hot mix bitumen.



#### Additional hazards

- Slips/trips/falls are major causes of serious injury or death. Beware of uneven or slippery work surfaces.
- Take care when working in the vicinity of uncovered holes or excavations.

## APPLICATIONS

The Plate Compactor is a machine that compacts the ground and makes the surface smooth by transmitting vibration through the vibrating plate. This machine is suitable for making the ground surface smooth, leveling the soil, beaching, and finishing the asphalt paving.

The applications are as follows:

- Trench compaction
- Road maintenance
- Brick paving
- Earthworks
- Landscaping
- Driveway paving



#### Incorrect application and misuse warning

This machine is hard to move forward on soil with much water (especially clay soil). It is not suitable for such application. This machine is difficult to level ground with big stones due to insufficient compacting force. Plate compactor is mainly used for compacting surface smoother and it is not effective for jobs that require heavy compaction. In case of compacting ground deeply into lower layer, it is recommended for use a Tamping

Rammer and Vibration Roller, which have sufficient compact force. Use this compactor for compacting surface soil, sediment, sand, beaching and asphalt. It is not recommended to be used for other applications.

## TECHNICAL DATA

Model	BTC5105
Engine power	6.5 hp (4.1 kW)
Engine displacement	196 cc
Impact depth	20 cm
Impact force	10.5 kN
Frequency (ipm)	5600 vpm
Vibration frequency	93 Hz
Plate size	50x36 cm
Weight	62 kg
Includes	Foldable handle, trolley wheel, rubber mat

## FUNCTIONS AND CONTROLS

### Engine:

The engine is controlled by an ON/OFF switch or push button, which is mounted on the engine below the fuel tank. The engine speed is controlled by a throttle lever which is mounted on the machine's handle. The engine is fitted with an oil alert device which will stop the engine or prevent starting when the crankcase oil level falls below a safe level.

### Drive belt:

Tension of the drive belt is adjustable. Loosen the four nuts which secure the engine to the base plate, adjust the set screws, which bear against the engine crankcase to achieve the required belt tension. Ensure that the four nuts and the set screw lock nuts are tightened after adjustment.

## OPERATING INSTRUCTIONS

**Note:** See pages 2-3 for all the relevant figures.

### Before operation (Fig. 1)

- Make sure that all dirt, etc., are thoroughly removed from the unit prior to operation. Special effort should be given to the button face to the vibrating plate and those areas adjacent to the cooling air inlet of engine, carburetor, and air cleaner.
- Check all bolts and screws for tightness and make sure all bolts and screws are securely tightened. Loose bolts and screws may cause damage to the unit.
- Check the V-belt for tightness. The normal slack should be approximately 10-15 mm (1/2") when the belts are forcibly depressed in the middle position between the two sheaves. If there is excess belt play, there could be a decrease in the impact force or erratic vibration, causing machine damage.
- Remove the engine oil filler cap (1) and check the oil level. The oil level should be between the lower (2) and the upper (3) level. SAE 20W-50 engine oil is recommended for high to medium temperatures and SAE 15W-40 for low to medium temperatures. (Fig. 1)
- Remove the oil plug in the vibrator assembly and check the oil level. Make sure the compactor is level when checking. The oil level should be up to the oil plug. Every month or every 200 hours of operation, replace the oil.



- Do not use 2-stroke oil or detergents-free oil, otherwise the engine life will be shortened.
- Use high quality 4-stroke oil.
- Select oil of suitable viscosity according to the temperature in your area.

The SAE viscosity grade is depicted in the following table (for suggested SAE15W-40 & SAE20W-50 and their typical operating temperature ranges).

Environmental temperature	Oil type
-25°C to +50°C	15W - 40
-15°C to +55°C	20W - 50

**Note:**

- When changing the oil, the old oil can be drained by tipping the unit. The oil will drain easily while it is hot.
- The fuel tank should be filled with unleaded, clean petrol.
- When filling the fuel tank, make sure the fuel filter is used.

**General operation**

- The machine is best suited to the compaction of bituminous and granular materials e.g. granular soils, gravels and sands or mixtures of both. Cohesive soils such as silt and clay could be better compacted by the use of the impact force produced by a vibrating rammer.
- Where possible, the site should be graded and leveled before commencing compaction.
- Correct moisture content in soil is vital to proper compaction. Water acts as a lubricant to help soil slide particles together. Too little moisture means inadequate compaction; too much moisture leaves water-filled voids that weaken the soil's load bearing ability.
- Use unleaded grade petrol and ensure that the fuel is free from contamination.
- The vibratory motion provides a self propelling action. Position the handle at the opposite end of the machine to the vibrator.
- Start the engine using the recoil starter. (If the engine is fitted with an on/off switch, this must first be turned to "ON" before starting)
- Increase the engine speed to the maximum setting using the hand throttle lever before commencing compacting.
- The machine should be controlled by grasping the handle with both hands and applying restraint to control the forward motion. If forward or backward motion is problematic, adjust the handle or nuts, steer the machine by moving the handle sideways to the right or left.
- Always maintain good footing so that you do not slip and lose control when starting or operating the machine.

**Caution**

- Be careful with the operating place and ventilation. Avoid operating the machine in a closed room, tunnel, or other badly ventilated places, since its exhaust contains deadly poisonous carbon monoxide. If the machine is employed unavoidable operated in such a place, discharge the exhaust out of the room by suitable means.
- Be careful with hot parts. Mufflers and other hot parts are dangerous. Do not touch them with bare hands.
- Observe the following cautions when transporting: Tighten the fuel tank cap securely and turn off the fuel supply during the draining of petrol from the fuel tank before transporting over long distances or uneven roads.
- Stop engine without fail before replenishing fuel tank. Never replenish petrol while the engine is running or remains hot, otherwise spilled or evaporated fuel is liable to catch fire from engine sparks or muffler heat. Wipe off spilled fuel, if any, before starting engine. Be careful not to spill fuel.
- Keep flammable materials and flames away from the exhaust port. Be careful with the use of flammable materials, since the exhaust port heats up considerably during operation.

**Starting (Fig. 2-9)**

1. Turn the STOP switch clockwise to the "I" (ON) position. (Fig. 2)
2. Open the fuel cock by setting it to the "OPEN" position. (Fig. 3)
3. Set the speed control lever 1/3 to 1/2 of the way towards the high speed position. (Fig. 4)
4. Set the choke lever according to engine and ambient temperature.
  - If the engine is warm or the ambient temperature is high, move the choke lever to the open position or a half-open position as required.
  - If the engine is cold or the ambient temperature is low, move the choke lever to the **N** position to close the choke. (Fig. 5)

5. Pull the recoil starter handle slowly until resistance is felt. This is the “compression” point. Return the handle to its original position and then pull it swiftly. (Fig. 6)
  - **Caution: Do not pull out the rope all the way.**
6. Once the engine starts, allow the recoil starter handle to return to its original position while still holding the handle.
7. After starting up the engine, let the engine warm up for 2 to 3 minutes. This should be performed without fail, particularly during the winter season.
8. As the engine warms up, gradually move the choke lever to the open position. (Fig. 7)
9. Move the speed control lever from the “Low” to the “High” position. When the engine speed reaches approximately 2,300-2,600rpm, the centrifugal clutch engages. If the engine speed increases very slowly, it is possible that the clutch can slip. Do not operate the speed control lever slowly. (Fig. 8, 9)

### Oil alert system

- The Oil Alert System is designed to prevent engine damage caused by an insufficient amount of oil in the crankcase. Before the oil level in the crankcase can fall below a safe limit, the Oil Alert System will automatically stop the engine (the engine switch will remain in the “ON” position).

### Shutdown (Fig. 10-12)

To stop the engine in an emergency, turn the stop switch to the “O” (OFF) position. (Fig. 11)

Under normal conditions, use the following procedure:

1. Set the speed control lever to the low speed position and allow the engine to run at low speed for 2 or 3 minutes before stopping. (Fig. 10)
2. Turn the stop switch to the “O” (OFF) position. (Fig. 11)
3. Close the fuel cock by setting it to the “CLOSE” position. (Fig. 12)

### TRANSPORTATION

- Be sure to stop the engine while transporting.
- Screw up the fuel tank cap securely and close the fuel valve to avoid fuel leaking.
- In case of transportation by car, place the machine in a secure way to prevent it from moving or falling down. In case of driving long distances or off-road, remove fuel from the tank.

### MAINTENANCE & STORAGE



#### Caution

- **Flammable liquid:** Stop engine and do not smoke or allow work in immediate area when refueling. Fire or explosion could result from flames or sparks.
- **Moving parts:** Shutdown engine before performing service or maintenance. Contact with moving parts can cause serious injury.
- **High temperature:** Allow machine and engine to cool before performing service or maintenance. Contact with hot components can cause serious burn.

### Daily maintenance

- Remove mud, dirt, etc, from the unit.
- Clean bottom face of the vibrating plate.
- Check the air cleaner element and clean if necessary.
- Check all nuts, bolts, and screws for tightness and re-tighten as necessary.

### Weekly maintenance (Fig. 13-15)

#### Air cleaner maintenance

- Dirty air cleaner element will cause starting difficulty, power loss, engine malfunctions, and significantly shorten engine life.
- Keep the air cleaner element clean.

1. Remove the urethane foam element (1) from the primary element (2) and wash it in kerosene or diesel fuel. (Fig. 13)
2. Saturate the foam element in a mixture of 3 parts kerosene or diesel fuel and 1 part engine oil.
3. Squeeze the element to remove the mixture and install it in the air cleaner.

#### Spark plug maintenance and engine oil change

- Remove spark plug, clean and adjust the spark plug gap to 0.6-0.7 mm (0.02-0.03 in). (Fig. 14)
- Drain the engine oil and replace with new specified oil. (Fig. 15)

**Note:** When the engine is new, perform the first oil change after 20 hours of operation. Ensure the engine is filled with the proper amount of engine oil before operation.

#### Monthly service

- Change the oil in the vibrator assembly. See “Vibrator oil check”, page 9.

#### Care & preventive maintenance

- Check the oil level in the engine crankcase daily.
- Check the vibrator oil level weekly.
- Inspect the rubber antivibration mounts regularly for wear or deterioration.
- Clean the underside of the plate regularly to prevent a build up of material.

#### Additional maintenance instructions

- Change the oil in the engine crankcase regularly to minimize wear.
- Inspect, clean and/or replace the engine air cleaner regularly, particularly when operating in a dusty environment.
- Inspect, clean and/or replace the spark plug regularly.
- Check all fasteners regularly for tightness as the machine is subject to vibration.
- Check the V-belt for proper tension and wear, and ensure it is running correctly. Adjust or replace as necessary.

#### Vibrator oil check (Fig. 16)

- Place the plate compactor horizontally on a flat surface. Make sure the compactor is level when checking the oil in the vibrator assembly (1).
- Check vibrator oil level by removing the oil plug (2). The oil level should be up to the oil plug. If oil is required, replace using SAE engine oil.
- When changing the vibrator oil, remove the drain plug, and simply tip the compactor to drain the oil. Note that the oil will drain more easily while it is hot.

#### Storage

When storing the compactor for long periods after operation:

1. Thoroughly drain the fuel from the fuel tank, fuel pipe and carburetor.
2. Pour a few drops of engine oil into the cylinder by removing the spark plug.
3. Pull the recoil starter several times so that the cylinder interior is covered with oil.
4. Clean the outer surface of the machine with an oil-moistened cloth.
5. Cover the unit and store it in a humidity-free area.

## TROUBLESHOOTING

#### Bearings

The following bearings are sealed:

- Centrifugal clutch - grease lubricated.
- Vibrator - oil bath lubricated.

#### Finish

The machine is finished in gold equipment enamel, and the handle in black backed enamel. Exposed metal surface is zinc electroplated for corrosion protection.

Problem	Solution
Engine will not start	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check the ON/OFF switch to ensure that it is switched "ON".</li> <li>• Check the fuel supply.</li> <li>• Check the crankcase oil level. An oil sensor device is fitted to this engine which prevents starting and stops the engine when the oil level is low.</li> </ul>
Engine stops	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check the fuel supply.</li> </ul>
Engine lacks power	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check the condition of the air filter.</li> </ul>
Insufficient vibration	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check for a slipping or a missing belt.</li> </ul>
Machine is not moving freely	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check the underside of the plate for a build up of material.</li> </ul>



*\* The manufacturer reserves the right to make minor changes to product design and technical specifications without prior notice unless these changes significantly affect the performance and safety of the products. The parts described / illustrated in the pages of the manual that you hold in your hands may also concern other models of the manufacturer's product line with similar features and may not be included in the product you just acquired.*

*\* To ensure the safety and reliability of the product and the warranty validity, all repair, inspection or replacement work, including maintenance and special adjustments, must only be carried out by technicians of the authorized service department of the manufacturer.*

*\* Always use the product with the supplied equipment. Operation of the product with non-provided equipment may cause malfunctions or even serious injury or death. The manufacturer and the importer shall not be liable for injuries and damages resulting from the use of non-conforming equipment.*

## ISTRUZIONI DI SICUREZZA



**Avvertenza:** leggere attentamente il manuale prima dell'uso. La mancata osservanza delle avvertenze e delle istruzioni può causare danni all'unità, lesioni fisiche e/o danni alla proprietà. Conservare il manuale in un luogo sicuro per poterlo consultare in futuro.



**Attenzione:** nessun olio nel motore. Riempire il motore con olio fino al livello corretto prima di avviarlo.

### Qualifiche degli operatori

Prima di utilizzare questa attrezzatura, leggere attentamente il presente manuale. Se possibile, chiedere a un operatore esperto di mostrare il corretto utilizzo dell'unità. L'inesperienza è pericolosa nell'uso di qualsiasi macchina o accessorio. Il metodo per tentativi non è un modo efficace per imparare a utilizzare questa attrezzatura. Può essere costoso e ridurre la durata della macchina. La macchina non deve essere lasciata incustodita durante il funzionamento.

### Sicurezza generale

È necessaria una protezione adeguata. Indossare elmetto protettivo, occhiali di sicurezza, stivali con puntale in acciaio e altri dispositivi di protezione richiesti dalle condizioni di lavoro. Evitare gioielli o indumenti larghi. Questi potrebbero impigliarsi nei comandi o nelle parti in movimento e causare gravi lesioni.

### Sicurezza iniziale

Fumi tossici. Avviare e utilizzare solo in aree ben ventilate. L'inalazione dei gas di scarico può causare malessere o morte.

### Sicurezza della manutenzione

**Liquido infiammabile:** spegnere il motore e non fumare né consentire lavori nelle immediate vicinanze durante il rifornimento. Fiamme o scintille potrebbero causare incendi o esplosioni.

**Parti in movimento:** spegnere il motore prima di eseguire la manutenzione.

**Assistenza o manutenzione:** il contatto con parti in movimento può causare gravi lesioni.

**Temperatura:** lasciare raffreddare la macchina e il motore prima di eseguire operazioni di assistenza o manutenzione. Il contatto con componenti caldi può causare gravi ustioni.

### Pericoli e rischi

- Non consentire mai a nessuno di utilizzare la macchina senza adeguate istruzioni.
- Assicurarsi che tutti gli operatori leggano, comprendano e seguano le istruzioni operative.
- Un uso improprio o incauto di questa macchina può causare gravi lesioni.
- I compattatori a piastra sono unità pesanti e devono essere posizionati da due persone dotate di forza adeguata, utilizzando le maniglie di sollevamento fornite con la macchina e le tecniche di sollevamento corrette.



#### Rischi meccanici

- Non azionare la macchina se tutte le protezioni non sono in posizione.
- Tenere mani e piedi lontani dalle parti rotanti e in movimento, poiché il contatto con esse può causare lesioni.
- Assicurarsi che l'interruttore del motore sia in posizione "OFF" e che il cavo di accensione della candela sia scollegato prima di rimuovere le protezioni o effettuare regolazioni.
- Assicurarsi che sia la macchina che l'operatore siano stabili posizionandosi su un terreno pianeggiante e che la macchina non si ribalti, scivoli o cada durante il funzionamento o quando è incustodita.
- Non lasciare la macchina in funzione quando non è sorvegliata.
- Prima di iniziare la compattazione, assicurarsi che le pareti della trincea siano stabili e non possano crollare a causa delle vibrazioni.
- Assicurarsi che l'area da compattare sia priva di cavi elettrici, tubazioni del gas, tubature dell'acqua o linee di comunicazione che potrebbero essere danneggiati dalle vibrazioni.
- Prestare attenzione durante l'uso dell'unità. L'esposizione alle vibrazioni o a movimenti ripetitivi può essere dannosa per le mani e le braccia.

- Non salire mai sull'unità mentre è in funzione.
- Non aumentare la velocità del motore a vuoto oltre i 3.500 giri/min. Qualsiasi aumento può causare lesioni personali e danni alla macchina.
- Fare attenzione a non toccare il silenziatore quando il motore è caldo, poiché può causare gravi ustioni.
- Assicurarsi che le riparazioni al motore e alla macchina siano eseguite da specialisti.



### Rischi di incendio ed esplosione

- La benzina è estremamente infiammabile ed esplosiva in determinate condizioni.
- Assicurarsi che la benzina sia conservata solo in un contenitore omologato.
- Non rifornire il motore mentre è in funzione o caldo.
- Non rifornire il motore in prossimità di scintille, fiamme libere o persone che fumano.
- Non riempire eccessivamente il serbatoio del carburante ed evitare di versare benzina durante il rifornimento. La benzina versata o i vapori di benzina possono incendiarsi. In caso di fuoriuscita, assicurarsi che l'area sia asciutta prima di avviare il motore.
- Assicurarsi che il tappo del serbatoio del carburante sia ben fissato dopo il rifornimento.



### Rischi chimici

- Non azionare né rifornire il motore a benzina in un'area chiusa senza un'adeguata ventilazione.
- I gas di scarico di monossido di carbonio prodotti dai motori a combustione interna possono causare la morte in spazi chiusi.



### Rischi legati al rumore

- Il rumore eccessivo può causare la perdita temporanea o permanente dell'udito.
- Indossare un dispositivo di protezione dell'udito omologato per limitare l'esposizione al rumore. Come richiesto dalle normative in materia di salute e sicurezza sul lavoro.

### Dispositivi di protezione

- Indossare sempre protezioni acustiche omologate quando si lavora in spazi ristretti.
- Indossare occhiali protettivi e una maschera antipolvere quando si lavora in ambienti polverosi.
- Quando si lavora con miscele bituminose a caldo, può essere opportuno indossare anche indumenti e calzature protettivi.



### Rischi aggiuntivi

- Scivolamenti/inciampi/cadute sono le cause principali di lesioni gravi o morte. Prestare attenzione alle superfici di lavoro irregolari o scivolose.
- Prestare attenzione quando si lavora in prossimità di fori o scavi non coperti.

## APPLICAZIONI

Il compattatore a piastra è una macchina che compatta il terreno e rende la superficie liscia trasmettendo vibrazioni attraverso la piastra vibrante. Questa macchina è adatta per rendere liscia la superficie del terreno, livellare il suolo, spianare e rifinire la pavimentazione in asfalto.

Le applicazioni sono le seguenti:

- Compattamento di scavi
- Manutenzione stradale
- Pavimentazione in mattoni
- Lavori di sterro
- Paesaggistica
- Pavimentazione di vialetti



### Avviso relativo all'uso scorretto e all'uso improprio

Questa macchina ha difficoltà a muoversi su terreni molto bagnati (in particolare terreni argillosi). Non è adatta a questo tipo di applicazione. Questa macchina ha difficoltà a livellare terreni con pietre di grandi dimensioni a causa della forza di compattazione insufficiente. Il compattatore a piastra viene utilizzato principalmente per compattare superfici più lisce e non è efficace per lavori che richiedono una compattazione pesante. In caso di compattazione profonda del terreno nello strato inferiore, si consiglia di utilizzare un costipatore a percussione e un rullo vibrante, che hanno una forza di compattazione sufficiente. Utilizzare questo compattatore per compattare il terreno superficiale, i sedimenti, la sabbia, la spiaggia e l'asfalto. Non è consigliabile utilizzarlo per altre applicazioni.

## DATI TECNICI

Model	BTC5105
Potenza motore	6,5 cv (4,1 kW)
Cilindrata	196 cm <sup>3</sup>
Profondità di impatto	20 cm
Forza d'impatto	10,5 kN
Frequenza (ipm)	5600 vpm
Frequenza di vibrazione	93 Hz
Dimensioni della piastra	50x36 cm
Peso	62 kg
Include	Maniglia pieghevole, ruota trolley, tappetino in gomma

## FUNZIONI E COMANDI

### Motore:

Il motore è controllato da un interruttore ON/OFF o da un pulsante, montato sul motore sotto il serbatoio del carburante. La velocità del motore è controllata da una leva dell'acceleratore montata sull'impugnatura della macchina. Il motore è dotato di un dispositivo di allarme olio che arresta il motore o ne impedisce l'avvio quando il livello dell'olio nel carter scende al di sotto di un livello di sicurezza.

### Cinghia di trasmissione:

La tensione della cinghia di trasmissione è regolabile. Allentare i quattro dadi che fissano il motore alla piastra di base, regolare le viti di fissaggio, che poggiano contro il basamento motore, per ottenere la tensione della cinghia richiesta. Assicurarsi che i quattro dadi e i controdadi delle viti di fissaggio siano serrati dopo la regolazione.

## ISTRUZIONI PER L'USO

**Nota: vedere le pagine 2-3 per tutte le cifre pertinenti.**

### Prima dell'operazione (Fig. 1)

- Assicurarsi che tutto lo sporco, ecc., sia stato accuratamente rimosso dall'unità prima dell'uso. Prestare particolare attenzione alla superficie dei pulsanti, alla piastra vibrante e alle aree adiacenti alla presa d'aria di raffreddamento del motore, al carburatore e al filtro dell'aria.
- Controllare che tutti i bulloni e le viti siano ben serrati. Bulloni e viti allentati possono causare danni all'unità.
- Controllare il serraggio della cinghia trapezoidale. Il gioco normale dovrebbe essere di circa 10-15 mm (1/2") quando le cinghie vengono premute con forza nella posizione centrale tra le due pulegge. Se il gioco della cinghia è eccessivo, potrebbe verificarsi una diminuzione della forza d'impatto o una vibrazione irregolare, causando danni alla macchina.
- Rimuovere il tappo di riempimento dell'olio motore (1) e controllare il livello dell'olio. Il livello dell'olio deve essere compreso tra il livello inferiore (2) e quello superiore (3). Si consiglia di utilizzare olio motore SAE 20W-50 per temperature da elevate a medie e SAE 15W-40 per temperature da basse a medie. (Fig. 1)
- Rimuovere il tappo dell'olio nel gruppo vibratore e controllare il livello dell'olio. Assicurarsi che il compattatore sia in piano durante il controllo. Il livello dell'olio deve arrivare fino al tappo dell'olio. Sostituire l'olio ogni mese o ogni 200 ore di funzionamento.



- **Non utilizzare olio per motori a 2 tempi o olio senza detergenti, altrimenti la durata del motore risulterà ridotta.**
- **Utilizzare olio per motori a 4 tempi di alta qualità.**
- **Selezionare un olio con viscosità adeguata in base alla temperatura della propria zona.**

Il grado di viscosità SAE è riportato nella tabella seguente (per SAE15W-40 e SAE20W-50 consigliati e i loro intervalli di temperatura di esercizio tipici).

Temperatura ambiente	Tipo di olio
Da -25 °C a +50 °C	15W - 40
Da -15 °C a +55 °C	20W - 50

#### Nota:

- Quando si cambia l'olio, è possibile scaricare quello vecchio inclinando l'unità. L'olio defluirà facilmente finché è caldo.
- Il serbatoio del carburante deve essere riempito con benzina pulita senza piombo.
- Quando si riempie il serbatoio del carburante, assicurarsi di utilizzare il filtro del carburante.



#### Attenzione

- Prestare attenzione al luogo di utilizzo e alla ventilazione. Evitare di utilizzare la macchina in ambienti chiusi, gallerie o altri luoghi scarsamente ventilati, poiché i gas di scarico contengono monossido di carbonio, una sostanza mortale. Se è inevitabile utilizzare la macchina in tali luoghi, scaricare i gas di scarico all'esterno dell'ambiente con mezzi adeguati.
- Prestare attenzione alle parti calde. I silenziatori e le altre parti calde sono pericolosi. Non toccarli a mani nude.
- Rispettare le seguenti precauzioni durante il trasporto: serrare saldamente il tappo del serbatoio del carburante e chiudere l'alimentazione del carburante durante lo svuotamento del serbatoio prima di trasportare la macchina su lunghe distanze o su strade sconnesse.
- Spegnerne il motore prima di riempire il serbatoio del carburante. Non riempire mai il serbatoio con benzina mentre il motore è in funzione o è ancora caldo, altrimenti il carburante versato o evaporato potrebbe incendiarsi a causa delle scintille del motore o del calore del silenziatore. Pulire il carburante versato, se presente, prima di avviare il motore. Prestare attenzione a non versare carburante.
- Tenere i materiali infiammabili e le fiamme lontani dalla porta di scarico. Prestare attenzione all'uso di materiali infiammabili, poiché la porta di scarico si riscalda notevolmente durante il funzionamento.

### Funzionamento generale

- La macchina è particolarmente indicata per la compattazione di materiali bituminosi e granulari, ad esempio terreni granulari, ghiaia e sabbia o miscele di entrambi. I terreni coesivi come il limo e l'argilla possono essere compattati meglio utilizzando la forza d'impatto prodotta da un costipatore vibrante.
- Ove possibile, il sito dovrebbe essere livellato e spianato prima di iniziare la compattazione.
- Il corretto contenuto di umidità nel terreno è fondamentale per una corretta compattazione. L'acqua agisce come lubrificante per aiutare le particelle del terreno a scivolare insieme. Un'umidità insufficiente comporta una compattazione inadeguata; un'umidità eccessiva lascia vuoti pieni d'acqua che indeboliscono la capacità di carico del terreno.
- Utilizzare benzina senza piombo e assicurarsi che il carburante sia privo di contaminazioni.
- Il movimento vibratorio fornisce un'azione di auto-propulsione. Posizionare la maniglia all'estremità opposta della macchina rispetto al vibratore.
- Avviare il motore utilizzando l'avviamento a strappo. (Se il motore è dotato di un interruttore on/off, questo deve essere prima portato su "ON" prima dell'avvio).
- Aumentare la velocità del motore al massimo utilizzando la leva dell'acceleratore manuale prima di iniziare la compattazione.
- La macchina deve essere controllata afferrando l'impugnatura con entrambe le mani e applicando una forza di contenimento per controllare il movimento in avanti. Se il movimento in avanti o indietro è problematico, regolare l'impugnatura o i dadi, sterzare la macchina spostando l'impugnatura lateralmente a destra o a sinistra.

- Mantenere sempre un buon appoggio in modo da non scivolare e perdere il controllo durante l'avvio o il funzionamento della macchina.

### Avvio (Fig. 2-9)

1. Ruotare l'interruttore STOP in senso orario nella posizione "I" (ON). (Fig. 2)
2. Aprire il rubinetto del carburante impostandolo sulla posizione "OPEN" (aperta). (Fig. 3)
3. Impostare la leva di controllo della velocità da 1/3 a 1/2 della corsa verso la posizione di alta velocità. (Fig. 4)
4. Impostare la leva dello starter in base alla temperatura del motore e alla temperatura ambiente.
  - Se il motore è caldo o la temperatura ambiente è elevata, spostare la leva dello starter in posizione aperta o semiaperta, a seconda delle necessità.
  - Se il motore è freddo o la temperatura ambiente è bassa, spostare la leva dello starter in posizione **N** per chiudere lo starter. (Fig. 5)
5. Tirare lentamente la maniglia dell'avviamento a strappo fino a sentire resistenza. Questo è il punto di "compressione". Riportare la maniglia nella posizione originale e poi tirarla rapidamente. (Fig. 6)
  - **Attenzione: non tirare completamente la corda.**
6. Dopo l'avvio del motore, lasciare che la maniglia dell'avviamento a strappo torni nella posizione originale continuando a tenerla premuta.
7. Dopo l'avvio del motore, lasciarlo riscaldare per 2-3 minuti. Questa operazione deve essere eseguita senza eccezioni, in particolare durante la stagione invernale.
8. Man mano che il motore si riscalda, spostare gradualmente la leva dello starter in posizione aperta. (Fig. 7)
9. Spostare la leva di controllo della velocità dalla posizione "Bassa" a quella "Alta". Quando la velocità del motore raggiunge circa 2.300-2.600 giri/min, la frizione centrifuga si innesta. Se la velocità del motore aumenta molto lentamente, è possibile che la frizione scivoli. Non azionare la leva di controllo della velocità lentamente. (Fig. 8, 9)

### Sistema di allarme olio

- Il sistema di allarme olio è progettato per prevenire danni al motore causati da una quantità insufficiente di olio nel carter. Prima che il livello dell'olio nel carter possa scendere al di sotto di un limite di sicurezza, il sistema di allarme olio arresta automaticamente il motore (l'interruttore del motore rimane in posizione "ON").

### Spegnimento (Fig. 10-12)

Per arrestare il motore in caso di emergenza, ruotare l'interruttore di arresto in posizione "O" (OFF). (Fig. 11)  
In condizioni normali, procedere come segue:

1. Impostare la leva di controllo della velocità sulla posizione di bassa velocità e lasciare che il motore funzioni a bassa velocità per 2 o 3 minuti prima di arrestarlo. (Fig. 10)
2. Portare l'interruttore di arresto in posizione "O" (OFF). (Fig. 11)
3. Chiudere il rubinetto del carburante portandolo in posizione "CLOSE" (chiuso). (Fig. 12)

### TRASPORTI

- Assicurarsi di spegnere il motore durante il trasporto.
- Avvitare saldamente il tappo del serbatoio del carburante e chiudere la valvola del carburante per evitare perdite.
- In caso di trasporto in auto, posizionare la macchina in modo sicuro per evitare che si muova o cada. In caso di guida su lunghe distanze o fuoristrada, rimuovere il carburante dal serbatoio.

### MANUTENZIONE E CONSERVAZIONE



#### Attenzione

- **Liquido infiammabile:** spegnere il motore e non fumare né consentire lavori nelle immediate vicinanze durante il rifornimento. Fiamme o scintille potrebbero provocare incendi o esplosioni.
- **Parti in movimento:** spegnere il motore prima di eseguire interventi di assistenza o manutenzione. Il contatto con parti in movimento può causare gravi lesioni.
- **Temperature elevate:** lasciare raffreddare la macchina e il motore prima di eseguire interventi di assistenza o manutenzione. Il contatto con componenti caldi può causare gravi ustioni.

## Manutenzione quotidiana

- Rimuovere fango, sporco, ecc. dall'unità.
- Pulire la superficie inferiore della piastra vibrante.
- Controllare l'elemento del filtro dell'aria e pulirlo se necessario.
- Controllare il serraggio di tutti i dadi, bulloni e viti e serrarli nuovamente se necessario.

## Manutenzione settimanale (Fig. 13-15)

### Manutenzione del filtro dell'aria

- Un filtro dell'aria sporco può causare difficoltà di avviamento, perdita di potenza, malfunzionamenti del motore e ridurre significativamente la durata del motore.
  - Mantenere pulito il filtro dell'aria.
1. Rimuovere l'elemento in schiuma di uretano (1) dall'elemento primario (2) e lavarlo con cherosene o gasolio. (Fig. 13)
  2. Immergere l'elemento in schiuma in una miscela composta da 3 parti di cherosene o gasolio e 1 parte di olio motore.
  3. Strizzare l'elemento per rimuovere la miscela e installarlo nel filtro dell'aria.

### Manutenzione delle candele e cambio dell'olio motore

- Rimuovere la candela, pulirla e regolare la distanza tra gli elettrodi a 0,6-0,7 mm (0,02-0,03 pollici). (Fig. 14)
- Scaricare l'olio motore e sostituirlo con olio nuovo specificato. (Fig. 15)

**Nota:** quando il motore è nuovo, eseguire il primo cambio dell'olio dopo 20 ore di funzionamento. Assicurarsi che il motore sia riempito con la quantità corretta di olio motore prima dell'uso.

## Servizio mensile

- Cambia l'olio nel gruppo vibratore. Vedi "Controllo dell'olio del vibratore", pagina 16.

## Cura e manutenzione preventiva

- Controllare quotidianamente il livello dell'olio nel carter motore.
- Controllare settimanalmente il livello dell'olio del vibratore.
- Controllare regolarmente i supporti antivibranti in gomma per verificare che non siano usurati o deteriorati.
- Pulire regolarmente la parte inferiore della piastra per evitare l'accumulo di materiale.

## Istruzioni aggiuntive per la manutenzione

- Cambiare regolarmente l'olio nel carter motore per ridurre al minimo l'usura.
- Ispezionare, pulire e/o sostituire regolarmente il filtro dell'aria del motore, in particolare quando si opera in un ambiente polveroso.
- Ispezionare, pulire e/o sostituire regolarmente la candela.
- Controllare regolarmente il serraggio di tutti i dispositivi di fissaggio, poiché la macchina è soggetta a vibrazioni.
- Controllare la tensione e l'usura della cinghia trapezoidale e assicurarsi che funzioni correttamente. Regolare o sostituire se necessario.

## Controllo dell'olio del vibratore (Fig. 16)

- Posizionare il compattatore a piastra in orizzontale su una superficie piana. Assicurarsi che il compattatore sia in piano quando si controlla l'olio nel gruppo vibratore (1).
- Controllare il livello dell'olio del vibratore rimuovendo il tappo dell'olio (2). Il livello dell'olio deve arrivare fino al tappo dell'olio. Se è necessario aggiungere olio, utilizzare olio motore SAE.
- Quando si cambia l'olio del vibratore, rimuovere il tappo di scarico e inclinare semplicemente il compattatore per scaricare l'olio. Si noti che l'olio si scarica più facilmente quando è caldo.

## Stoccaggio

Quando si ripone il compattatore per lunghi periodi dopo l'uso:

1. Svuotare completamente il carburante dal serbatoio, dal tubo del carburante e dal carburatore.
2. Versare alcune gocce di olio motore nel cilindro rimuovendo la candela.
3. Tirare più volte l'avviamento a strappo in modo che l'interno del cilindro sia ricoperto di olio.

4. Pulire la superficie esterna della macchina con un panno inumidito con olio.
5. Coprire l'unità e riporla in un luogo privo di umidità.

## RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

### Cuscinetti

I seguenti cuscinetti sono sigillati:

- Frizione centrifuga - lubrificata a grasso.
- Vibratore - lubrificato a bagno d'olio.

### Finitura

La macchina è rifinita con smalto dorato, mentre la maniglia è rifinita con smalto nero. La superficie metallica esposta è zincata elettroliticamente per proteggerla dalla corrosione.

Problema	Soluzione
Il motore non si avvia	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare che l'interruttore ON/OFF sia posizionato su "ON".</li> <li>• Controllare l'alimentazione del carburante.</li> <li>• Controllare il livello dell'olio nel carter. Questo motore è dotato di un sensore dell'olio che impedisce l'avviamento e arresta il motore quando il livello dell'olio è basso.</li> </ul>
Il motore si spegne	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare l'alimentazione del carburante.</li> </ul>
Il motore è privo di potenza	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare le condizioni del filtro dell'aria.</li> </ul>
Vibrazioni insufficienti	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare che la cinghia non sia slittata o mancante.</li> </ul>
La macchina non si muove liberamente	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare che non vi siano accumuli di materiale nella parte inferiore della piastra.</li> </ul>

*\* Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche minori al design e alle specifiche tecniche del prodotto senza preavviso, a meno che tali modifiche non influiscano significativamente sulle prestazioni e sulla sicurezza dei prodotti. Le parti descritte/illustrate nelle pagine del manuale che avete tra le mani possono riguardare anche altri modelli della linea di prodotti del produttore con caratteristiche simili e potrebbero non essere incluse nel prodotto appena acquistato.*

*\* Per garantire la sicurezza e l'affidabilità del prodotto e la validità della garanzia, tutti gli interventi di riparazione, ispezione o sostituzione, compresa la manutenzione e le regolazioni speciali, devono essere eseguiti esclusivamente da tecnici del servizio di assistenza autorizzato dal produttore.*

*\* Utilizzare sempre il prodotto con l'attrezzatura fornita. L'utilizzo del prodotto con apparecchiature non in dotazione può causare malfunzionamenti o addirittura lesioni gravi o morte. Il produttore e l'importatore non sono responsabili per lesioni e danni derivanti dall'uso di apparecchiature non conformi.*

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ



**Προσοχή:** Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο πριν από τη χρήση. Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και των οδηγιών μπορεί να οδηγήσει σε βλάβη της μονάδας, τραυματισμό ή να προκαλέσει υλική ζημιά. Φυλάξτε το εγχειρίδιο σε ασφαλές μέρος για μελλοντική αναφορά.



**Προσοχή:** Δεν υπάρχει λάδι στον κινητήρα. Γεμίστε τον κινητήρα με λάδι στη σωστή στάθμη πριν από την εκκίνηση του κινητήρα.

### Προσόντα χειριστή

Πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο. Όποτε είναι δυνατόν, ζητήστε από έναν έμπειρο χειριστή να σας δείξει τον σωστό τρόπο χρήσης της μονάδας. Η απειρία είναι επικίνδυνη κατά τον χειρισμό χρήση οποιουδήποτε μηχανήματος ή εξαρτήματος. Η μέθοδος δοκιμής και σφάλματος δεν είναι αποτελεσματικός τρόπος για να μάθετε να χειρίζεστε αυτόν τον εξοπλισμό. Μπορεί να είναι δαπανηρή και να μειώσει τη διάρκεια ζωής του μηχανήματος. Το μηχάνημα δεν πρέπει να αφήνεται χωρίς επίβλεψη κατά τη λειτουργία του.

### Γενική ασφάλεια

Απαιτείται η χρήση μέσων ατομικής προστασίας (ΜΑΠ). Να φοράτε κράνος, γυαλιά ασφαλείας, μπότες με ασάλινες μύτες και άλλα προστατευτικά μέσα που απαιτούνται από τις συνθήκες εργασίας. Αποφύγετε κοσμήματα ή χαλαρά ρούχα. Αυτά μπορεί να πιαστούν στα χειριστήρια ή στα κινούμενα μέρη και να προκαλέσουν σοβαρό τραυματισμό.

### Άσφάλεια κατά την εκκίνηση

Δηλητηριώδες αναθυμιάσεις. Εκκινήστε και λειτουργήστε μόνο σε καλά αεριζόμενο χώρο. Η εισπνοή καυσαερίων μπορεί να προκαλέσει ασθένεια ή θάνατο.

### Άσφάλεια κατά την συντήρηση

**Εύφλεκτο υγρό:** Σταματήστε τον κινητήρα, μην καπνίζετε και μην επιτρέπετε εργασίες στην άμεση περιοχή κατά τον ανεφοδιασμό. Μπορεί να προκληθεί πυρκαγιά ή έκρηξη από φλόγες ή σπινθήρες.

**Κινούμενα μέρη:** Σβήστε τον κινητήρα πριν από την εκτέλεση εργασιών συντήρησης.

**Σέρβις ή συντήρηση:** Η επαφή με κινούμενα μέρη μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό.

**Θερμοκρασία:** Αφήστε το μηχάνημα και τον κινητήρα να κρυώσουν πριν από την εκτέλεση σέρβις ή συντήρησης. Η επαφή με καυτά εξαρτήματα μπορεί να προκαλέσει σοβαρά χτυπήματα.

### Κίνδυνοι

- Ποτέ μην επιτρέπετε σε κανένα άτομο να χειρίζεται το μηχάνημα χωρίς επαρκείς οδηγίες.
- Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι χειριστές θα διαβάσουν, θα κατανοήσουν και θα ακολουθήσουν τις οδηγίες λειτουργίας.
- Σοβαρός τραυματισμός μπορεί να προκύψει από ακατάλληλη ή απρόσεκτη χρήση αυτού του μηχανήματος.
- Οι συμπίεστες εδάφους είναι βαριά μηχανήματα και θα πρέπει να τοποθετούνται από δύο άτομα με κατάλληλη δύναμη, χρησιμοποιώντας τις λαβές ανύψωσης που παρέχονται στο μηχάνημα, μαζί με τις σωστές τεχνικές ανύψωσης.



### Μηχανικός κίνδυνος

- Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα εάν δεν είναι τοποθετημένα όλα τα προστατευτικά καλύμματα.
- Κρατήστε τα χέρια και τα πόδια μακριά από τα περιστρεφόμενα και κινούμενα μέρη, καθώς αν έρθουν σε επαφή με αυτά θα προκαλέσουν τραυματισμό.
- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης λειτουργίας του κινητήρα βρίσκεται στη θέση OFF και ότι το καλώδιο ανάφλεξης του μπουζί είναι αποσυνδεδεμένο πριν αφαιρέσετε τα προστατευτικά ή κάνετε ρυθμίσεις.
- Βεβαιωθείτε ότι τόσο το μηχάνημα όσο και ο χειριστής είναι σταθεροί, εγκαθιστώντας το σε επίπεδο έδαφος και ότι το μηχάνημα δεν θα ανατραπεί, δεν θα γλιστρήσει ή δεν θα πέσει κατά τη λειτουργία του ή χωρίς επίβλεψη.

- Μην αφήνετε το μηχάνημα χωρίς επίβλεψη ενώ βρίσκεται σε λειτουργία.
- Βεβαιωθείτε ότι τα τοιχώματα μιας λακούβας είναι σταθερά και δεν θα καταρρεύσουν λόγω των δονήσεων, πριν από την έναρξη της συμπύεσης.
- Βεβαιωθείτε ότι η περιοχή που πρόκειται να συμπιεστεί είναι απαλλαγμένη από ηλεκτροφόρα καλώδια, αγωγούς αερίου, σωλήνες ύδρευσης ή γραμμές επικοινωνίας που θα μπορούσαν να υποστούν ζημιά από τους κραδασμούς.
- Να είστε προσεκτικοί κατά τον χειρισμό της μονάδας. Η έκθεση σε κραδασμούς ή επαναλαμβανόμενες ενέργειες εργασίας μπορεί να είναι επιβλαβής για τα χέρια και τους βραχιόνες.
- Ποτέ μην στέκεστε πάνω στη μονάδα ενώ αυτή λειτουργεί.
- Μην αυξάνετε τη ρυθμιζόμενη ταχύτητα του κινητήρα χωρίς φορτίο πάνω από 3.500 στροφές/λεπτό. Οποιαδήποτε αύξηση μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμό και βλάβη του μηχανήματος.
- Προσέχετε να μην έρθετε σε επαφή με τον σιγαστήρα της εξάτμισης όταν ο κινητήρας είναι ζεστός, καθώς μπορεί να προκληθούν σοβαρά εγκαύματα.
- Φροντίστε να πραγματοποιούνται από ειδικούς οι επισκευές στον κινητήρα και στο μηχάνημα.



### Κίνδυνος πυρκαγιάς και έκρηξης

- Η βενζίνη είναι εξαιρετικά εύφλεκτη και εκρηκτική υπό ορισμένες συνθήκες.
- Βεβαιωθείτε ότι η βενζίνη αποθηκεύεται μόνο σε εγκεκριμένο δοχείο αποθήκευσης.
- Μην ανεφοδιάζετε τον κινητήρα ενώ αυτός είναι σε λειτουργία ή είναι ζεστός.
- Μην ανεφοδιάζετε τον κινητήρα κοντά σε σπινθήρες, φλόγα ή άτομο που καπνίζει.
- Μην υπερπληρώνετε το ρεζερβουάρ καυσίμου και αποφύγετε τη διαρροή βενζίνης κατά τον ανεφοδιασμό. Η χυμένη βενζίνη ή οι ατμοί βενζίνης μπορεί να αναφλεγούν. Σε περίπτωση διαρροής, βεβαιωθείτε ότι η περιοχή έχει στεγνώσει πριν από την εκκίνηση του κινητήρα.
- Βεβαιωθείτε ότι η τάπα του ρεζερβουάρ καυσίμου είναι καλά τοποθετημένη μετά τον ανεφοδιασμό.



### Κίνδυνος από χημικές ουσίες

- Μην λειτουργείτε ή ανεφοδιάζετε τον βενζινοκινητήρα σε περιορισμένο χώρο χωρίς επαρκή εξαερισμό.
- Τα καυσάερα μονοξειδίου του άνθρακα από μονάδες με κινητήρα εσωτερικής καύσης μπορεί να προκαλέσουν θάνατο σε κλειστούς χώρους.



### Κίνδυνος από τον θόρυβο

- Ο έντονος θόρυβος μπορεί να οδηγήσει σε προσωρινή ή μόνιμη απώλεια της ακοής.
- Φοράτε εγκεκριμένο εξοπλισμό προστασίας της ακοής για να περιορίσετε την έκθεση στον θόρυβο. Όπως απαιτείται από τους Κανονισμούς Υγείας και Ασφάλειας στην Εργασία.

### Εξοπλισμός προστασίας

- Να φοράτε πάντα εγκεκριμένο εξοπλισμό προστασίας της ακοής όταν εργάζεστε σε περιορισμένο χώρο εργασίας.
- Πρέπει να φοράτε προστατευτικά γυαλιά και μάσκα σκόνης όταν εργάζεστε σε σκονισμένα περιβάλλοντα.
- Συνιστάται να φοράτε προστατευτικό ρουχισμό και τα προστατευτικά υποδήματα όταν εργάζεστε με άσφαλτο θερμού μίγματος.



### Επιπρόσθετοι κίνδυνοι

- Τα υστρήματα, παραπατήματα και οι πτώσεις αποτελούν σημαντικές αιτίες σοβαρών τραυματισμών ή θανάτου. Προσοχή στις ανώμαλες ή ολισθηρές επιφάνειες εργασίας.
- Προσέχετε όταν εργάζεστε κοντά σε ακάλυπτες τρύπες ή εκσκαφές.

## ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ

Ο συμπιεστής εδάφους είναι ένα μηχάνημα που συμπιέζει το έδαφος και κάνει την επιφάνεια λεία, μεταδίδοντας δονήσεις μέσω της δονούμενης πλάκας. Αυτό το μηχάνημα είναι κατάλληλο για την εξομάλυνση της επιφάνειας του εδάφους, την ισοπέδωση του εδάφους και λιθορρυτίς και την τελική επίστρωση της ασφάλτου.

Οι κατάλληλες εφαρμογές είναι οι εξής:

- Συμπύκνωση τάφρων
- Χωματοουργικές εργασίες
- Συντήρηση δρόμων
- Διαμόρφωση τοπίου
- Λιθόστρωση
- Επιστρώσεις οδοστρωμάτων



### Προειδοποίηση εσφαλμένης εφαρμογής και κατάχρησης

Αυτό το μηχάνημα κινείται δύσκολα σε εδάφη με πολύ νερό (ειδικά σε αργιλώδη εδάφη). Δεν είναι κατάλληλο για τέτοιες εφαρμογές. Αυτό το μηχάνημα δεν είναι κατάλληλο για την ισοπέδωση εδάφους που περιέχει μεγάλους λίθους, λόγω της ανεπαρκούς δύναμης συμπίεσης. Αυτός ο συμπιεστής εδάφους χρησιμοποιείται κυρίως για συμπίεση και και εξομάλυνση επιφανειών και δεν είναι αποτελεσματικός για εργασίες που απαιτούν βαριά συμπίεση. Σε περίπτωση που απαιτείται συμπίεση του εδάφους βαθιά σε κατώτερο στρώμα, συνιστάται η χρήση συμπιεστή εδάφους (βατραχάκι) και δονητικού κυλίνδρου. Χρησιμοποιήστε αυτόν τον συμπιεστή εδάφους για τη συμπίεση επιφανειακού εδάφους, ιζημάτων, άμμου, λιθορριπής και ασφάλτου. Δεν συνιστάται η χρήση του για άλλες εφαρμογές.

### ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Μοντέλο	BTC5105
Ισχύς κινητήρα	6,5 hp (4,1 kW)
Κυβισμός	196 cc
Βάθος συμπίεσης	20 cm
Δύναμη κρούσης	10,5 kN
Κρούσεις (ipm)	5600 rpm
Συχνότητα δόνησης	93 Hz
Διαστάσεις πέλματος	50x36 cm
Βάρος	62 kg
Περιλαμβάνει	Πτυσσόμενη λαβή, κιτ τροχών, σιλικονούχο πέλμα

### ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ

#### Κινητήρας:

Ο κινητήρας ελέγχεται από έναν διακόπτη ON/OFF, ο οποίος είναι τοποθετημένος στον κινητήρα κάτω από το ρεζερβουάρ καυσίμου. Οι στροφές του κινητήρα ελέγχονται από έναν μοχλό γκαζιού που είναι τοποθετημένος στη λαβή του μηχανήματος. Ο κινητήρας είναι εξοπλισμένος με μια συσκευή προειδοποίησης χαμηλής στάθμης λαδιού, η οποία σταματά τον κινητήρα ή εμποδίζει την εκκίνηση όταν η στάθμη λαδιού του στροφαλοθάλαμου πέσει κάτω από ένα ασφαλές επίπεδο.

#### Ιμάντας κίνησης:

Η τάνυση του ιμάντα κίνησης είναι ρυθμιζόμενη. Χαλαρώστε τα τέσσερα παξιμάδια που ασφαλίζουν τον κινητήρα στην πλάκα βάσης, Ρυθμίστε τις βίδες ρύθμισης, οι οποίες ακουμπούν στο στροφαλοθάλαμο του κινητήρα για να επιτευχθεί η απαιτούμενη τάση του ιμάντα. Βεβαιωθείτε ότι τα τέσσερα παξιμάδια και τα παξιμάδια ασφάλισης των ρυθμιστικών βιδών είναι σφιγμένα μετά τη ρύθμιση.

### ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

**Σημείωση: Δείτε τις σελίδες 2-3 για όλα τα σχετικά σχήματα.**

#### Πριν από τη λειτουργία (Σχ. 1)

- Βεβαιωθείτε ότι όλες οι βρωμιές κ.λπ. έχουν απομακρυνθεί σχολαστικά από το μηχάνημα πριν από τη λειτουργία. Ιδιαίτερη προσπάθεια θα πρέπει να καταβληθεί στην πρόσοψη του κουμπιού προς την πλάκα δόνησης και στις περιοχές γύρω από την είσοδο αέρα ψύξης του κινητήρα, το καρμπυρατέρ και το φίλτρο αέρα.
- Ελέγξτε όλα τα μπουλόνια και τις βίδες για τη στεγανότητα τους και βεβαιωθείτε ότι όλα τα μπουλόνια και οι βίδες είναι καλά σφιγμένα. Τα χαλαρά μπουλόνια και οι βίδες μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στη μονάδα.

- Ελέγξτε το τέντωμα του τραπεζοειδή ιμάντα. Η κανονική χαλάρωση πρέπει να είναι περίπου 10-15 mm (1/2") όταν οι ιμάντες πιέζονται με δύναμη στη μεσαία θέση μεταξύ των δύο τροχαλιών. Εάν υπάρχει υπερβολική χαλάρωση του ιμάντα. Μπορεί να υπάρξει μείωση της δύναμης κρούσης ή ακανόνιστοι κραδασμοί, προκαλώντας βλάβη στο μηχανήμα.
- Αφαιρέστε την τάπα πλήρωσης λαδιού κινητήρα (1) και ελέγξτε τη στάθμη λαδιού. Η στάθμη λαδιού πρέπει να βρίσκεται μεταξύ της κατώτερης (2) και της ανώτερης (3) στάθμης. Προτείνεται το λάδι κινητήρα SAE 20W-50 για υψηλές - μέσες θερμοκρασίες και το SAE 15W-40 για χαμηλές - μέσες θερμοκρασίες. (Σχ. 1)
- Αφαιρέστε την τάπα λαδιού στον δονητή και ελέγξτε τη στάθμη λαδιού. Ελέγξτε εάν το μηχανήμα είναι τοποθετημένο σε επίπεδη επιφάνεια. Η στάθμη του λαδιού πρέπει να είναι μέχρι την τάπα λαδιού. Κάθε μήνα ή κάθε 200 ώρες λειτουργίας, αντικαταστήστε το λάδι.

• Μην χρησιμοποιείτε λάδι δίχρονων κινητήρων ή λάδι χωρίς απορρυπαντικά, ειδάλλως θα μειωθεί η διάρκεια ζωής του κινητήρα.



• Χρησιμοποιήστε υψηλής ποιότητας λάδι τετράχρονων κινητήρων.

• Επιλέξτε λάδι κατάλληλου ιξώδους σύμφωνα με τη μέση θερμοκρασία στην περιοχή σας.

Ο βαθμός ιξώδους κατά SAE αναλόγως θερμοκρασίας περιβάλλοντος φαίνεται στον ακόλουθο πίνακα:

Θερμοκρασία περιβάλλοντος	Τύπος λαδιού
-25°C έως +50°C	15W - 40
-15°C έως +55°C	20W - 50

#### Σημείωση:

- Το παλιό λάδι αδειάζει εύκολα αναποδογυρίζοντας τη μονάδα με το λάδι να είναι ζεστό.
- Το ρεζερβουάρ καυσίμου πρέπει να γεμίζεται με αμόλυβδη, καθαρή βενζίνη.
- Όταν γεμίζετε το ρεζερβουάρ καυσίμου, βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιείται το φίλτρο καυσίμου.



#### Προσοχή

- Να είστε προσεκτικοί με το χώρο λειτουργίας και τον εξοπλισμό. Αποφύγετε τη λειτουργία του μηχανήματος σε κλειστό δωμάτιο, τούνελ ή άλλους χώρους με κακό εξαερισμό, καθώς τα καυσαέρια του περιέχουν θανατηφόρο δηλητηριώδες μονοξείδιο του άνθρακα. Εάν το μηχανήμα χρησιμοποιηθεί αναπόφευκτα σε τέτοιο χώρο, απομακρύνετε τα καυσαέρια από το δωμάτιο με κατάλληλα μέσα.
- Να είστε προσεκτικοί με τα καυτά μέρη. Οι σιγαστήρες και άλλα καυτά μέρη είναι επικίνδυνα. Μην τα αγγίζετε με γυμνά χέρια.
- Τηρείτε τις ακόλουθες προειδοποιήσεις κατά τη μεταφορά. Σφίξτε καλά το καπάκι του ρεζερβουάρ καυσίμου και απενεργοποιήστε την παροχή καυσίμου κατά τη διάρκεια της αποστράγγισης της βενζίνης από το ρεζερβουάρ καυσίμου πριν από τη μεταφορά σε μεγάλη απόσταση ή σε ανώμαλους δρόμους.
- Σταματήστε οπωσδήποτε τον κινητήρα πριν από την αναστήρωση του ρεζερβουάρ καυσίμου. Ποτέ μην αναπληρώνετε βενζίνη ενώ ο κινητήρας λειτουργεί ή παραμένει ζεστός, διαφορετικά το χυμένο ή εξατμισμένο καύσιμο ενδέχεται να πάρει φωτιά από σπινθήρες του κινητήρα ή από τη θερμότητα του σιγαστήρα. Σκουπίστε το χυμένο καύσιμο, εάν υπάρχει, πριν από την εκκίνηση του κινητήρα. Προσέξτε να μην χυθεί καύσιμο.
- Κρατήστε τα εύφλεκτα υλικά και φλόγες μακριά από την περιοχή της απόληξης της εξάτμισης. Να είστε προσεκτικοί με τη χρήση εύφλεκτων υλικών, καθώς η απόληξη εξάτμισης θερμαίνεται σημαντικά κατά τη λειτουργία.

#### Γενική λειτουργία

- Το μηχανήμα είναι καταλληλότερο για τη συμπύκνωση ασφαλτικών και κοκκωδών υλικών, π.χ. κοκκώδη εδάφη, χαλίκια και άμμο ή μίγματα και των δύο. Τα συνεκτικά εδάφη, όπως η ιλύς και η άργιλος, μπορούν να συμπιεστούν καλύτερα με τη χρήση της δύναμης κρούσης που παράγεται από ένα δονητικό σφυρί.
- Όπου είναι δυνατόν, ο χώρος θα πρέπει να διαβαθμίζεται και να ισοπεδώνεται πριν από την έναρξη της συμπίεσης.
- Η σωστή περιεκτικότητα του εδάφους σε υγρασία είναι ζωτικής σημασίας για τη σωστή συμπύκνωση. Το νερό δρα ως λιπαντικό που βοηθά τα σωματίδια του εδάφους να ολισθαίνουν μεταξύ τους. Πολύ λίγη υγρασία σημαίνει ανεπαρκή συμπίεση. Η υψηλή υγρασία αφήνει κενά γεμάτα νερό που αποδυναμώνουν την ικανότητα του εδάφους να φέρει φορτία.
- Χρησιμοποιήστε αμόλυβδη βενζίνη και βεβαιωθείτε ότι το καύσιμο δεν έχει επιμολύνσεις.

- Η δονητική κίνηση παρέχει αυτοπροωθούμενη δράση. Τοποθετήστε τη λαβή στο αντίθετο άκρο του μηχανήματος από τον δονητή.
- Εκκινήστε τον κινητήρα χρησιμοποιώντας την χειρόμυζα. (Εάν ο κινητήρας είναι εφοδιασμένος με διακόπτη ON/OFF, αυτός πρέπει πρώτα να τεθεί στη θέση «ON» πριν από την εκκίνηση).
- Αυξήστε τις στροφές του κινητήρα στη μέγιστη ρύθμιση, χρησιμοποιώντας τον μοχλό γκαζιού, πριν από την έναρξη της συμπίεσης.
- Το μηχάνημα πρέπει να ελέγχεται πιάνοντας τη λαβή και με τα δύο χέρια και εφαρμόζοντας συγκράτηση για τον έλεγχο της κίνησης προς τα εμπρός. Εάν η κίνηση προς τα εμπρός ή προς τα πίσω είναι προβληματική, ρυθμίστε τη λαβή ή τα παξιμάδια, κατευθύνετε το μηχάνημα μετακινώντας τη λαβή πλευρικά προς τα δεξιά ή προς τα αριστερά.
- Διατηρείτε πάντα καλό πάτημα, ώστε να μην γλιστράτε και χάσετε τον έλεγχο κατά την εκκίνηση ή τη λειτουργία του μηχανήματος.

### Εκκίνηση κινητήρα (Σχ. 2-9)

1. Γυρίστε τον διακόπτη του κινητήρα δεξιόστροφα στη θέση «|» (ON). (Σχ. 2)
2. Ανοίξτε τη βαλβίδα καυσίμου τοποθετώντας τον μοχλό καυσίμου στη θέση «OPEN». (Σχ. 3)
3. Ρυθμίστε τον μοχλό ελέγχου στροφών κατά το 1/3 έως το 1/2 της διαδρομής προς τη θέση υψηλής ταχύτητας. (Σχ. 4)
4. Ρυθμίστε τον μοχλό του τσοκ ανάλογα με τη θερμοκρασία του κινητήρα και του περιβάλλοντος.
  - Εάν ο κινητήρας είναι ζεστός ή η θερμοκρασία περιβάλλοντος είναι υψηλή, ανοίξτε ή μισοανοίξτε το τσοκ χρησιμοποιώντας τον μοχλό του τσοκ, ανάλογα με τις ανάγκες.
  - Εάν ο κινητήρας είναι κρύος ή η θερμοκρασία περιβάλλοντος είναι χαμηλή, κλείστε το τσοκ μετακινώντας τον μοχλό του τσοκ στη θέση **N**. (Σχ. 5)
5. Τραβήξτε αργά τη χειρόμυζα μέχρι να αισθανθείτε αντίσταση. Αυτό είναι το σημείο «συμπίεσης». Επαναφέρετε τη χειρόμυζα στην αρχική της θέση και έπειτα τραβήξτε την γρήγορα. (Σχ. 6)
  - **Προσοχή: Μην τραβάτε το σχοινί μέχρι τέλους.**
6. Αφού εκκινήσετε τον κινητήρα, αφήστε τη χειρόμυζα να επανέλθει στην αρχική της θέση κρατώντας την.
7. Αφού ξεκινήσετε τον κινητήρα, αφήστε τον να ζεσταθεί για 2 έως 3 λεπτά. Αυτό πρέπει να γίνεται οπωσδήποτε, ιδιαίτερα κατά τη διάρκεια της χειμερινής περιόδου.
8. Καθώς ο κινητήρας ζεσταίνεται, μετακινήστε σταδιακά τον μοχλό του τσοκ στη θέση ανοίγματος. (Σχ. 7)
9. Μετακινήστε το μοχλό ελέγχου στροφών από τη θέση «Low» (Χαμηλή) στη θέση «High» (Υψηλή). Όταν οι στροφές του κινητήρα φτάσουν περίπου στις 2.300-2.600 στροφές/λεπτό, ενεργοποιείται ο φυγοκεντρικός συμπλέκτης. Εάν η ταχύτητα του κινητήρα αυξηθεί πολύ αργά, είναι πιθανό ο συμπλέκτης να γλιστρήσει. Μην κινείτε αργά τον μοχλό ελέγχου στροφών. (Σχ. 8, 9)

### Σύστημα προειδοποίησης χαμηλής στάθμης λαδιού

- Το σύστημα προειδοποίησης χαμηλής στάθμης λαδιού έχει σχεδιαστεί για να αποτρέπει τη βλάβη του κινητήρα που προκαλείται από ανεπαρκή ποσότητα λαδιού στο στροφαλοθάλαμο. Πριν η στάθμη λαδιού στο στροφαλοθάλαμο πέσει κάτω από ένα ασφαλές όριο, το σύστημα θα σταματήσει αυτόματα τον κινητήρα (ο διακόπτης του κινητήρα θα παραμείνει στη θέση «ON»).

### Σβήσιμο κινητήρα (Σχ. 10-12)

Για να σταματήσετε τον κινητήρα σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, γυρίστε το διακόπτη του κινητήρα στη θέση «O» (OFF). (Σχ. 11)

Υπό κανονικές συνθήκες, ακολουθήστε την ακόλουθη διαδικασία:

1. Τοποθετήστε τον μοχλό ελέγχου στροφών στη θέση χαμηλών στροφών και αφήστε τον κινητήρα να λειτουργήσει σε χαμηλές στροφές για 2 ή 3 λεπτά πριν σταματήσετε. (Σχ. 10)
2. Γυρίστε το διακόπτη του κινητήρα στη θέση «O» (OFF). (Σχ. 11)
3. Κλείστε τη βαλβίδα καυσίμου μετακινώντας τον μοχλό καυσίμου στη θέση «CLOSE». (Σχ. 12)

### ΜΕΤΑΦΟΡΑ

- Φροντίστε να σταματήσετε τον κινητήρα κατά τη μεταφορά.
- Βιδώστε καλά την τάπα του ρεζερβουάρ καυσίμου και κλείστε τη βαλβίδα καυσίμου για να αποφύγετε τη διαρροή καυσίμου.

- Κατά τη μεταφορά με αυτοκίνητο, τοποθετήστε το μηχάνημα σε ασφαλές σημείο, ώστε να μην μετακινηθεί ή πέσει. Σε περίπτωση οδήγησης σε μεγάλες αποστάσεις ή εκτός δρόμου, αφαιρέστε το καύσιμο από το ρεζερβουάρ.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ & ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ



### Προσοχή

- **Εύφλεκτο υγρό:** Σταματήστε τον κινητήρα, μην καπνίζετε και μην επιτρέπετε εργασίες στην άμεση περιοχή κατά τον ανεφοδιασμό. Μπορεί να προκληθεί πυρκαγιά ή έκρηξη από φλόγες ή σπινθήρες.
- **Κινούμενα μέρη:** Σβήστε τον κινητήρα πριν από την εκτέλεση εργασιών σέρβις ή συντήρησης. Η επαφή με κινούμενα μέρη μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό.
- **Υψηλή θερμοκρασία:** Αφήστε το μηχάνημα και τον κινητήρα να κρυώσουν πριν εκτελέσετε σέρβις ή συντήρηση. Η επαφή με καυτά εξαρτήματα μπορεί να προκαλέσει σοβαρά εγκαύματα.

### Καθημερινή συντήρηση

- Απομακρύνετε λάσπη, βρωμιά κ.λπ. από τη μονάδα.
- Καθαρίστε την κάτω πλευρά της πλάκας δόνησης.
- Ελέγξτε το στοιχείο του φίλτρου αέρα και καθαρίστε το εάν είναι απαραίτητο.
- Ελέγξτε όλα τα παξιμάδια, τα μπουλόνια και τις βίδες για τη στεγανότητά τους και επανασφίξτε τα, εφόσον χρειάζεται.

### Εβδομαδιαία συντήρηση (Σχ. 13-15)

#### Συντήρηση φίλτρου αέρα

- Το βρώμικο στοιχείο του φίλτρου αέρα θα προκαλέσει δυσκολία εκκίνησης, απώλεια ισχύος, δυσλειτουργίες του κινητήρα και θα μειώσει σημαντικά τη διάρκεια ζωής του κινητήρα.
- Διατηρείτε το στοιχείο του φίλτρου αέρα καθαρό.

1. Αφαιρέστε το αφρώδες φίλτρο ουρεθάνης (1) από το κύριο στοιχείο (2) και πλύνετε το με κηροζίνη ή πετρέλαιο. (Σχ. 13)
2. Εμπότιστε το αφρώδες φίλτρο σε μείγμα 3 μερών κηροζίνης ή ντίζελ και 1 μέρους λαδιού κινητήρα.
3. Συμπέστε το αφρώδες φίλτρο για να απομακρυνθεί το μείγμα και επανατοποθετήστε το στο φίλτρο αέρα.

#### Συντήρηση μπουζί και αλλαγή λαδιού

- Αφαιρέστε το μπουζί, καθαρίστε και ρυθμίστε το διάκενο του μπουζί στα 0,6-0,7 mm (0,02-0,03"). (Σχ. 14)
- Αποστραγγίστε το λάδι του κινητήρα και αντικαταστήστε το με νέο λάδι SAE 20W-50 ή SAE 15W-40 (Σχ. 15)

**Σημείωση:** Όταν ο κινητήρας είναι καινούργιος, η πρώτη αλλαγή λαδιού πρέπει να γίνει μετά από 20 ώρες λειτουργίας. Γεμίστε τον κινητήρα με την κατάλληλη ποσότητα λαδιού κινητήρα πριν από τη λειτουργία.

### Μηνιαία συντήρηση

- Αλλάζτε το λάδι στον δονητή. Βλέπε «Έλεγχος λαδιού δονητή», σελ. 24.

### Φροντίδα και προληπτική συντήρηση

- Ελέγχετε καθημερινά τη στάθμη λαδιού στον στροφαλοθάλαμο του κινητήρα.
- Ελέγχετε τη στάθμη λαδιού του δονητή εβδομαδιαίως.
- Ελέγχετε τακτικά τα λαστιχένια αντικραδασμικά στηρίγματα για φθορά.
- Καθαρίζετε τακτικά την κάτω πλευρά της πλάκας για να αποφύγετε τη συσσώρευση υλικού.

### Επιπρόσθετες οδηγίες συντήρησης

- Αλλάζετε τακτικά το λάδι στο στροφαλοθάλαμο του κινητήρα για να ελαχιστοποιήσετε τη φθορά.
- Επιθεωρείτε, καθαρίζετε ή/και αντικαθιστάτε τακτικά το φίλτρο αέρα του κινητήρα, ιδίως όταν λειτουργεί σε σκονισμένο περιβάλλον.
- Επιθεωρείτε, καθαρίζετε ή/και αντικαθιστάτε τακτικά το μπουζί.
- Ελέγχετε τακτικά όλους τους συνδέσμους για τη στεγανότητά τους, καθώς το μηχάνημα υπόκειται σε κραδασμούς.

- Ελέγχετε τον τραπεζοειδή ιμάντα για σωστό τέντωμα, φθορά και βεβαιωθείτε ότι λειτουργεί σωστά. Ρυθμίστε ή αντικαταστήστε τον όπως απαιτείται.

### Έλεγχος λαδιού δονητή (Σχ. 16)

- Τοποθετήστε τον συμπιεστή πλακών οριζόντια σε μια επίπεδη επιφάνεια. Βεβαιωθείτε ότι ο συμπιεστής είναι οριζόντιος όταν ελέγχετε το λάδι στον δονητή (1).
- Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού του δονητή αφαιρώντας την τάπα λαδιού (2). Η στάθμη του λαδιού πρέπει να είναι μέχρι την τάπα λαδιού. Εάν απαιτείται λάδι, αντικαταστήστε το χρησιμοποιώντας λάδι κινητήρα SAE.
- Κατά την αλλαγή του λαδιού του δονητή, αφαιρέστε την τάπα αποστράγγισης και απλά αναποδογυρίστε το μηχανήμα για να αδειάσετε το λάδι. Σημειώστε ότι το λάδι θα αδειάσει πιο εύκολα όσο είναι ζεστό.

### Αποθήκευση

Πριν από την αποθήκευση του μηχανήματος για μεγάλα χρονικά διαστήματα:

1. Κατά την αποθήκευση του συμπιεστή για μεγάλα χρονικά διαστήματα μετά τη λειτουργία:
2. Αδειάστε σχολαστικά το καύσιμο από το ρεζερβουάρ καυσίμου, τον σωλήνα καυσίμου και το καρμπυρατέρ.
3. Ρίξτε μερικές σταγόνες λάδι κινητήρα στον κύλινδρο αφαιρώντας το μπουζί. Τραβήξτε αρκετές φορές την χειρόμυζα ώστε το εσωτερικό του κυλίνδρου να καλυφθεί με λάδι.
4. Καθαρίστε την εξωτερική επιφάνεια του μηχανήματος με ένα πανί εμποτισμένο με λάδι.
5. Καλύψτε τη μονάδα και αποθηκεύστε την σε χώρο χωρίς υγρασία.

### ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

#### Ρουλεμάν

Τα ακόλουθα ρουλεμάν είναι σφραγισμένα:

- Φυγοκεντρικός συμπλέκτης - λιπαίνεται με γράσο.
- Δονητής - λιπαίνεται σε λουτρό λαδιού.

#### Φινίρισμα

Το μηχανήμα είναι φινιρισμένο με χρυσό εμαγιέ και η λαβή με μαύρο εμαγιέ. Η εκτεθειμένη μεταλλική επιφάνεια είναι ηλεκτρολυτικά επιψευδαργυρωμένη για προστασία από τη διάβρωση.

Πρόβλημα	Επίλυση
Ο κινητήρας δεν εκκινείται	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ελέγξτε το διακόπτη ON/OFF για να βεβαιωθείτε ότι βρίσκεται στη θέση «ON».</li> <li>• Ελέγξτε την παροχή καυσίμου.</li> <li>• Ελέγξτε τη στάθμη του λαδιού στο στροφαλοθάλαμο, καθώς ο κινητήρας είναι εξοπλισμένος με αισθητήρα λαδιού, ο οποίος εμποδίζει την εκκίνηση και σταματά τον κινητήρα όταν η στάθμη λαδιού είναι χαμηλή.</li> </ul>
Ο κινητήρας σταματά	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ελέγξτε την παροχή καυσίμου.</li> </ul>
Μείωση ισχύος του κινητήρα	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ελέγξτε την κατάσταση του φίλτρου αέρα.</li> </ul>
Ανεπαρκής δόνηση	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ελέγξτε για ολίσθηση ή έλλειψη ιμάντα.</li> </ul>
Το μηχανήμα δεν κινείται ελεύθερα	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ελέγξτε την κάτω πλευρά της πλάκας για συσσώρευση υλικού.</li> </ul>

\* Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιήσει δευτερεύουσες αλλαγές στο σχεδιασμό του προϊόντος και στα τεχνικά χαρακτηριστικά χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση, εκτός εάν οι αλλαγές αυτές επηρεάζουν σημαντικά την απόδοση και λειτουργία ασφάλειας των προϊόντων. Τα εξαρτήματα που περιγράφονται / απεικονίζονται στις σελίδες του εγχειριδίου που κρατάτε στα χέρια σας ενδέχεται να αφορούν και σε άλλα μοντέλα της σειράς προϊόντων του κατασκευαστή, με παρόμοια χαρακτηριστικά, και ενδέχεται να μην περιλαμβάνονται στο προϊόν που μόλις αποκτήσατε.

\* Για να διασφαλιστεί η ασφάλεια και η αξιοπιστία του προϊόντος καθώς και η ισχύς της εγγύησης όλες οι εργασίες επιδιόρθωσης, ελέγχου, επισκευής ή αντικατάστασης συμπεριλαμβανομένης της συντήρησης και των ειδικών ρυθμίσεων, πρέπει να εκτελούνται μόνο από τεχνικούς του εξουσιοδοτημένου τμήματος Service του κατασκευαστή.

\* Χρησιμοποιείτε πάντα το προϊόν με τον παρεχόμενο εξοπλισμό. Η λειτουργία του προϊόντος με μη-προβλεπόμενο εξοπλισμό ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη ή ακόμα και σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο. Ο κατασκευαστής και ο εισαγωγέας ουδεμία ευθύνη φέρει για τραυματισμούς και βλάβες που προκύπτουν από την χρήση μη προβλεπόμενου εξοπλισμού.

## ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ



**Предупреждение:** Прочетете внимателно ръководството преди употреба. Неспазването на предупрежденията и инструкциите може да доведе до повреда на устройството, физически наранявания и/или имуществени щети. Съхранявайте ръководството на сигурно място за бъдеща справка.



**Внимание:** Няма масло в двигателя. Преди да стартирате двигателя, напълнете го с масло до правилното ниво.

### Квалификация на операторите

Преди да започнете да работите с това оборудване, прочетете внимателно настоящото ръководство. Когато е възможно, помолете опитен оператор да ви покаже как се използва правилно устройството. Неопитността е опасна при работа с всякакви машини или приспособления. Методът на проби и грешки не е ефективен начин да се научите да работите с това оборудване. Той може да бъде скъп и да намали експлоатационния живот на машината. Машината не трябва да се оставя без надзор по време на работа.

### Обща безопасност

Необходима е защита. Носете каска, предпазни очила, ботуши със стоманени капаци и друго защитно оборудване, изисквано от условията на работа. Избягвайте бижута или широки дрехи. Те могат да се закачат в контролните устройства или движещите се части и да причинят сериозни наранявания.

### Стартиране на безопасността

Отровни изпарения. Задействайте и работете само в добре проветрени помещения. Вдишването на отработени газове може да доведе до заболяване или смърт.

### Безопасност при поддръжката

**Запалими течности:** Спрете двигателя и не пушете, нито позволявайте работа в непосредствена близост при зареждане с гориво. Пламъците или искрите могат да предизвикат пожар или експлозия.

**Движещи се части:** Изключете двигателя, преди да извършите поддръжка.

**Сервиз или поддръжка:** Допирът с движещи се части може да доведе до сериозни наранявания.

**Температура:** Оставете машината и двигателя да изстинат, преди да извършите сервиз или поддръжка. Допирът с горещи компоненти може да доведе до сериозни изгаряния.

### Опасности и рискове

- Никога не позволявайте на никого да работи с машината без подходящи инструкции.
- Уверете се, че всички оператори са прочели, разбрали и спазват инструкциите за експлоатация.
- Неправилната или небрежна употреба на тази машина може да доведе до сериозни наранявания.
- Платформените компактори са тежки машини и трябва да се позиционират от двама души с подходяща сила, като се използват предвидените за целта дръжки за повдигане и се прилагат правилни техники за повдигане.



### Механични опасности

- Не работете с машината, ако не са поставени всички предпазни устройства.
- Дръжте ръцете и краката си далеч от въртящи се и движещи се части, тъй като при допир с тях може да се получи нараняване.
- Уверете се, че превключвателят на двигателя е в положение „OFF“ (изключен) и кабелът на запалката е изключен, преди да махнете предпазните устройства или да направите настройки.
- Уверете се, че както машината, така и операторът са стабилни, като я поставите на равна повърхност, така че машината да не се преобърне, плъзне или падне по време на работа или когато е без надзор.
- Не оставяйте машината в експлоатация, докато е без надзор.
- Преди да започнете уплътняването, уверете се, че стените на изкопа са стабилни и няма да се срुят под въздействието на вибрациите.
- Уверете се, че в зоната, която ще се уплътнява, няма електрически кабели под напрежение, газопроводи, водопроводи или комуникационни линии, които могат да бъдат повредени от вибрациите.

- Бъдете внимателни при работа с устройството. Излагането на вибрации или повтарящи се работни действия може да бъде вредно за ръцете и раменете.
- Никога не стъпвайте върху машината, докато тя работи.
- Не увеличавайте регулираната скорост на двигателя без натоварване над 3500 об/мин. Всяко увеличение може да доведе до наранявания и повреда на машината.
- Внимавайте да не докосвате ауспуха, когато двигателят е горещ, тъй като това може да доведе до тежки изгаряния.
- Уверете се, че ремонтите на двигателя и машината се извършват от специалисти.



#### Опасност от пожар и експлозия

- Бензинът е изключително запалим и взривоопасен при определени условия.
- Уверете се, че бензинът се съхранява само в одобрен съд за съхранение.
- Не зареждайте двигателя, докато той работи или е горещ.
- Не зареждайте двигателя в близост до искри, открит огън или пушещи хора.
- Не препълвайте резервоара за гориво и избягвайте разплискването на бензин при зареждане. Разплисканият бензин или бензиновите пари могат да се възпламенят. При разплискване се уверете, че мястото е сухо, преди да стартирате двигателя.
- Уверете се, че капачката на резервоара за гориво е добре затворена след зареждане.



#### Химически опасности

- Не работете и не зареждайте бензиновия двигател в затворено пространство без достатъчна вентилация.
- Изгорелите газове с въглероден оксид от двигатели с вътрешно горене могат да причинят смърт в затворени пространства.



#### Опасности от шум

- Прекомерният шум може да доведе до временна или трайна загуба на слуха.
- Носете одобрено средство за защита на слуха, за да ограничите излагането на шум. Съгласно изискванията на правилата за здравословни и безопасни условия на труд.

#### Защитно оборудване

- Винаги носете одобрена защита за слуха, когато работите в затворено работно пространство.
- Защитни очила и прахова маска трябва да се носят, когато се работи в прашна среда.
- Защитно облекло и обувки също могат да бъдат желателни, когато се работи с гореща асфалтова смес.



#### Допълнителни опасности

- Подхлъзванията/препъванията/паданията са основни причини за сериозни наранявания или смърт. Внимавайте за неравни или хлъзгави работни повърхности.
- Бъдете внимателни, когато работите в близост до непокрита дупки или изкопи.

## ПРИЛОЖЕНИЯ

Платформата за уплътняване е машина, която уплътнява почвата и изглажда повърхността чрез предаване на вибрации чрез вибриращата платформа. Тази машина е подходяща за изглаждане на повърхността на почвата, изравняване на почвата, плажни работи и довършване на асфалтовото покритие.

Приложенията са както следва:

- Уплътняване на изкопи
- Земни работи
- Поддръжка на пътища
- Озеленяване
- Полагане на тухли
- Полагане на настилка на алеи



#### Предупреждение за неправилно приложение и злоупотреба

Тази машина е трудна за придвижване по почва с много вода (особено глинеста почва). Тя не е подходяща за такава употреба. Тази машина е трудна за изравняване на земя с големи камъни поради

недостатъчна уплътняваща сила. Плочата за уплътняване се използва главно за уплътняване на по-гладка повърхност и не е ефективна за работи, които изискват силно уплътняване. В случай на уплътняване на земята дълбоко в долния слой, се препоръчва да се използва трамбовка и вибрационен валеж, които имат достатъчна сила на уплътняване. Използвайте този уплътнител за уплътняване на повърхностна почва, седименти, пясък, плаж и асфалт. Не се препоръчва да се използва за други приложения.

## ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Модел	BTC5105
Мощност	6,5 к.с. (4,1 kW)
Работен обем	196 куб. см
Дълбочина на удара	20 cm
Сила на удара	10,5 kN
Честота (ipm)	5600 vpm
Честота на вибрациите	93 Hz
Размер на плочата	50x36 cm
Тегло	62 kg
Включва	Сгъваема дръжка, колело за количка, гумена подложка

## ФУНКЦИИ И КОНТРОЛИ

### Двигател:

Двигателят се управлява с превключвател ON/OFF или бутон, който е монтиран на двигателя под резервоара за гориво. Скоростта на двигателя се регулира с лост за газ, който е монтиран на дръжката на машината. Двигателят е снабден с устройство за сигнализиране на нивото на маслото, което спира двигателя или предотвратява стартирането му, когато нивото на маслото в картера падне под безопасното ниво.

### Задвижващ ремък:

Напрежението на задвижващия ремък е регулируемо. Разхлабете четирите гайки, които закрепват двигателя към основата, регулирайте регулиращите винтове, които се опират в картера на двигателя, за да постигнете необходимото напрежение на ремъка. Уверете се, че четирите гайки и контргайките на регулиращите винтове са затегнати след регулирането.

## ИНСТРУКЦИИ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

**Забележка:** Вижте страници 2-3 за всички съответни цифри.

### Преди операцията (фиг. 1)

- Уверете се, че всички замърсявания и т.н. са напълно отстранени от устройството преди пускане в експлоатация. Особено внимание трябва да се обърне на бутоните на вибриращата плоча и на областите, съседни на входа за охлаждащ въздух на двигателя, карбуратора и въздушния филтър.
- Проверете всички болтове и винтове за стегнатост и се уверете, че всички болтове и винтове са здраво затегнати. Разхлабените болтове и винтове могат да причинят повреда на устройството.
- Проверете стегнатостта на клиновия ремък. Нормалното отпускане трябва да бъде приблизително 10-15 mm (1/2"), когато ремъците са натиснати силно в средната позиция между двете ролки. Ако има прекомерно отпускане на ремъка, може да се получи намаляване на силата на удара или неравномерни вибрации, което да доведе до повреда на машината.
- Свалете капачката на резервоара за моторно масло (1) и проверете нивото на маслото. Нивото на маслото трябва да е между долното (2) и горното (3) ниво. За високи до средни температури се препоръчва моторно масло SAE 20W-50, а за ниски до средни температури – SAE 15W-40. (Фиг. 1)
- Свалете капачката на маслото в вибратора и проверете нивото на маслото. Уверете се, че компакторът е в хоризонтално положение, когато проверявате. Нивото на маслото трябва да е до капачката на маслото. Всеки месец или на всеки 200 часа работа сменяйте маслото.



- Не използвайте масло за 2-тактови двигатели или масло без детергенти, тъй като това ще съкрати живота на двигателя.
- Използвайте висококачествено масло за 4-тактови двигатели.
- Изберете масло с подходяща вискозитет според температурата във вашия район.

Степента на вискозитет по SAE е представена в следната таблица (за препоръчителните SAE15W-40 и SAE20W-50 и техните типични диапазони на работна температура).

Температура на околната среда	Тип масло
-25 °C до +50 °C	15W - 40
-15 °C до +55 °C	20W - 50

#### Забележка:

- При смяна на маслото старото масло може да се източи чрез накланяне на устройството. Маслото се източва лесно, докато е горещо.
- Резервоарът за гориво трябва да се пълни с безоловен, чист бензин.
- При пълнене на резервоара за гориво се уверете, че се използва горивен филтър.



#### Внимание

- Бъдете внимателни с мястото на работа и вентилацията. Избягвайте да работите с машината в затворено помещение, тунел или други места с лоша вентилация, тъй като отработените газове съдържат смъртоносен отровен въглероден оксид. Ако машината се използва неизбежно в такова място, извеждайте отработените газове извън помещението с подходящи средства.
- Бъдете внимателни с горещите части. Ауспусите и другите горещи части са опасни. Не ги докосвайте с голи ръце.
- Спазвайте следните предпазни мерки при транспортиране: Затегнете добре капачката на резервоара за гориво и изключете подаването на гориво по време на източването на бензин от резервоара за гориво преди транспортиране на дълги разстояния или по неравни пътища.
- Спрете двигателя, преди да напълните резервоара за гориво. Никога не пълнете бензин, докато двигателят работи или е все още горещ, тъй като разлятото или изпарено гориво може да се възпламени от искрите на двигателя или топлината на ауспуха. Избършете разлятото гориво, ако има такова, преди да стартирате двигателя. Внимавайте да не разлеее гориво.
- Дръжте запалими материали и пламъци далеч от изпускателния отвор. Бъдете внимателни при използването на запалими материали, тъй като изпускателният отвор се нагрява значително по време на работа.

#### Обща работа

- Машината е най-подходяща за уплътняване на битумни и гранулирани материали, например гранулирани почви, чакъл и пясък или смеси от двете. Кохезивните почви, като тиня и глина, могат да бъдат по-добре уплътнени чрез използване на ударната сила, произвеждана от вибриращ трамбовчик.
- Когато е възможно, теренът трябва да бъде изравнен и нивелиран преди започване на уплътняването.
- Правилното съдържание на влага в почвата е от жизненоважно значение за правилното уплътняване. Водата действа като смазващо средство, което помага на частиците на почвата да се плъзгат една по друга. Твърде малко влага означава недостатъчно уплътняване; твърде много влага оставя пълни с вода кухини, които отслабват носещата способност на почвата.
- Използвайте безоловен бензин и се уверете, че горивото е свободно от замърсявания.
- Вибрационното движение осигурява самоходни действия. Поставете дръжката в противоположния край на машината спрямо вибратора.
- Задействайте двигателя с помощта на стартера с откат. (Ако двигателят е снабден с превключвател за включване/изключване, той трябва първо да бъде превключен в положение „ON“ преди стартиране).
- Увеличете оборотите на двигателя до максималната настройка с помощта на ръчния лост за газта, преди да започнете уплътняването.
- Машината трябва да се контролира, като се хване дръжката с две ръце и се прилага сила, за да се контролира движението напред. Ако движението напред или назад е проблемно, регулирайте дръжката или гайките, управлявайте машината, като движите дръжката настрани надясно или наляво.
- Винаги поддържайте стабилна опора, за да не се подхлъзнете и да не загубите контрол при стартиране или работа с машината.

## Стартиране (Фиг. 2-9)

1. Завъртете превключвателя STOP по часовниковата стрелка до положение „I“ (ON). (Фиг. 2)
2. Отворете крана за горивото, като го поставите в положение „OPEN“ (отворено). (Фиг. 3)
3. Поставете лоста за регулиране на скоростта на 1/3 до 1/2 от пътя към положението за висока скорост. (Фиг. 4)
4. Настройте лоста на дроселната клапа според температурата на двигателя и околната среда.
  - Ако двигателят е загрял или температурата на околната среда е висока, преместете лоста на дроселната клапа в отворено или полуотворено положение, според необходимостта.
  - Ако двигателят е студен или температурата на околната среда е ниска, преместете лоста на дроселната клапа в положение **N** за да затворите дроселната клапа. (Фиг. 5)
5. Дърпайте бавно дръжката на стартера, докато почувствате съпротивление. Това е точката на „компресия“. Върнете дръжката в първоначалното ѝ положение и след това я дръпнете бързо. (Фиг. 6)
 

**Внимание: Не издърпвайте въжето докрай.**
6. След като двигателят е запален, оставете дръжката на стартера да се върне в първоначалното си положение, докато все още държите дръжката.
7. След като запалите двигателя, оставете го да загрее за 2 до 3 минути. Това трябва да се прави без изключение, особено през зимния сезон.
8. Докато двигателят се загрява, постепенно преместете лоста на дросела в отворено положение. (Фиг. 7)
9. Преместете лоста за регулиране на скоростта от положение „Ниска“ в положение „Висока“. Когато скоростта на двигателя достигне приблизително 2300-2600 об/мин, центробежният съединител се включва. Ако скоростта на двигателя се увеличава много бавно, е възможно съединителят да пробуксува. Не задействайте лоста за регулиране на скоростта бавно. (Фиг. 8, 9)

## Система за предупреждение за масло

- Системата за предупреждение за ниско ниво на маслото е предназначена да предотвратява повреди на двигателя, причинени от недостатъчно количество масло в картера. Преди нивото на маслото в картера да падне под безопасната граница, системата за предупреждение за ниско ниво на маслото автоматично ще спре двигателя (превключвателят на двигателя ще остане в положение „ON“).

## Изключване (Фиг. 10-12)

За да спрете двигателя в случай на авария, завъртете прекъсвача в положение „O“ (OFF). (Фиг. 11)  
При нормални условия, следвайте следната процедура:

1. Поставете лоста за регулиране на скоростта в положение за ниска скорост и оставете двигателя да работи на ниска скорост в продължение на 2 или 3 минути, преди да го спрете. (Фиг. 10)
2. Завъртете прекъсвача в положение „O“ (OFF). (Фиг. 11)
3. Затворете крана за горивото, като го поставите в положение „CLOSE“ (затворен). (Фиг. 12)

## ТРАНСПОРТ

- Не забравяйте да спрете двигателя по време на транспортиране.
- Завийте добре капачката на резервоара за гориво и затворете клапана за гориво, за да избегнете изтичане на гориво.
- При транспортиране с автомобил, поставете машината по безопасен начин, за да не се движи или падне. При шофиране на дълги разстояния или извън пътя, източете горивото от резервоара.

## ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ



### Внимание

- **Запалима течност:** Спрете двигателя и не пушете, нито позволявайте работа в непосредствена близост при зареждане с гориво. Пламъците или искрите могат да предизвикат пожар или експлозия.
- **Движещи се части:** Изключете двигателя, преди да извършвате сервизно обслужване или поддръжка. Допирът с движещи се части може да доведе до сериозни наранявания.
- **Висока температура:** Оставете машината и двигателя да изстинат, преди да извършвате сервизно обслужване или поддръжка. Допирът с горещи компоненти може да доведе до сериозни изгаряния.

### Ежедневна поддръжка

- Почистете устройството от кал, мръсотия и др.
- Почистете долната повърхност на вибриращата плоча.
- Проверете елемента на въздушния филтър и го почистете, ако е необходимо.
- Проверете всички гайки, болтове и винтове за стегнатост и ги затегнете отново, ако е необходимо.

### Седмична поддръжка (фиг. 13-15)

#### Поддръжка на въздушния филтър

- Замърсеният въздушен филтър може да доведе до затруднения при стартиране, загуба на мощност, неизправности на двигателя и значително съкращаване на неговия експлоатационен живот.
  - Поддържайте въздушния филтър чист.
1. Извадете уретановата пяна (1) от основния елемент (2) и я измийте с керосин или дизелово гориво. (Фиг. 13)
  2. Напойте пяната в смес от 3 части керосин или дизелово гориво и 1 част моторно масло.
  3. Изстискайте елемента, за да отстраните сместа, и го монтирайте във въздушния филтър.

#### Поддръжка на запалителните свещи и смяна на моторното масло

- Извадете запалителната свещ, почистете я и регулирайте разстоянието между електродите на 0,6-0,7 mm (0,02-0,03 инча). (Фиг. 14)
- Излейте моторното масло и го заместете с ново масло, отговарящо на спецификациите. (Фиг. 15)

**Забележка:** Когато двигателят е нов, първата смяна на маслото се извършва след 20 часа работа. Преди да започнете работа, се уверете, че двигателят е напълнен с необходимото количество моторно масло.

### Месечна услуга

- Сменете маслото във вибратора. Вижте „Проверка на маслото на вибратора“, страница 30.

### Грижи и профилактична поддръжка

- Проверявайте ежедневно нивото на маслото в картера на двигателя.
- Проверявайте седмично нивото на маслото във вибратора.
- Редовно проверявайте гумените антивибрационни опори за износване или увреждане.
- Почиствайте редовно долната страна на плочата, за да предотвратите натрупването на материал.

### Допълнителни инструкции за поддръжка

- Сменяйте редовно маслото в картера на двигателя, за да сведете до минимум износването.
- Проверявайте, почиствайте и/или сменяйте редовно въздушния филтър на двигателя, особено когато работите в прашна среда.
- Проверявайте, почиствайте и/или сменяйте редовно свещите.
- Редовно проверявайте всички крепежни елементи за стегнатост, тъй като машината е подложена на вибрации.
- Проверявайте V-ремъка за правилно напрежение и износване и се уверявайте, че работи правилно. Регулирайте или сменете, ако е необходимо.

### Проверка на маслото на вибратора (фиг. 16)

- Поставете плочата на компактора хоризонтално върху равна повърхност. Уверете се, че компакторът е в хоризонтално положение, когато проверявате маслото във вибратора (1).
- Проверете нивото на маслото във вибратора, като отстраните капачката на маслото (2). Нивото на маслото трябва да достига до капачката на маслото. Ако е необходимо да добавите масло, използвайте моторно масло SAE.
- Когато сменяте маслото във вибратора, отстранете капачката на изпускателния отвор и просто наклонете компактора, за да изтече маслото. Имайте предвид, че маслото се изтича по-лесно, докато е горещо.

### Съхранение

При съхранение на компактора за дълъг период след експлоатация:

1. Излейте напълно горивото от резервоара, горивната тръба и карбуратора.
2. Изсипете няколко капки моторно масло в цилиндъра, като извадите свещта за запалване.
3. Дърпайте няколко пъти стартера, за да се покрие вътрешността на цилиндъра с масло.
4. Почистете външната повърхност на машината с кърпа, напоена с масло.
5. Покрийте устройството и го съхранявайте на място без влага.

## ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

### Лагери

Следните лагери са уплътнени:

- Центробежен съединител – смазан с грес.
- Вибратор – смазан с маслена баня.

### Повърхност

Машината е с покритие от златна емайл, а дръжката е с черно емайлово покритие. Откритата метална повърхност е покрита с цинк за защита от корозия.

Проблем	Решение
Двигателят не запалва	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверете превключвателя ON/OFF, за да се уверите, че е в положение „ON“.</li> <li>• Проверете горивото.</li> <li>• Проверете нивото на маслото в картера. На този двигател е монтиран сензор за масло, който предотвратява стартирането и спира двигателя, когато нивото на маслото е ниско.</li> </ul>
Двигателят спира	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверете горивото.</li> </ul>
Двигателят няма мощност	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверете състоянието на въздушния филтър.</li> </ul>
Недостатъчна вибрация	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверете дали ремъкът не се плъзга или липсва.</li> </ul>
Машината не се движи свободно	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверете долната страна на плочата за натрупване на материал.</li> </ul>

*\* Производителят си запазва правото да прави незначителни промени в дизайна и техническите спецификации на продуктите без предварително уведомление, освен ако тези промени не засягат значително работата и безопасността на продуктите. Частите, описани/илюстрирани на страниците на ръководството, което държите в ръцете си, може да се отнасят и за други модели от продуктовата линия на производителя с подобни характеристики и може да не са включени в току-що придобития от вас продукт.*

*\* За да се гарантира безопасността и надеждността на продукта и валидността на гаранцията, всички работи по ремонт, проверка или замяна, включително поддръжка и специални настройки, трябва да се извършват само от техници от оторизирания сервизен отдел на производителя.*

*\* Винаги използвайте продукта с доставеното оборудване. Работата на продукта с оборудване, което не е доставено, може да доведе до неизправности или дори до сериозни наранявания или смърт. Производителят и вносителят не носят отговорност за наранявания и щети, възникнали в резултат на използването на несъответстващо на изискванията оборудване.*

## УПУТСТВА ЗА БЕЗБЕДНОСТ



**Упозорење:** Пажљиво прочитајте упутство пре употребе. Непоштовање упозорења и упутстава може довести до оштећења уређаја, телесних повреда и/или материјалне штете. Чувајте упутство на сигурном месту за будућу употребу.



**Опрез:** У мотору нема уља. Напуните мотор уљем до правог нивоа пре покретања.

### Квалификације оператера

Пре коришћења ове опреме, пажљиво прочитајте ова упутства. Кад год је то могуће, затражите од искусног оператера да демонстрира правилно руковање уређајем. Неискуство је опасно при руковању било којом машином или додатком. Метод покушаја и грешака није ефикасан начин за учење руковања овом опремом. То може бити скупо и скратити век трајања машине. Машину не

### Општа безбедност

Потребна је заштита. Носите заштитну кацигу, заштитне наочаре, чизме са челичним капуљачем и другу заштитну опрему коју захтевају услови посла. Избегавајте накит или лабаву одећу. Они би могли да се захвате у контролама или покретним деловима и изазову озбиљне повреде.

### Почетни сигурњач

Отровне испарења. Покретати и користити само у добро проветреним просторима. Удисање издувних гасова може довести до болести или смрти.

### Безбедност одржавања

**Запаљива течност:** Искључите мотор и не пушите, као ни не дозволите рад у непосредној близини приликом допуњавања горива. Ватра или експлозија могу настати услед пламена или искри.

**Покретни делови:** Искључите мотор пре обављања одржавања.

**Сервис или одржавање:** Контакт са покретним деловима може изазвати озбиљне повреде.

**Температура:** Дозволите машини и мотору да се охладе пре обављања сервиса или одржавања. Контакт са врућим компонентама може изазвати озбиљне опекотине.

### Опасности и ризици

- Никада не дозволите било којој особи да управља машином без адекватних упутстава.
- Обезбедите да сви оператери прочитају, разумеју и поштују упутства за рад.
- Неправилна или немарна употреба ове машине може довести до озбиљне повреде.
- Плочни компактори су тешке јединице и треба их позиционирати двоје људи одговарајуће снаге, користећи ручке за подизање на машини и правилне технике подизања.



### Механичке опасности

- Немојте користити машину ако сви заштитни поклопци нису на месту.
- Држите руке и ноге даље од ротирајућих и покретних делова јер могу да изазову повреду ако дођу у контакт.
- Уверите се да је прекидач мотора у положају "OFF" и да је кабел за паљење свећице искључен пре уклањања заштитних капака или вршења подешавања.
- Обезбедите да су и машина и оператер стабилни постављањем на равну површину, тако да се машина не преврне, не пролије или не падне током рада или када није под надзором.
- Не остављајте машину да ради без надзора.
- Обезбедите да су зидови рова стабилни и да се неће урушити због вибрација пре почетка збијања.
- Уверите се да је површина коју треба угурати слободна од свих активних електричних каблова, гасних цеви, водоводних цеви или комуникационих каблова који би могли бити оштећени вибрацијама.
- Будите опрезни при руковању уређајем. Изложеност вибрацијама или понављајућим покретима може бити штетна за руке и подлактице.
- Никада немојте стајати на уређају док ради.

- Не повећавајте управљену брзину рада мотора без оптерећења изнад 3.500 обртаја у минути. Свако повећање може довести до личних повреда и оштећења машине.
- Пазите да не додирнете издувни гас када је мотор врућ, јер то може изазвати тешке опекотине.
- Обезбедите да поправке мотора и машине обављају стручњаци.



### Опасности од пожара и експлозија

- Бензин је изузетно запаљив и експлозиван под одређеним условима.
- Обезбедите да се бензин складишти само у одобреном контејнеру за складиштење.
- Не допуњавајте гориво у мотор док је у погону или врућ.
- Не допуњавајте гориво у мотор у близини искри, отвореног пламена или особе која пуши.
- Не препуњавајте резервоар горива и избегавајте просипање бензина при точењу. Просипани бензин или бензинска испарења могу да се запале. Уколико дође до просипања, уверите се да је подручје суво пре покретања мотора.
- Уверите се да је чеп резервоара за гориво чврсто причвршћен након допуњавања горива.



### Хемијске опасности

- Немојте покретати или допуњавати бензински мотор у затвореном простору без адекватне вентилације.
- Издувни гасови угљен-моноксида из јединица покретаних мотором са унутрашњим сагоревањем могу изазвати смрт у затвореним просторима.



### Опасност од буке

- Прекомерна бука може довести до привременог или трајног губитка слуха.
- Носите одобрену опрему за заштиту слуха како бисте ограничили изложеност буци. Као што захтевају прописи о безбедности и здрављу на раду.

### Заштитна опрема

- Увек носите одобрену заштиту слуха када радите у ограниченом радном простору.
- Заштитне наочаре и маску за праšину треба носити при раду у праšњавом окружењу.
- Заштитна одећа и обућа такође могу бити пожељни при раду са врућим битуменом.



### Додатне опасности

- Помицања, спотицања и падања су главни узроци тешких повреда или смрти. Пазите на неравне или клизаве радне површине.
- Будите опрезни када радите у близини отворених рупа или ископина.

## Примене

Платни компактор је машина која збија земљу и изглађује површину преношењем вибрација преко вибрирајуће плоче. Ова машина је погодна за изглађивање површине земље, изравнавање тла, насипање и завршну обраду асфалтног коловоза.

Примене су следеће:

- Збијање рова
- Одржавање путева
- Поплочавање циглама
- Земљани радови
- Уређење пејзажа
- Поплочавање прилаза



### Упозорење о неправилној примени и злоупотреби

Ову машину је тешко померити напред по земљишту са много воде (посебно глиновитом). Није погодна за такву примену. Ову машину је тешко изравнати терен са великим камењем због недовољне силе гужвања. Плочасти компактор се углавном користи за губљење површине и није ефикасан за радове који захтевају јако губљење. У случају дубоког губљења земљишта у доње

слојеве, препоручује се употреба тампинг рамера и вибрационог ваљка, који имају довољну силу губљења. Користите овај компактор за губљење површинског земљишта, седимената, песка, плаже и асфалта. Није препоручљиво користити га за друге примене.

## ТЕХНИЧКИ ПОДАЦИ

Модел	BTC5105
Моторна снага	6,5 КС (4,1 kW)
Рад мотора	196 цц
Утицајна дубина	20 цм
Ударна сила	10,5 kN
Фреквенција (ipm)	5600 rpm
Фреквенција вибрације	93 Хз
Величина тањира	50x36 цм
Тежина	62 кг
Укључује	Склопива ручка, колица, гумена простирка

## ФУНКЦИЈЕ И КОНТРОЛЕ

### Мотор:

Мотор се управља прекидачем ON/OFF или притисним дугметом, који је монтиран на мотору испод резервоара за гориво. Број обртаја мотора контролише се полугом за гас, која је монтирана на ручки машине. Мотор је опремљен уређајем за упозоравање на ниво уља који ће зауставити мотор или спречити покретање када ниво уља у картеру падне испод безбедног нивоа.

### Погонски ремен:

Напетост погонског ремена је подесива. Опустите четири навртка којима је мотор причвршћен за основу, подесите вијке за подешавање који се ослањају на картер мотора како бисте постигли потребну напетост ремена. Обавезно затегните четири навртка и навртке за закључавање вијака за подешавање након подешавања.

## Упутство за употребу

**Напомена:** Погледајте странице 2–3 за све релевантне бројке.

### Пре операције (Сл. 1)

- Уверите се да су све прљавштина и слични остаци темељно уклоњени са уређаја пре рада. Посебну пажњу посветите површини дугмади, вибрационој плочи и областима поред улаза за хладни ваздух мотора, карбуратора и филтера за ваздух.
- Проверите затегнутост свих вијака и завртања и уверите се да су сви вијаци и завртањи чврсто затегнути. Лабави вијаци и завртањи могу оштетити уређај.
- Проверите затегнутост V-траке. Нормални опуштеност треба да буде приближно 10–15 мм (1/2") када се трака притисне у средњем положају између два точка. Ако постоји прекомерна игра траке, може доћи до смањења ударне силе или неправилних вибрација, што може оштетити машину.
- Уклоните чеп за допуну уља у мотору (1) и проверите ниво уља. Ниво уља треба да буде између доњег (2) и горњег (3) нивоа. Препоручује се моторно уље SAE 20W-50 за високе до средње температуре и SAE 15W-40 за ниске до средње температуре. (Сл. 1)
- Уклоните масни чеп у склопу вибратора и проверите ниво уља. Приликом провере уверите се да је компактор ниворан. Ниво уља треба да буде до масног чепа. Сваки месец или на сваких 200 сати рада замените уље.



- Не користите двотактно уље или уље без детерџената, иначе ће се скратити век трајања мотора.
- Користите висококвалитетно уље за четворотактне моторе.
- Изаберите уље одговарајуће вискозитета у складу са температуром у вашем крају.

SAE вискозитетски разред је приказан у следећој табели (за предложене SAE15W-40 и SAE20W-50 и њихове типичне радне температурске опсере).

Температура околине	Тип уља
-25°C до +50°C	15W - 40
-15°C до +55°C	20W - 50

#### Напомена:

- При промени уља, старо уље се може испустити нагињањем уређаја. Уље ће се лако испуштати док је вруће.
- Резервоар за гориво треба напунити безоловним, чистим бензином.
- Када пуните резервоар горива, уверите се да се користи филтер за гориво.

#### Општи рад

- Машина је најприкладнија за компактовање битуминозних и зрнастих материјала, нпр. зрнастог тла, шљунка и песка или њихових мешавина. Кохезивна тла као што су илмови и глине могу се боље компактирати употребом ударне силе коју генерише вибрациони набијач.
- Где год је то могуће, терен треба одводњавати и изравнати пре почетка угушења.
- Правилан садржај влаге у тлу је од виталног значаја за исправну консолидацију. Вода делује као подмазивач који помаже да се честице тла придвижу једна уз другу. Премала влажност значи недовољну консолидацију; превелика влажност оставља празнине испуњене водом које слабе носивост тла.
- Користите бескиселински бензин и уверите се да гориво није контаминирано.
- Вибрационо кретање обезбеђује самопогонско дејство. Поставите ручку на супротни крај машине од вибратора.
- Покрените мотор помоћу повратног стартера. (Ако је мотор опремљен прекидачем за укључивање/искључивање, он мора прво бити пребачен у положај "ON" пре покретања)
- Повећајте брзину мотора на максимални ниво помоћу ручне полуге гаса пре почетка компактирања.
- Машину треба контролисати хватањем ручке обема рукама и применом силе за контролу кретања унапред. Ако је кретање унапред или уназад проблематично, подесите ручку или навртке, управљајте машином померањем ручке у страну, удесно или улево.
- Увек одржавајте чврсту подлогу како не бисте се оклизнули и изгубили контролу при покретању или управљању машином.



#### Опрез

- Пазите на место рада и вентилацију. Избегавајте рад машине у затвореној просторији, тунелу или другим лоше проветреним местима, јер њени издувни гасови садрже смртоносни отровни угљен-моноксид. Ако је рад машине у таквом месту неизбежан, избаците издувне гасове из просторије на одговарајући начин.
- Пазите на вруће делове. Прајлачи и други врући делови су опасни. Не додирујте их голим рукама.
- Поштујте следеће мере предострожности при превозу: чврсто затегните чеп на резервоару за гориво и искључите довод горива током испуштања бензина из резервоара пре превоза на дуге релације или по неравном путу.
- Увек искључите мотор пре допуњавања резервоара горива. Никада не допуњавајте бензин док мотор ради или је још врућ, јер може доћи до паљења проливеденог или испареног горива од искри мотора или топлоте издувног колектора. Обришите проливедено гориво, ако га има, пре покретања мотора. Пазите да не просипате гориво.
- Држите запалјиве материјале и пламен даље од издувног отвора. Будите опрезни при употреби запалјивих материјала, јер се издувни отвор током рада знатно загрева.

#### Почетак (Сл. 2-9)

1. Окрените прекидач STOP у смеру казаљке на сату у положај "I" (УКЉУЧЕНО). (Сл. 2)
2. Отворите вентил за гориво тако што ћете га поставити у положај "OPEN". (Сл. 3)
3. Поставите полугу за контролу брзине на 1/3 до 1/2 пута ка положају за велику брзину. (Сл. 4)
4. Подесите полугу за загушење у зависности од температуре мотора и околине.
  - Ако је мотор загрејан или је спољна температура висока, померите полугу за пригушивање у отворени положај или у полуотворени положај по потреби.
  - Ако је мотор хладан или је спољна температура ниска, померите полугу за задушење у положај **N** да бисте затворили задушење. (Сл. 5)
5. Полако повуците повлачни рукохват стартера док не осетите отпор. То је тачка "компресије".

Вратите рукохват у почетни положај, а затим га брзо повуците. (Сл. 6)

- **Опрез: Немојте у потпуности извлачити ужад.**

6. Када мотор покрене, пустите ручку повратног стартера да се врати у првобитни положај, а даље држите ручку.
7. Након покретања мотора, пустите га да се загреје 2 до 3 минута. Ово треба обавити без изузетка, нарочито током зимске сезоне.
8. Када се мотор загрева, постепено померите полугу за пригушивање у отворени положај. (Сл. 7)
9. Померите полугу за контролу брзине из положаја "Ниско" у положај "Високо". Када брзина мотора достигне отприлике 2.300–2.600 обртаја у минути, центрифугални квачило се укључује. Ако се брзина мотора повећава веома споро, могуће је да квачило пролизгава. Не померајте полугу за контролу брзине споро. (Сл. 8, 9)

### Систем упозоравања на нафту

- Систем Oil Alert је дизајниран да спречи оштећење мотора услед недовољне количине уља у картеру. Пре него што ниво уља у картеру падне испод безбедног прага, систем Oil Alert ће аутоматски зауставити мотор (прекидач мотора ће остати у положају "ON").

### Искључивање (Сл. 10-12)

Да бисте у хитној ситуацији зауставили мотор, пребаците прекидач за искључивање у положај "О" (OFF). (Сл. 11)

У нормалним условима користите следећу процедуру:

1. Поставите полугу за контролу брзине у положај за ниску брзину и пустите мотор да ради на ниској брзини 2 или 3 минута пре заустављања. (Сл. 10)
2. Пребаците зауставни прекидач у положај "О" (ИСКЉУЧЕНО). (Сл. 11)
3. Затворите вентил за гориво тако што ћете га поставити у положај "CLOSE". (Сл. 12)

### ТРАНСПОРТ

- Обавезно угасите мотор током транспорта.
- Чврсто завуците чеп на резервоару за гориво и затворите вентил за гориво како бисте спречили цурење горива.
- У случају превоза аутомобилом, поставите машину на сигурно место како се не би померала или преврнула. У случају војње на дуге релације или ван пута, испразните резервоар од горива.

### ОДРЖАВАЊЕ И СКЛАДИШТЕЊЕ



Опрез

- **Запалива течност:** Искључите мотор и не пушите, као ни не дозволите рад у непосредној близини приликом допуњавања горива. Ватра или експлозија могу настати услед пламена или искри.
- **Покретни делови:** Искључите мотор пре обављања сервиса или одржавања. Контакт са покретним деловима може проузроковати озбиљне повреде.
- **Висока температура:** Пустите машину и мотор да се охладе пре обављања сервиса или одржавања. Контакт са врућим компонентама може изазвати озбиљне опекотине.

### Дневно одржавање

- Уклоните блато, прљавштину и сл. са уређаја.
- Очистите доњи лице вибрирајуће плоче.
- Проверите елемент филтера за ваздух и очистите га по потреби.
- Проверите све орехе, болтове и вијке на чврстоћу и поново их затегните по потреби.

### Недељно одржавање (Сл. 13-15)

#### Одржавање филтера за ваздух

- Прљави елемент филтера за ваздух изазваће потешкоће при покретању, губитак снаге, кварове на мотору и значајно скратиће век трајања мотора.
- Одржите елемент за пречишћавање ваздуха чистим.

1. Уклоните елемент од уретанске пене (1) са примарног елемента (2) и оперете га у керозину или дизел гориву. (Сл. 13)
2. Напопите пенасти елемент у мешавини три дела керозина или дизел горива и једног дела моторног уља.
3. Стисните елемент да бисте уклонили мешавину и уградите га у филтер за ваздух.

#### Одржавање свећица и замена моторног уља

- Уклоните свећицу, очистите је и подесите јаз на 0,6–0,7 мм (0,02–0,03 инча). (Сл. 14)
- Испустите уље из мотора и замените га новим прописаним уљем. (Сл. 15)

**Напомена:** Када је мотор нов, обавите прву промену уља након 20 сати рада. Пре рада уверите се да је мотор напуњен одговарајућом количином моторног уља.

#### Месечна услуга

- Замените уље у склопу вибратора. Погледајте "Проверу уља вибратора", страница 9.

#### Одржавање и превентивно одржавање

- Проверавајте ниво уља у картеру мотора свакодневно.
- Проверавајте ниво уља у вибратору сваке недеље.
- Редовно прегледајте гумене антивибрационе носаче ради хабања или оштећења.
- Редовно чистите доњу страну плоче како бисте спречили накупљање материјала.

#### Додатне упутства за одржавање

- Редовно мењајте уље у картеру мотора како бисте смањили хабање.
- Редовно проверавајте, чистите и/или замењујте филтер за ваздух мотора, нарочито када радите у прашњавом окружењу.
- Редовно проверавајте, чистите и/или замењујте свећицу.
- Редовно проверавајте затегнутост свих веза јер је машина подложна вибрацијама.
- Проверите V-ремен за исправну напетост и хабање и уверите се да ради исправно. Подесите или замените по потреби.

#### Провера уља вибратора (сл. 16)

- Поставите плочу за компактовање хоризонтално на равну површину. Уверите се да је компактор нивелисан када проверавате уље у склопу вибратора (1).
- Проверите ниво уља вибратора уклањањем запушача за уље (2). Ниво уља треба да буде до запушача за уље. Ако је потребно уље, замените га SAE моторним уљем.
- Када мењате уље вибратора, уклоните запушач за одвод и једноставно нагните компактор да бисте испустили уље. Имајте на уму да ће уље лакше исцурити док је вруће.

#### Складиштење

Када компактор складиштите на дужи временски период након рада:

1. Потпуно испустите гориво из резервоара за гориво, горивне цеви и карбуратора.
2. Улијте неколико капи моторног уља у цилиндар тако што ћете уклонити свећицу.
3. Повуците повлачни стартер неколико пута како би унутрашњост цилиндра била прекривена уљем.
4. Очистите спољашњу површину машине крпом навлаженом уљем.
5. Прекријте јединицу и чувајте је на месту без влаге.

#### Отклањање кварова

##### Лежајеви

Следећи лежајеви су запечаћени:

- Центрифугални квачило - подмазано мастилом.
- Вибратор - подмазан уљном купком.

**Завршна обрада**

Машина је обложена златним опремним емајлом, а дршка црним емајлом са задњом страном. Изложена метална површина је цинковано електропокривена ради заштите од корозије.

Проблем	Решење
Мотор неће да се упали	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверите прекидач за укључивање/искључивање да бисте били сигурни да је укључен.</li> <li>• Проверите довод горива.</li> <li>• Проверите ниво уља у картеру. На овом мотору је уграђен сензор уља који спречава покретање и зауставља мотор када је ниво уља низак.</li> </ul>
Мотор се зауставља	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверите довод горива.</li> </ul>
Мотор нема снагу	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверите стање ваздушног филтера.</li> </ul>
Недовољна вибрација	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверите да ли ремен клизи или недостаје.</li> </ul>
Машина се не креће слободно	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверите доњи део плоче због наслага материјала.</li> </ul>



*Произвођач задржава право да врши мање измене у дизајну производа и техничким спецификацијама без претходне најаве, осим ако те измене значајно не утичу на перформансе и безбедност производа. Делови описани/илустровани у страницама упутства које држите у рукама могу се односити и на друге моделе из произвођачеве линије производа са сличним карактеристикама и можда неће бити укључени у производ који сте управо набавили.*

*\* Да би се обезбедила безбедност и поузданост производа и важећост гаранције, сви послови поправке, прегледа или замене, укључујући одржавање и посебна подешавања, могу се обављати искључиво од стране техничара овлашћеног сервисног центра произвођача.*

*\* Увек користите производ уз приложене опрему и прибор. Коришћење производа са необележеном опремом и прибором може изазвати кварове или чак озбиљне повреде или смрт. Произвођач и увозник не снесу одговорност за повреде и штету настале услед коришћења неодговарајуће опреме и прибора.*

## BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK



**Figyelem: Használat előtt figyelmesen olvassa el a kézikönyvet. A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása a készülék megrongálódásához, személyi sérüléshez és/vagy anyagi kárhoz vezethet. A kézikönyvet biztonságos helyen tárolja, hogy később is hozzáférhessen.**



**Figyelem: Nincs olaj a motorban. Indítás előtt töltsse fel a motort a megfelelő olajszintig.**

### Kezelői képesítések

A berendezés üzemeltetése előtt olvassa el figyelmesen ezt a kézikönyvet. Ha lehetséges, kérjen meg egy tapasztalt kezelőt, hogy mutassa meg a berendezés megfelelő használatát. A tapasztalatlanság veszélyes lehet bármely gép vagy tartozék üzemeltetése során. A próba-hiba módszer nem hatékony módszer a berendezés üzemeltetésének elsajátításához. Ez költséges lehet és csökkentheti a gép élettartamát. A gép üzemeltetése során nem szabad felügyelet nélkül hagyni.

### Általános biztonság

Védelem szükséges. Viseljen védősisakot, védőszemüveget, acélbetétes cipőt és egyéb, a munkakörülmények által megkövetelt védőfelszerelést. Kerülje az ékszereket és a laza ruházat viselését. Ezek beakadhatnak a vezérlőelemekbe vagy a mozgó alkatrészekbe, és súlyos sérüléseket okozhatnak.

### Biztonságos indítás

Mérgező gázok. Csak jól szellőző helyiségekben indítsa el és üzemeltesse. A kipufogógázok belélegzése betegséghez vagy halálhoz vezethet.

### Karbantartási biztonság

**Gyúlékony folyadék:** Az üzemanyag-feltöltés során állítsa le a motort, és ne dohányozzon, illetve ne végezzen munkát a közvetlen közelében. A lángok vagy szikrák tűzhez vagy robbanáshoz vezethetnek.

**Mozgó alkatrészek:** A karbantartás előtt állítsa le a motort.

**Szervizelés vagy karbantartás:** A mozgó alkatrészekkel való érintkezés súlyos sérüléseket okozhat.

**Hőmérséklet:** A szervizelés vagy karbantartás előtt hagyja lehűlni a gépet és a motort. A forró alkatrészekkel való érintkezés súlyos égési sérüléseket okozhat.

### Veszélyek és kockázatok

- Soha ne engedje, hogy bárki megfelelő utasítások nélkül kezelje a gépet.
- Győződjön meg arról, hogy minden kezelő elolvassa, megérti és betartja a kezelési utasításokat.
- A gép helytelen vagy gondatlan használata súlyos sérüléseket okozhat.
- A lemez tömörítők nehéz berendezések, ezért két, megfelelő erővel rendelkező személynek kell elhelyezni őket, a gépen található emelőfogantyúk és a helyes emelési technikák alkalmazásával.



### Mechanikai veszélyek

- Ne üzemeltesse a gépet, ha az összes védőburkolat nincs a helyén.
- Tartsa távol kezeit és lábait a forgó és mozgó alkatrészekről, mert azok érintkezés esetén sérülést okozhatnak.
- Győződjön meg arról, hogy a motor kapcsolója „KI” állásban van, és a gyújtógyertya gyújtókábelét leválasztotta, mielőtt eltávolítja a burkolatokat vagy beállításokat végez.
- Győződjön meg arról, hogy mind a gép, mind a kezelő stabil helyzetben van, azaz a gépet sík terepen állította fel, és a gép nem borulhat fel, csúszhat el vagy eshet le működés közben vagy felügyelet nélkül.
- Ne hagyja a gépet felügyelet nélkül működni.
- A tömörítés megkezdése előtt győződjön meg arról, hogy az árok falai stabilak és nem dőlnek össze a rezgés hatására.
- Győződjön meg arról, hogy a tömörítendő területen nincsenek olyan elektromos kábelek, gázvezetékek, vízvezetékek vagy kommunikációs vezetékek, amelyek a rezgés hatására megsérülhetnek.
- A készülék használata során legyen óvatos. A rezgésnek való kitettség vagy az ismétlődő munkamozgások károsak lehetnek a kezekre és a karokra.

- Soha ne álljon a gépre, amikor az működik.
- Ne növelje a szabályozott üresjáratú motorfordulatszámot 3500 fordulat/perc fölé. Bármilyen növelés személyi sérüléseket és a gép károsodását okozhatja.
- Ügyeljen arra, hogy ne érintse meg a kipufogót, amikor a motor forró, mert súlyos égési sérüléseket okozhat.
- Győződjön meg arról, hogy a motor és a gép javítását szakemberek végzik.



### Tűz- és robbanásveszély

- A benzin bizonyos körülmények között rendkívül gyúlékony és robbanásveszélyes.
- Győződjön meg arról, hogy a benzint csak jóváhagyott tárolóedényben tárolja.
- Ne tankoljon a motor működése közben vagy meleg állapotban.
- Ne tankoljon a motorba szikrák, nyílt láng vagy dohányzó személy közelében.
- Ne töltse túl a üzemanyagtartályt, és kerülje a benzin kiömlését tankolásakor. A kiömlött benzin vagy benzingőz meggyulladhat. Ha kiömlés történik, győződjön meg arról, hogy a terület száraz, mielőtt beindítaná a motort.
- Győződjön meg arról, hogy a tank fedele tankolás után biztonságosan van-e rögzítve.



### Kémiai veszélyek

- Ne üzemeltesse és ne tankolja a benzinmotort zárt térben, megfelelő szellőzés nélkül.
- A belső égésű motorral hajtott egységek szén-monoxid-kipufogógázai zárt térben halálosak lehetnek.



### Zajveszélyek

- A túlzott zaj ideiglenes vagy végleges halláskárosodást okozhat.
- A zajterhelés csökkentése érdekében viseljen jóváhagyott hallásvédő felszerelést. A munkahelyi egészségvédelmi és biztonsági előírások szerint.

### Védőfelszerelés

- Zárt munkaterületen végzett munkák során mindig viseljen jóváhagyott hallásvédőt.
- Poros környezetben végzett munkák során védőszemüveget és porálcot kell viselni.
- Forró bitumen keverékkel végzett munkák során védőruhá és védőcipő viselése is ajánlatos lehet.



### További veszélyek

- A megcsúszások/botlások/elesések súlyos sérülések vagy halálesetek fő okai. Vigyázzon az egyenetlen vagy csúszós munkafelületekre.
- Legyen óvatos, ha fedetlen lyukak vagy ásatások közelében dolgozik.

## ALKALMAZÁSOK

A lemezkompektáló olyan gép, amely a rezgőlemezen keresztül rezgést továbbítva tömöríti a talajt és simává teszi a felületet. Ez a gép alkalmas a talajfelület simítására, a talaj szintezésére, a partok kialakítására és az aszfaltburkolat befejezésére.

Az alkalmazások a következők:

- Árok tömörítés
- Útkarbantartás
- Téglá burkolás
- Földmunkák
- Kertépítés
- Kocsibeálló burkolás



### Helytelen alkalmazás és visszaélés figyelmeztetés

Ez a gép nehezen halad előre vízzel teli talajon (különösen agyagos talajon). Nem alkalmas ilyen alkalmazásra. Ez a gép nem képes nagy kövekkel teli talajt egyenetlensé tenni, mivel nem rendelkezik elegendő tömörítő erővel. A lemez tömörítőt főként a felület simítására használják, és nem hatékony olyan munkákhoz, 40

amelyek erős tömörítést igényelnek. Ha a talajt mélyen, az alsó rétegegig kell tömöríteni, akkor ajánlott olyan döngölő és vibrációs henger használata, amelyek elegendő tömörítő erővel rendelkeznek. Ezt a tömörítőt talaj, üledék, homok, strand és aszfalt tömörítésére használja. Más alkalmazásokhoz nem ajánlott.

## MŰSZAKI ADATOK

Modell	BTC5105
Motor teljesítmény	6,5 le (4,1 kW)
Lökettérfogat	196 cc
Ütési mélység	20 cm
Ütőerő	10,5 kN
Frekvencia (ipm)	5600 vpm
Rezgési frekvencia	93 Hz
Lemez mérete	50x36 cm
Súly	62 kg
Tartalmazza	Összecsukható fogantyú, kocsikerék, gumiszőnyeg

## FUNKCIÓK ÉS VEZÉRLŐK

### Motor:

A motor vezérlése egy BE/KI kapcsolóval vagy nyomógombbal történik, amely a motoron, az üzemanagyartály alatt található. A motor fordulatszámát a gép markolatán található fojtókkal lehet szabályozni. A motor olajsint-jelzővel van felszerelve, amely leállítja a motort vagy megakadályozza az indítást, ha a forgattyúház olajsintje a biztonságos szint alá csökken.

### Hajtósíj:

A hajtósíj feszessége állítható. Lazítsa meg a motort az alaplemezhez rögzítő négy anyát, állítsa be a motor forgattyúházához támaszkodó rögzítőcsavarokat, hogy elérje a kívánt szíjfeszességet. A beállítás után ellenőrizze, hogy a négy anya és a rögzítőcsavarok rögzítőanyái megfelelően meg vannak-e húzva.

## HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

**Megjegyzés:** Az összes releváns adatot lásd a 2–3. oldalon.

### Működés előtt (1. ábra)

- Győződjön meg arról, hogy a készülékből minden szennyeződést, stb. alaposan eltávolított. Különös figyelmet kell fordítani a gombok felületére, a rezgő lemezre, valamint a motor, a porlasztó és a légszűrő hűtőlevegő-bemeneti nyílásához közeli területekre.
- Ellenőrizze az összes csavar és anya szorítását, és győződjön meg arról, hogy mindegyik csavar és anya biztonságosan meg van húzva. A laza csavarok és anyák károsíthatják a készüléket.
- Ellenőrizze a V-övet, hogy megfelelően feszes-e. A normális lazaság körülbelül 10-15 mm (1/2") legyen, amikor az öveket erővel lenyomják a két tárcsa közötti középső pozícióban. Ha az öv túlzottan laza, csökkenhet az ütési erő vagy szabálytalan rezgés léphet fel, ami a gép károsodásához vezethet.
- Távolítsa el a motorolaj-töltőfedelelet (1) és ellenőrizze az olajsintet. Az olajsintnek az alsó (2) és a felső (3) szint között kell lennie. Magas és közepes hőmérséklet esetén SAE 15W-40 motorolaj használata ajánlott. (1. ábra)
- Távolítsa el a vibrátor szerelvény olajcsavarját, és ellenőrizze az olajsintet. Az ellenőrzés során győződjön meg arról, hogy a tömörítő gép vízszintes helyzetben van. Az olajsintnek az olajcsavarig kell érnie. Havonta vagy 200 üzemóránként cserélje ki az olajat.



- Ne használjon kétütemű olajat vagy mosószermentes olajat, mert az lerövidíti a motor élettartamát.
- Használjon kiváló minőségű négyütemű olajat.
- Válasszon a környék hőmérsékletéhez megfelelő viszkozitású olajat.

Az SAE viszkozitási osztályt az alábbi táblázat tartalmazza (az ajánlott SAE15W-40 és SAE20W-50 olajok és azok tipikus üzemi hőmérsékleti tartományai esetében).

Környezeti hőmérséklet	Olaj típus
-25 °C és +50 °C között	15W - 40
-15 °C és +55 °C között	20W - 50

### Megjegyzés:

- Olajcsere esetén a régi olaj a készülék megdöntésével üríthető ki. Az olaj meleg állapotban könnyen kifolyik.
- Az üzemanyagtartályt ólommentes, tiszta benzinnel kell feltölteni.
- Az üzemanyagtartály feltöltésekor ügyeljen arra, hogy az üzemanyagszűrőt használja.



### Figyelem

- Legyen óvatos a működési hely és a szellőzés tekintetében. Kerülje a gép zárt helyiségben, alagútban vagy más rosszul szellőző helyen történő üzemeltetését, mivel kipufogógázai halálos mérgező szén-monoxidot tartalmaznak. Ha a gép ilyen helyen történő üzemeltetése elkerülhetetlen, akkor megfelelő eszközökkel vezesse ki a kipufogógázokat a helyiségből.
- Legyen óvatos a forró alkatrészekkel. A kipufogódobok és más forró alkatrészek veszélyesek. Ne érintse meg őket csupasz kézzel.
- Szállításkor vegye figyelembe a következő óvintézkedéseket: Hosszú távú vagy egyenetlen utakon történő szállítás előtt szorosan zárja le az üzemanyagtartály fedelét, és kapcsolja ki az üzemanyag-ellátást az üzemanyagtartályból történő benzinleeresztés során.
- A motor feltöltése előtt feltétlenül állítsa le a motort. Soha ne töltsön fel benzint, amíg a motor jár vagy még forró, mert a kiömlött vagy elpárolgott üzemanyag a motor szikrái vagy a kipufogó hője miatt meggyulladhat. A motor beindítása előtt törölje le az esetlegesen kiömlött üzemanyagot. Ügyeljen arra, hogy ne öntsön ki üzemanyagot.
- Tartsa távol a gyúlékony anyagokat és a lángot a kipufogó nyílástól. Legyen óvatos a gyúlékony anyagok használatával, mert a kipufogó nyílás működés közben jelentősen felmelegszik.

### Általános működés

- A gép leginkább bitumenes és szemcsés anyagok, pl. szemcsés talajok, kavicsok és homokok vagy ezek keverékeinek tömörítésére alkalmas. A kohéziós talajok, mint például az iszap és az agyag, jobban tömöríthetők egy rezgő döngölő által kifejtett ütőerő segítségével.
- Ha lehetséges, a helyszínt a tömörítés megkezdése előtt meg kell egyengetni és szintezni.
- A talaj megfelelő nedvességtartalma elengedhetetlen a megfelelő tömörítéshez. A víz kenőanyagként működik, segítve a talaj részecskéinek összecsiszódását. A túl kevés nedvesség nem megfelelő tömörítést eredményez, a túl sok nedvesség pedig vízzel teli üregeket hagy hátra, amelyek gyengítik a talaj teherbíró képességét.
- Ólommentes benzin használata szükséges, és ügyeljen arra, hogy az üzemanyag ne legyen szennyezett.
- A rezgő mozgás önjáró hatást eredményez. Helyezze a fogantyút a gép rezgőjével ellentétes végére.
- Indítsa el a motort a visszahúzó indítóval. (Ha a motor be-/kikapcsoló kapcsolóval van felszerelve, azt indítás előtt először „BE” állásba kell állítani.)
- A tömörítés megkezdése előtt a kézi fojtókarral növelje a motor fordulatszámát a maximális beállításig.
- A gépet úgy kell irányítani, hogy mindkét kézzel megfogja a fogantyút, és fekézéssel szabályozza az előrehaladást. Ha az előre- vagy hátramenet problémás, állítsa be a fogantyút vagy az anyákat, és a gépet a fogantyút jobbra vagy balra mozgatva irányítsa.
- Mindig tartson jó egyensúlyt, hogy ne csússzon el és ne veszítse el az irányítást a gép indításakor vagy üzemeltetésekor.

### Indítás (2-9. ábra)

1. Forgassa el a STOP kapcsolót az óramutató járásával megegyező irányba a „I” (ON) állásba. (2. ábra)
2. Nyissa ki az üzemanyag-csapot az „OPEN” (nyitva) állásba állítva. (3. ábra)
3. Állítsa a sebességszabályozó kart a nagy sebességű állás felé 1/3-1/2-es úton. (4. ábra)
4. Állítsa be a fojtókarot a motor és a környezeti hőmérsékletnek megfelelően.
  - Ha a motor meleg vagy a környezeti hőmérséklet magas, állítsa a fojtókarot nyitott vagy félig nyitott helyzetbe, az igénynek megfelelően.

- Ha a motor hideg vagy a környezeti hőmérséklet alacsony, állítsa a fojtókarot a **N** helyzetbe, hogy bezárja a fojtót. (5. ábra)
- 5. Húzza meg lassan a visszahúzó indítókarját, amíg ellenállást nem érez. Ez a „kompressziós” pont. Tegye vissza a kart az eredeti helyzetébe, majd húzogassa gyorsan. (6. ábra)
  - **Figyelem: Ne húzza ki teljesen a kötelet.**
- 6. A motor beindulása után hagyja, hogy a visszahúzó indítókar visszatérjen az eredeti helyzetébe, miközben továbbra is fogja a kart.
- 7. A motor beindítása után hagyja a motort 2-3 percig melegedni. Ezt feltétlenül meg kell tenni, különösen a téli időszakban.
- 8. A motor felmelegedésekor fokozatosan mozgassa a fojtókarot nyitott helyzetbe. (7. ábra)
- 9. Áthelyezze a sebességszabályozó kart az „Alacsony” állásból a „Magas” állásba. Amikor a motor fordulatszám eléri a 2300–2600 fordulat/perc értéket, a centrifugális tengelykapcsoló bekapcsol. Ha a motor fordulatszám nagyon lassan növekszik, előfordulhat, hogy a tengelykapcsoló csúszik. Ne működtesse lassan a sebességszabályozó kart. (8., 9. ábra)

### Olajriasztó rendszer

- Az olajriasztó rendszer célja, hogy megakadályozza a motor károsodását, amelyet a forgattyúházban lévő olaj mennyiségének elégtelensége okozhat. Mielőtt a forgattyúházban lévő olajsint a biztonságos határ alá csökkenhetne, az olajriasztó rendszer automatikusan leállítja a motort (a motor kapcsolója „ON” állásban marad).

### Leállítás (10-12. ábra)

Vészhelyzetben a motor leállításához fordítsa a leállítókapcsolót „O” (OFF) állásba. (11. ábra)

Normál körülmények között kövesse az alábbi eljárást:

1. Állítsa a sebességszabályozó kart alacsony sebességű állásba, és hagyja a motort 2-3 percig alacsony sebességgel futni, mielőtt leállítaná. (10. ábra)
2. Forgassa a leállítókapcsolót „O” (OFF) állásba. (11. ábra)
3. Csukja el az üzemanyag-csapot a „CLOSE” (zárva) állásba állítva. (12. ábra)

### SZÁLLÍTÁS

- Szállítás közben feltétlenül állítsa le a motort.
- Csavarja be szorosan az üzemanyagtartály fedelét, és zárja el az üzemanyag-szelepet, hogy elkerülje az üzemanyag szivárgását.
- Autóval történő szállítás esetén helyezze el a gépet biztonságosan, hogy ne mozdulhasson el és ne essen le. Hosszú távú vagy terepen történő vezetés esetén őrítse ki az üzemanyagot a tartályból.

### KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS



#### Figyelem

- **Gyúlékony folyadék:** Az üzemanyag-feltöltés során állítsa le a motort, és ne dohányozzon, illetve ne engedje meg a közvetlen közelében történő munkavégzést. A lángok vagy szikrák tűzhez vagy robbanáshoz vezethetnek.
- **Mozgó alkatrészek:** A szervizelés vagy karbantartás előtt állítsa le a motort. A mozgó alkatrészekkel való érintkezés súlyos sérüléseket okozhat.
- **Magas hőmérséklet:** A szervizelés vagy karbantartás előtt hagyja lehűlni a gépet és a motort. A forró alkatrészekkel való érintkezés súlyos égési sérüléseket okozhat.

### Napi karbantartás

- Távolítsa el a sárt, szennyeződéseket stb. a készülékről.
- Tisztítsa meg a rezgőlemez alsó felületét.
- Ellenőrizze a légszűrő elemet, és szükség esetén tisztítsa meg.
- Ellenőrizze az összes anya, csavar és csavarhúzó szorítását, és szükség esetén húzza meg őket.

## Heti karbantartás (13-15. ábra)

### Légszűrő karbantartása

- A szennyezett légszűrő elem indítási nehézségeket, teljesítménycsökkenést, motorhibákat okozhat, és jelentősen lerövidíti a motor élettartamát.
  - Tartsa tisztán a légszűrő elemet.
1. Vegye ki az uretánhab elemet (1) az elsődleges elemből (2), és mossa meg kerozinnal vagy dízelüzemanyaggal. (13. ábra)
  2. Áztassa a hab elemet 3 rész kerozin vagy dízelüzemanyag és 1 rész motorolaj keverékében.
  3. Nyomja ki az elemet, hogy eltávolítsa a keveréket, majd helyezze be a légszűrőbe.

### Gyújtógyertya karbantartása és motorolajcsere

- Távolítsa el a gyújtógyertyát, tisztítsa meg és állítsa be a gyújtógyertya hézagát 0,6-0,7 mm-re (0,02-0,03 hüvelyk). (14. ábra)
- Engedje le a motorolajat, és cserélje ki új, előírt olajra. (15. ábra)

**Megjegyzés:** Ha a motor új, az első olajcserét 20 üzemóra után végezze el. A motor üzembe helyezése előtt győződjön meg arról, hogy a motorba a megfelelő mennyiségű motorolaj került-e.

## Havi szolgáltatás

- Cserélje ki az olajat a vibrátor szerelvényben. Lásd „Vibrátorolaj ellenőrzése”, 51. oldal.

## Ápolás és megelőző karbantartás

- Naponta ellenőrizze az olajsintet a motor forgattyúházában.
- Hetente ellenőrizze a vibrátor olajsintjét.
- Rendszeresen ellenőrizze a gumiból készült rezgéscsillapító tartók kopását és elhasználódását.
- Rendszeresen tisztítsa meg a lemez alsó részét, hogy megakadályozza az anyagok felhalmozódását.

## További karbantartási utasítások

- A kopás minimalizálása érdekében rendszeresen cserélje ki a motor forgattyúházában lévő olajat.
- Rendszeresen ellenőrizze, tisztítsa és/vagy cserélje ki a motor légszűrőjét, különösen poros környezetben történő üzemeltetés esetén.
- Rendszeresen ellenőrizze, tisztítsa és/vagy cserélje ki a gyújtógyertyát.
- Mivel a gép rezgésnek van kitéve, rendszeresen ellenőrizze az összes rögzítőelem szorítását.
- Ellenőrizze a V-övet, hogy megfelelő-e a feszessége és kopása, és győződjön meg arról, hogy megfelelően működik. Szükség szerint állítsa be vagy cserélje ki.

## Vibrátorolaj ellenőrzése (16. ábra)

- Helyezze a lemez kompaktort vízszintesen egy sík felületre. A vibrátor szerelvényben (1) lévő olajsint ellenőrzésekor győződjön meg arról, hogy a kompaktor vízszintesen áll.
- Ellenőrizze a vibrátor olajsintjét az olajcsap (2) eltávolításával. Az olajsintnek az olajcsapig kell érnie. Ha olajpótlásra van szükség, cserélje ki SAE motorolajjal.
- A vibrátor olajának cseréjekor távolítsa el a leeresztőcsapot, és egyszerűen döntse meg a tömörítőt az olaj leeresztéséhez. Vegye figyelembe, hogy az olaj meleg állapotban könnyebben folyik le.

## Tárolás

Ha a tömörítőt üzemeltetés után hosszabb ideig tárolja:

1. Teljesen ürítse ki az üzemanyagot az üzemanyagtartályból, az üzemanyagcsőből és a porlasztóból.
2. Tegyen néhány csepp motorolajat a hengerbe a gyújtógyertya eltávolításával.
3. Húzza meg többször a visszahúzó indítót, hogy a henger belseje olajjal legyen borítva.
4. Tisztítsa meg a gép külső felületét olajjal megnedvesített ruhával.
5. Fedje le a berendezést, és tárolja nedvességtől mentes helyen.

## HIBAMEGÁLLAPÍTÁS

### Csapágycyk

A következő csapágycyk tömitettek:

- Centrifugális tengelykapcsoló – zsírral kenhető.
- Vibrátor – olajfürdőben kenhető.

### Befejezés

A gép arany színű zománccal van bevonva, a fogantyú pedig fekete háttérrel ellátott zománccal. A szabadon álló fémfelületek korrózió elleni védelem céljából cinkgalvanizáltak.

Probléma	Megoldás
A motor nem indul	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ellenőrizze az ON/OFF kapcsolót, hogy biztosan „ON” állásban van-e.</li> <li>• Ellenőrizze az üzemanyag-ellátást.</li> <li>• Ellenőrizze a forgattyúház olajsintjét. A motorhoz olajérzékelő készülék van felszerelve, amely megakadályozza az indítást és leállítja a motort, ha az olajsint alacsony.</li> </ul>
A motor leáll	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ellenőrizze az üzemanyag-ellátást.</li> </ul>
A motor teljesítménye gyenge	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ellenőrizze a légszűrő állapotát.</li> </ul>
Nem elégséges rezgés	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ellenőrizze, hogy nincs-e megcsúszott vagy hiányzó szíj.</li> </ul>
A gép nem mozog szabadon	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ellenőrizze, hogy a lemez alján nincs-e anyagfelhalmozódás.</li> </ul>

\* A gyártó fenntartja a jogot, hogy előzetes értesítés nélkül kisebb változtatásokat eszközöljön a termék kialakításában és műszaki specifikációjában, kivéve, ha ezek a változtatások jelentősen befolyásolják a termék teljesítményét és biztonságát. A kézikönyv kezében tartott oldalakon leírt/illusztrált alkatrészek a gyártó termékcsaládjának más, hasonló tulajdonságokkal rendelkező modelljeit is érinthetik, és előfordulhat, hogy az Ön által most megvásárolt termék nem tartalmazza azokat.

\* A termék biztonságának megbízhatóságának, valamint a garancia érvényességének biztosítása érdekében minden javítási, ellenőrzési vagy csere munkát, beleértve a karbantartást és a speciális beállításokat is, kizárólag a gyártó hivatalos szervizének szakemberei végezhetnek.

\* A terméket mindig a mellékelt felszereléssel használja. A termék nem mellékelt felszereléssel történő üzemeltetése meghibásodást, vagy akár súlyos sérülést vagy halált is okozhat. A gyártó és az importőr nem vállal felelősséget a nem megfelelő felszerelés használatából eredő sérülésekért és károkért.

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD



**Advertencia:** Lea atentamente el manual antes de utilizar el aparato. El incumplimiento de las advertencias e instrucciones puede provocar daños en el aparato, lesiones físicas y/o daños materiales. Guarde el manual en un lugar seguro para poder consultarlo en el futuro.



**Precaución:** No hay aceite en el motor. Llene el motor con aceite hasta el nivel adecuado antes de arrancarlo.

### Requisitos para los operadores

Antes de poner en marcha este equipo, lea atentamente este manual. Siempre que sea posible, pida a un operador con experiencia que le muestre cómo utilizar correctamente la unidad. La falta de experiencia supone un riesgo a la hora de manejar cualquier máquina o accesorio. El método de prueba y error no es una forma eficaz de aprender a manejar este equipo. Puede resultar costoso y reducir la vida útil de la máquina. No se debe dejar la máquina sin vigilancia durante su funcionamiento.

### Seguridad general

Es obligatorio utilizar equipo de protección. Utilice casco, gafas de seguridad, botas con puntera de acero y cualquier otro equipo de protección que requieran las condiciones del trabajo. Evite llevar joyas o ropa holgada, ya que podrían quedar atrapadas en los mandos o en las piezas móviles y provocar lesiones graves.

### Seguridad inicial

Gases tóxicos. Póngalo en marcha y utilícelo únicamente en zonas bien ventiladas. La inhalación de los gases de escape puede provocar enfermedades o la muerte.

### Seguridad en el mantenimiento

**Líquido inflamable:** Apague el motor y no fume ni permita que se trabaje en las inmediaciones durante el repostaje. Las llamas o las chispas podrían provocar un incendio o una explosión.

**Piezas móviles:** Apague el motor antes de realizar cualquier tarea de mantenimiento.

**Servicio técnico o mantenimiento:** el contacto con las piezas móviles puede provocar lesiones graves.

**Temperatura:** Deje que la máquina y el motor se enfríen antes de realizar cualquier tarea de servicio o mantenimiento. El contacto con componentes calientes puede provocar quemaduras graves.

### Peligros y riesgos

- Nunca permita que nadie utilice la máquina sin haber recibido las instrucciones adecuadas.
- Asegúrese de que todos los operarios lean, comprendan y sigan las instrucciones de uso.
- El uso incorrecto o descuidado de esta máquina podría provocar lesiones graves.
- Las apisonadoras de placa son máquinas pesadas y deben ser colocadas por dos personas con la fuerza necesaria, utilizando las asas de elevación que incorpora la máquina y aplicando las técnicas de elevación adecuadas.



### Riesgos mecánicos

- No ponga en marcha la máquina a menos que todas las protecciones estén colocadas.
- Mantenga las manos y los pies alejados de las piezas giratorias y móviles, ya que pueden provocar lesiones si entran en contacto con ellas.
- Asegúrese de que el interruptor del motor esté en la posición «OFF» y de que el cable de encendido de la bujía esté desconectado antes de retirar las protecciones o realizar ajustes.
- Asegúrese de que tanto la máquina como el operario se encuentren en una posición estable, colocándola sobre un terreno nivelado, de modo que la máquina no se vuelque, resbale ni se caiga mientras está en funcionamiento o desatendida.
- No dejes la máquina en funcionamiento sin vigilancia.
- Antes de comenzar la compactación, asegúrese de que las paredes de la zanja sean estables y no se derrumben debido a la vibración.
- Asegúrese de que la zona que se va a compactar no tenga cables eléctricos con corriente, tuberías de gas, tuberías de agua ni líneas de comunicación que puedan resultar dañadas por la vibración.
- Tenga cuidado al manejar el aparato. La exposición a vibraciones o a movimientos repetitivos puede resultar perjudicial para las manos y los brazos.

- Nunca se suba al aparato mientras esté en funcionamiento.
- No aumente el régimen de ralentí del motor por encima de las 3.500 r/min. Cualquier aumento podría provocar lesiones personales y daños en la máquina.
- Ten cuidado de no tocar el silenciador cuando el motor esté caliente, ya que puedes sufrir quemaduras graves.
- Asegúrese de que las reparaciones del motor y de la máquina las realicen especialistas.



### Riesgos de incendio y explosión

- La gasolina es extremadamente inflamable y explosiva en determinadas condiciones.
- Asegúrese de que la gasolina se almacene únicamente en un recipiente homologado.
- No repostes combustible mientras el motor esté en marcha o caliente.
- No repostes combustible en las proximidades de chispas, llamas abiertas o personas que estén fumando.
- No llene en exceso el depósito de combustible y evite derramar gasolina al repostar. La gasolina derramada o los vapores de gasolina pueden inflamarse. Si se produce un derrame, asegúrese de que la zona esté seca antes de arrancar el motor.
- Asegúrese de que el tapón del depósito de combustible quede bien cerrado después de repostar.



### Riesgos químicos

- No utilice ni repostes el motor de gasolina en un espacio cerrado sin la ventilación adecuada.
- Los gases de escape de monóxido de carbono procedentes de equipos accionados por motores de combustión interna pueden provocar la muerte en espacios cerrados.



### Riesgos relacionados con el ruido

- El ruido excesivo puede provocar una pérdida auditiva temporal o permanente.
- Utilice equipos de protección auditiva homologados para limitar la exposición al ruido, tal y como exigen las normas de salud y seguridad en el trabajo.

### Equipo de protección

- Utilice siempre protección auditiva homologada cuando trabaje en un espacio de trabajo reducido.
- Se deben utilizar gafas de protección y una mascarilla antipolvo cuando se trabaje en un entorno polvoriento.
- También puede ser recomendable utilizar ropa y calzado de protección al trabajar con mezcla asfáltica caliente.



### Riesgos adicionales

- Los resbalones, tropiezos y caídas son causas principales de lesiones graves o muerte. Ten cuidado con las superficies de trabajo irregulares o resbaladizas.
- Ten cuidado al trabajar cerca de hoyos o excavaciones sin cubrir.

## APLICACIONES

La apisonadora de placa es una máquina que compacta el terreno y alisa la superficie mediante la transmisión de vibraciones a través de la placa vibratoria. Esta máquina es ideal para alisar la superficie del terreno, nivelar el suelo, apisonar y dar el acabado final al pavimento asfáltico.

Las aplicaciones son las siguientes:

- Compactación de zanjas
- Mantenimiento de carreteras
- Pavimento de ladrillo
- Movimiento de tierras
- Paisajismo
- Pavimentación de entradas



### Advertencia sobre el uso incorrecto y el mal uso

Esta máquina tiene dificultades para avanzar sobre suelos con mucha humedad (especialmente suelos arcillosos). No es adecuada para este tipo de aplicaciones. Además, resulta difícil nivelar terrenos con piedras grandes debido a su insuficiente fuerza de compactación. La compactadora de placa se utiliza principalmente para compactar superficies y alisarlas, y no es eficaz para trabajos que requieran una compactación intensa. En caso de compactar

el suelo en profundidad hasta las capas inferiores, se recomienda utilizar un apisonador y un rodillo vibratorio, que cuentan con la fuerza de compactación suficiente. Utilice esta compactadora para compactar tierra superficial, sedimentos, arena, playas y asfalto. No se recomienda su uso para otras aplicaciones.

## DATOS TÉCNICOS

Modelo	BTC5105
Potencia del motor	6,5 CV (4,1 kW)
Cilindrada	196 cc
Profundidad de penetración	20 cm
Fuerza de impacto	10,5 kN
Frecuencia (ipm)	5600 vpm
Frecuencia de vibración	93 Hz
Tamaño de la placa	50 x 36 cm
Peso	62 kg
Incluye	Asa plegable, rueda de trolley, alfombrilla de goma

## FUNCIONES Y MANDOS

### Motor:

El motor se controla mediante un interruptor de encendido/apagado o un pulsador, situado en el motor, debajo del depósito de combustible. La velocidad del motor se regula mediante una palanca del acelerador situada en el manillar de la máquina. El motor está equipado con un dispositivo de alerta de aceite que detiene el motor o impide su arranque cuando el nivel de aceite del cárter desciende por debajo de un nivel seguro.

### Correa de transmisión:

La tensión de la correa de transmisión es regulable. Afloje las cuatro tuercas que fijan el motor a la placa base y ajuste los tornillos de fijación, que se apoyan contra el cárter del motor, hasta alcanzar la tensión de correa deseada. Asegúrese de apretar bien las cuatro tuercas y las contratueras de los tornillos de fijación tras el ajuste.

## INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

**Nota:** Consulte las páginas 2 y 3 para ver todas las cifras pertinentes.

### Antes de la operación (Fig. 1)

- Asegúrese de eliminar completamente toda la suciedad y demás residuos de la unidad antes de ponerla en funcionamiento. Preste especial atención a la superficie de los botones de la placa vibratoria y a las zonas adyacentes a la entrada de aire de refrigeración del motor, el carburador y el filtro de aire.
- Compruebe que todos los pernos y tornillos estén bien apretados y asegúrese de que estén bien fijados. Los pernos y tornillos sueltos pueden provocar daños en el aparato.
- Compruebe la tensión de la correa trapezoidal. La holgura normal debe ser de aproximadamente 10-15 mm (1/2") cuando se presiona con fuerza la correa en la posición central entre las dos poleas. Si la correa tiene demasiada holgura, podría reducirse la fuerza de impacto o producirse vibraciones irregulares, lo que provocaría daños en la máquina.
- Retire el tapón de llenado de aceite del motor (1) y compruebe el nivel de aceite. El nivel de aceite debe estar entre el nivel mínimo (2) y el máximo (3). Se recomienda utilizar aceite de motor SAE 20W-50 para temperaturas altas o medias, y SAE 15W-40 para temperaturas bajas o medias. (Fig. 1)
- Retire el tapón de aceite del conjunto del vibrador y compruebe el nivel de aceite. Asegúrese de que la compactadora esté nivelada al realizar la comprobación. El nivel de aceite debe llegar hasta el tapón de aceite. Cambie el aceite cada mes o cada 200 horas de funcionamiento.



- **No utilice aceite para motores de dos tiempos ni aceite sin detergentes, ya que, de lo contrario, se acortará la vida útil del motor.**
- **Utilice aceite para motores de 4 tiempos de alta calidad.**
- **Elige un aceite con la viscosidad adecuada en función de la temperatura de tu zona.**

En la siguiente tabla se indican los grados de viscosidad SAE (para los grados recomendados SAE 15W-40 y SAE 20W-50 y sus rangos de temperatura de funcionamiento habituales).

Temperatura ambiente	Tipo de aceite
De -25 °C a +50 °C	15W - 40
De -15 °C a +55 °C	20W - 50

**Nota:**

- Al cambiar el aceite, se puede vaciar el aceite usado inclinando la unidad. El aceite se vaciará fácilmente mientras esté caliente.
- El depósito de combustible debe llenarse con gasolina sin plomo y limpia.
- Al llenar el depósito de combustible, asegúrese de utilizar el filtro de combustible.

**Funcionamiento general**

- Esta máquina es ideal para la compactación de materiales bituminosos y granulares, como suelos granulares, gravas y arenas, o mezclas de ambos. Los suelos cohesivos, como el limo y la arcilla, se compactan mejor utilizando la fuerza de impacto que genera un apisonador vibratorio.
- Siempre que sea posible, se debe nivelar el terreno antes de comenzar la compactación.
- Un contenido de humedad adecuado en el suelo es fundamental para una compactación correcta. El agua actúa como lubricante y ayuda a que las partículas del suelo se unan entre sí. Una humedad insuficiente provoca una compactación inadecuada; una humedad excesiva deja huecos llenos de agua que debilitan la capacidad de soporte de carga del suelo.
- Utilice gasolina sin plomo y asegúrese de que el combustible no esté contaminado.
- El movimiento vibratorio proporciona una acción autopropulsora. Coloque el mango en el extremo de la máquina opuesto al vibrador.
- Arranque el motor con el tirador de arranque. (Si el motor dispone de un interruptor de encendido/apagado, primero debe colocarlo en la posición «ON» antes de arrancar).
- Aumente la velocidad del motor al máximo utilizando la palanca del acelerador manual antes de comenzar la compactación.
- La máquina debe manejarse sujetando el manillar con ambas manos y ejerciendo presión para controlar el avance. Si el avance o el retroceso resultan problemáticos, ajuste el manillar o las tuercas; para girar la máquina, mueva el manillar lateralmente hacia la derecha o hacia la izquierda.
- Mantén siempre un buen equilibrio para no resbalar y perder el control al arrancar o manejar la máquina.

**Precaución**

- Preste atención al lugar de trabajo y a la ventilación. Evite utilizar la máquina en una habitación cerrada, un túnel u otros lugares mal ventilados, ya que sus gases de escape contienen monóxido de carbono, que es mortalmente tóxico. Si, por circunstancias inevitables, se debe utilizar la máquina en un lugar de este tipo, expulse los gases de escape fuera de la habitación por los medios adecuados.
- Ten cuidado con las piezas calientes. Los silenciadores y otras piezas calientes son peligrosos. No los toques con las manos desnudas.
- Tenga en cuenta las siguientes precauciones durante el transporte: Apriete bien el tapón del depósito de combustible y corte el suministro de combustible mientras se vacía el depósito antes de realizar un transporte de larga distancia o por carreteras irregulares.
- Apague el motor sin falta antes de repostar el depósito de combustible. Nunca reposte gasolina mientras el motor esté en marcha o aún esté caliente, ya que el combustible derramado o evaporado podría incendiarse a causa de las chispas del motor o del calor del silenciador. Limpia cualquier resto de combustible derramado antes de arrancar el motor. Ten cuidado de no derramar combustible.
- Mantenga los materiales inflamables y las llamas alejados de la salida de gases. Tenga cuidado al utilizar materiales inflamables, ya que la salida de gases se calienta considerablemente durante el funcionamiento.

**Inicio (Fig. 2-9)**

1. Gire el interruptor de parada en el sentido de las agujas del reloj hasta la posición « | » (ENCENDIDO). (Fig. 2)
2. Abra la llave de paso del combustible colocándola en la posición «OPEN». (Fig. 3)
3. Coloca la palanca de control de velocidad entre 1/3 y 1/2 de su recorrido hacia la posición de alta velocidad. (Fig. 4)

4. Ajuste la palanca del estrangulador en función de la temperatura del motor y la temperatura ambiente.
  - Si el motor está caliente o la temperatura ambiente es elevada, coloque la palanca del estrangulador en la posición abierta o en una posición semiabierta, según sea necesario.
  - Si el motor está frío o la temperatura ambiente es baja, coloque la palanca del estrangulador en la **N** posición para cerrarlo. (Fig. 5)
5. Tire lentamente de la manivela de arranque hasta notar resistencia. Este es el punto de «compresión». Vuelva a colocar la manivela en su posición original y, a continuación, tire de ella con rapidez. (Fig. 6)
  - **Precaución: No saques la cuerda del todo.**
6. Una vez que el motor arranque, deja que la manivela de arranque vuelva a su posición original sin soltar la manivela.
7. Una vez arrancado el motor, déjelo calentar durante 2 o 3 minutos. Es importante hacerlo sin falta, sobre todo en invierno.
8. A medida que el motor se calienta, mueva poco a poco la palanca del estrangulador hasta la posición abierta. (Fig. 7)
9. Mueva la palanca de control de velocidad de la posición «Baja» a la posición «Alta». Cuando el régimen del motor alcance aproximadamente entre 2.300 y 2.600 rpm, el embrague centrífugo se acoplará. Si el régimen del motor aumenta muy lentamente, es posible que el embrague patine. No accione la palanca de control de velocidad lentamente. (Fig. 8, 9)

### Sistema de alerta de derrames de petróleo

- El sistema de alerta de aceite está diseñado para evitar daños en el motor causados por un nivel insuficiente de aceite en el cárter. Antes de que el nivel de aceite en el cárter pueda descender por debajo de un límite de seguridad, el sistema de alerta de aceite detendrá automáticamente el motor (el interruptor del motor permanecerá en la posición «ON»).

### Apagado (Fig. 10-12)

Para detener el motor en caso de emergencia, gire el interruptor de parada a la posición «O» (OFF). (Fig. 11)

En condiciones normales, siga este procedimiento:

1. Coloca la palanca de control de velocidad en la posición de baja velocidad y deja que el motor funcione a baja velocidad durante 2 o 3 minutos antes de apagarlo. (Fig. 10)
2. Gire el interruptor de parada a la posición «O» (OFF). (Fig. 11)
3. Cierre la llave de paso del combustible colocándola en la posición «CLOSE». (Fig. 12)

### TRANSPORTE

- Asegúrate de apagar el motor durante el transporte.
- Aprieta bien el tapón del depósito de combustible y cierra la válvula de combustible para evitar fugas.
- Si se transporta en coche, coloque la máquina de forma segura para evitar que se mueva o se caiga. Si va a recorrer largas distancias o a circular por terrenos irregulares, vacíe el depósito de combustible.

### MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO



#### Precaución

- **Líquido inflamable:** Apague el motor y no fume ni permita que se trabaje en las inmediaciones durante el repostaje. Las llamas o las chispas podrían provocar un incendio o una explosión.
- **Piezas en movimiento:** Apague el motor antes de realizar cualquier tarea de servicio o mantenimiento. El contacto con las piezas en movimiento puede provocar lesiones graves.
- **Alta temperatura:** Deje que la máquina y el motor se enfríen antes de realizar cualquier tarea de servicio o mantenimiento. El contacto con componentes calientes puede provocar quemaduras graves.

## Mantenimiento diario

- Elimine el barro, la suciedad, etc., de la unidad.
- Limpia la parte inferior de la placa vibratoria.
- Compruebe el filtro de aire y límpialo si es necesario.
- Compruebe que todas las tuercas, pernos y tornillos estén bien apretados y apriétalos de nuevo si es necesario.

## Mantenimiento semanal (Fig. 13-15)

### Mantenimiento del filtro de aire

- Un filtro de aire sucio puede provocar dificultades para arrancar, pérdida de potencia y fallos en el motor, además de acortar considerablemente la vida útil del motor.
  - Mantén limpio el filtro del purificador de aire.
1. Retire el elemento de espuma de uretano (1) del elemento principal (2) y lávelo con queroseno o gasóleo. (Fig. 13)
  2. Empapa el elemento de espuma en una mezcla de 3 partes de queroseno o gasóleo y 1 parte de aceite de motor.
  3. Aprieta el elemento para extraer la mezcla e instálalo en el filtro de aire.

### Mantenimiento de las bujías y cambio de aceite del motor

- Retire la bujía, límpiela y ajuste la distancia entre electrodos a 0,6-0,7 mm (0,02-0,03 pulgadas). (Fig. 14)
- Vacíe el aceite del motor y sustitúyalo por aceite nuevo del tipo especificado. (Fig. 15)

**Nota:** Cuando el motor es nuevo, realice el primer cambio de aceite tras 20 horas de funcionamiento. Asegúrese de que el motor esté lleno con la cantidad adecuada de aceite antes de ponerlo en marcha.

## Servicio mensual

- Cambie el aceite del conjunto del vibrador. Consulte «Comprobación del aceite del vibrador», página 9.

## Cuidado y mantenimiento preventivo

- Compruebe a diario el nivel de aceite en el cárter del motor.
- Compruebe el nivel de aceite del vibrador una vez a la semana.
- Revise periódicamente los soportes antivibratorios de goma para detectar posibles signos de desgaste o deterioro.
- Limpia la parte inferior de la placa con regularidad para evitar que se acumulen residuos.

## Instrucciones de mantenimiento adicionales

- Cambia el aceite del cárter del motor con regularidad para minimizar el desgaste.
- Revise, limpie y/o sustituya el filtro de aire del motor con regularidad, especialmente cuando se utilice en un entorno polvoriento.
- Revisa, limpia y/o cambia la bujía con regularidad.
- Compruebe periódicamente que todas las fijaciones estén bien apretadas, ya que la máquina está sujeta a vibraciones.
- Compruebe que la correa trapezoidal tenga la tensión adecuada y no presente desgaste, y asegúrate de que funciona correctamente. Ajústala o cámbiala si es necesario.

## Comprobación del aceite del vibrador (Fig. 16)

- Coloca la apisonadora de placa en posición horizontal sobre una superficie plana. Asegúrate de que la apisonadora esté nivelada cuando compruebes el nivel de aceite del conjunto del vibrador (1).
- Compruebe el nivel de aceite del vibrador quitando el tapón de aceite (2). El nivel de aceite debe llegar hasta el tapón. Si es necesario añadir aceite, utilice aceite de motor SAE.
- Al cambiar el aceite del vibrador, retire el tapón de drenaje e incline simplemente el compactador para vaciar el aceite. Tenga en cuenta que el aceite se vaciará más fácilmente mientras esté caliente.

## Almacenamiento

Si va a guardar la compactadora durante un periodo prolongado tras su uso:

1. Vacíe completamente el combustible del depósito, el conducto de combustible y el carburador.
2. Vierte unas gotas de aceite de motor en el cilindro quitando la bujía.
3. Tira varias veces de la cuerda de arranque para que el interior del cilindro quede cubierto de aceite.
4. Limpia la superficie exterior de la máquina con un paño humedecido en aceite.
5. Cubre el aparato y guárdalo en un lugar sin humedad.

## SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

### Rodamientos

Los siguientes rodamientos son sellados:

- Embrague centrífugo: lubricado con grasa.
- Vibrador: lubricado por baño de aceite.

### Finalizar

La máquina tiene un acabado en esmalte dorado, y el mango, en esmalte negro. Las superficies metálicas expuestas están galvanizadas con zinc para protegerlas contra la corrosión.

Problema	Solución
El motor no arranca	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Comprueba el interruptor de encendido/apagado para asegurarte de que está en la posición «ON».</li> <li>• Comprueba el suministro de combustible.</li> <li>• Comprueba el nivel de aceite del cárter. Este motor cuenta con un sensor de aceite que impide el arranque y detiene el motor cuando el nivel de aceite es bajo.</li> </ul>
El motor se para	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Comprueba el suministro de combustible.</li> </ul>
El motor tiene poca potencia	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Comprueba el estado del filtro de aire.</li> </ul>
Vibración insuficiente	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Comprueba si hay alguna correa que se haya salido o que falte.</li> </ul>
La máquina no se mueve con soltura	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Comprueba si hay restos de material acumulados en la parte inferior de la placa.</li> </ul>

*\* El fabricante se reserva el derecho a realizar modificaciones menores en el diseño y las especificaciones técnicas del producto sin previo aviso, salvo que dichas modificaciones afecten de manera significativa al rendimiento y la seguridad de los productos. Las piezas descritas o ilustradas en las páginas del manual que tiene entre sus manos pueden corresponder también a otros modelos de la gama de productos del fabricante con características similares y es posible que no estén incluidas en el producto que acaba de adquirir.*

*\* Para garantizar la seguridad y la fiabilidad del producto, así como la validez de la garantía, todos los trabajos de reparación, inspección o sustitución, incluidos el mantenimiento y los ajustes especiales, deben ser realizados exclusivamente por técnicos del servicio técnico autorizado del fabricante.*

*\* Utilice siempre el producto con el equipo suministrado. El uso del producto con equipo no suministrado puede provocar fallos de funcionamiento o incluso lesiones graves o la muerte. El fabricante y el importador no se hacen responsables de las lesiones y los daños derivados del uso de equipo no conforme.*

EN

The machinery has been manufactured according to strict standards set by our company, which are aligned with the respective European quality standards. The diesel and gasoline powered machines are provided with a warranty period of 24 months for non-professional use and 12 months for professional use. The warranty is valid from the date of purchase of the product. Proof of the warranty right is the purchase document of the machine (retail receipt or invoice). Under no circumstances shall the company cover the relevant cost of spare parts and respective required working hours unless a copy of the purchase document is presented. In case the repair has to be done by our service department the cost of transportation (to and from) is entirely borne by the sender (client). The said machines must be sent for repair to the company or to an authorized workshop in the appropriate way and means of transport.

#### WARRANTY EXEMPTIONS AND RESTRICTIONS:

- 1) Spare parts that wear out naturally as a consequence of being used (blade, chain, recoil starter, spark plug, trimmer line etc.).
- 2) Machinery damaged as a result of non-compliance with the instructions of the manufacturer.
- 3) Machinery poorly maintained or taken care of.
- 4) Use of improper spare parts or accessories.
- 5) Machinery given to third entities free of charge.
- 6) Storing the machine with fuel.
- 7) Damage as a result of mistaken assembly.
- 8) Damage as a result of mixing of fuel with machine oil by mistake.
- 9) Damage as a result of poor quality of fuel or lubricant.
- 10) Damage as a result of not cleaning the generator as required.
- 11) Equipment that has been modified or disassembled by unauthorized personnel.
- 12) Broken parts/components as a result of inappropriate use.
- 13) Equipment used for rent.

The warranty covers only the free of charge replacement of the component that presents a manufacturing defect or material failure. In case of lack of a specific spare part the company reserves the right to replace the generator with another of the same kind. After all warranty procedures have been concluded, the warranty period of a generator shall not be extended or renewed. Replacement of a spare part with repair charge is covered by a 1 year warranty of good operation, subject to compliance with the warranty terms. The spare parts or tools that are replaced remain in the possession of our company. Requirements, other than those mentioned in this warranty form, regarding repairing a generator or damage thereof, do not apply. Greek law and relative regulations apply to this warranty.

EL

Τα μηχανήματα έχουν κατασκευαστεί με αυστηρά πρότυπα που έχει θέσει η εταιρεία και συνάδουν με τα ευρωπαϊκά πρότυπα ποιότητας. Για τα βενζινοκίνητα και πετρελαιοκίνητα μηχανήματα παρέχεται περίοδος εγγύησης 24 μηνών για ερασιτεχνική χρήση και 12 μηνών για επαγγελματική χρήση. Η ισχύς της εγγύησης ξεκινά από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος. Αποδεικτικό του δικαιώματος της εγγύησης αποτελεί το παραστατικό αγοράς του μηχανήματος (απόδειξη λιανικής ή τιμολόγιο). Σε καμία περίπτωση η εταιρεία δεν καλύπτει τη σχετική δαπάνη ανταλλακτικών και εργασίας εάν και εφόσον δε συνοδεύεται από αντίγραφο του παραστατικού. Σε περίπτωση που η επισκευή πρέπει να γίνει στο service μας η δαπάνη μεταφοράς (από και προς) βαρύνει εξ' ολοκλήρου τον αποστολέα. Τα μηχανήματα αποστέλλονται για την επισκευή στην εταιρεία ή σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο με τον ενδεδειγμένο τρόπο και μέσω μεταφοράς.

#### ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ:

- 1) Εξαρτήματα που φθείρονται φυσιολογικά από τη χρήση τους (λάμα, αλυσίδα, μεσινέζα, μπουζί, χειρομύζα κ.λπ.).
- 2) Μηχανήματα που έχουν υποστεί ζημιές από τη μη συμμόρφωση με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- 3) Μηχανήματα με ελλιπή συντήρηση ή φροντίδα.
- 4) Χρήση μη ενδεδειγμένων εξαρτημάτων/αναλωσίμων.
- 5) Μηχανήματα που έχουν δοθεί χωρίς επιβάρυνση.
- 6) Βλάβη από αποθήκευση του μηχανήματος με καύσιμο.
- 7) Βλάβη που προήλθε από λανθασμένη συναρμολόγηση του μηχανήματος.
- 8) Βλάβη που προέρχεται από λάθος μίξη καύσιμου με λάδι μηχανής.
- 9) Βλάβη που οφείλεται σε κακής ποιότητας καύσιμο ή λιπαντικό.
- 10) Βλάβη από πλημμελή καθαρισμό του μηχανήματος.
- 11) Μηχανήματα που έχουν υποστεί τροποποιήσεις – αλλάγες ή έχουν ανοιχτεί από μη εξουσιοδοτημένο συνεργείο.
- 12) Σπασμένα μέρη/εξαρτήματα εξαιτίας μη ορθής χρήσης.
- 13) Μηχανήματα που χρησιμοποιούνται για ενοικίαση.

Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά τη δωρεάν αντικατάσταση του εξαρτήματος που έχει κατασκευαστικό ελάττωμα ή αστοχία υλικού. Σε περίπτωση έλλειψης ανταλλακτικού η εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα αντικατάστασης του μηχανήματος με άλλο αντίστοιχο μοντέλο. Μετά τη διεκπεραίωση εγγύησης δεν επιμκνύεται ούτε ανανώνεται ο χρόνος εγγύησης του εργαλείου. Αντικατάσταση ανταλλακτικού με χρέωση επισκευής, καλύπτεται από 1 χρόνο εγγύησης καλής λειτουργίας, με προϋπόθεση την τήρηση των όρων εγγύησης. Τα ανταλλακτικά ή τα μηχανήματα τα οποία αντικαθίστανται παραμένουν στην κατοχή της εταιρείας μας. Άλλες απαιτήσεις, εκτός από αυτές που αναφέρονται σε αυτό το έντυπο εγγύησης επισκευής των μηχανημάτων, δεν ισχύουν. Για αυτήν την εγγύηση ισχύει το ελληνικό δίκαιο.

FR

Les machines ont été fabriquées selon les normes strictes établies par notre société et se sont alignées sur les normes de qualité européennes respectives. Les machines à moteur diesel et à essence sont fournies avec une période de garantie de 24 mois pour un usage non professionnel et 12 mois pour une utilisation professionnelle. La garantie est valable à partir de la date d'achat du produit. La preuve du droit à la garantie est le document d'achat de la machine (ticket de caisse ou facture). En aucun cas, la société ne couvrira le coût des pièces de rechange et des heures de travail nécessaires si une copie du document d'achat n'est pas présentée. Si la réparation doit être effectuée par notre service après-vente, les frais de transport (aller et retour) sont entièrement à la charge de l'expéditeur (client). Les machines doivent être envoyées pour réparation à l'entreprise ou à un atelier agréé de la manière et avec le moyen de transport appropriés.

#### EXEMPTIONS ET RESTRICTIONS DE GARANTIE:

- 1) Les pièces de rechange qui s'usent naturellement suite à leur utilisation (lame, chaîne, démarreur à rappel, bougie d'allumage, fil de coupe etc).
- 2) Machines endommagées à la suite du non-respect des instructions du fabricant.
- 3) Machines mal entretenues ou mal soignées.
- 4) Utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires inadaptes.
- 5) Machines données à des tiers à titre gratuit.
- 6) Stockage de la machine avec du carburant.
- 7) Dommages résultant d'un montage erroné.
- 8) Dommages résultant du mélange par erreur du carburant avec l'huile de la machine.
- 9) Dommages résultant d'une mauvaise qualité du carburant ou du lubrifiant.
- 10) Dommages résultant d'un nettoyage insuffisant du générateur.
- 11) Équipement qui a été modifié ou démonté par du personnel non autorisé.
- 12) Pièces/composants cassés à la suite d'une utilisation inappropriée.
- 13) Matériel utilisé pour la location.

La garantie couvre uniquement le remplacement gratuit du composant qui présente un défaut de fabrication ou une défaillance matérielle. En cas d'absence d'une pièce de rechange spécifique, l'entreprise se réserve le droit de remplacer la machine par une autre du même type. Après la conclusion de toutes les procédures de garantie, la période de garantie de la machine ne sera pas prolongée ou renouvelée. Le remplacement d'une pièce détachée avec frais de réparation est couvert par une garantie de bon fonctionnement de 1 an, sous réserve du respect des conditions de garantie. Les pièces de rechange ou les machines remplacées restent en possession de notre société. Les exigences, autres que celles mentionnées dans ce formulaire de garantie, concernant la réparation d'une machine ou de ses dommages, ne sont pas applicables. La loi grecque et ses règlements s'appliquent à cette garantie.

IT

Le macchine sono state fabbricate secondo le norme rigorose stabilite dalla nostra azienda, che sono allineate con i rispettivi standard di qualità europei. Le macchine con motore diesel e benzina sono fornite con un periodo di garanzia di 24 mesi per uso non professionale e 12 mesi per uso professionale. La garanzia è valida dalla data di acquisto del prodotto. La prova del diritto di garanzia è il documento di acquisto della macchina (scontrino o fattura). In nessun caso l'azienda coprirà il relativo costo dei pezzi di ricambio e delle rispettive ore di lavoro necessarie se non viene presentata una copia del documento di acquisto. Nel caso in cui la riparazione debba essere effettuata dal nostro servizio di assistenza, il costo del trasporto (da e per) è interamente a carico del mittente (cliente). Le suddette macchine devono essere inviate per la riparazione all'azienda o ad un'officina autorizzata nel modo e nel mezzo di trasporto appropriato.

#### ECCEZIONI E LIMITAZIONI ALLA GARANZIA:

- 1) Pezzi di ricambio che si usano naturalmente a causa dell'uso (lama, catena, auto avvolgente, candela, filo del trimmer, ecc.)
- 2) Macchine danneggiate a causa del mancato rispetto delle istruzioni del fabbricante.
- 3) Macchina sottoposta a scarsa manutenzione o cura.
- 4) Utilizzo di pezzi di ricambio o accessori inadeguati.
- 5) Macchina ceduta a terzi a titolo gratuito.
- 6) Conservazione della macchina con carburante.
- 7) Danni causati da un montaggio errato.
- 8) Danni dovuti alla miscelazione per errore del carburante con l'olio della macchina.
- 9) Danni causati dalla cattiva qualità del carburante o del lubrificante.
- 10) Danni causati dalla mancata pulizia del generatore come richiesto.
- 11) Apparecchiature che sono state modificate o smontate da personale non autorizzato.
- 12) Rottura di parti/componenti a causa di un uso improprio.
- 13) Apparecchiature utilizzate per il noleggio.

La garanzia copre esclusivamente la sostituzione gratuita del componente che presenta un difetto di fabbricazione o un guasto di materiale. In caso di mancanza di un ricambio specifico l'azienda si riserva il diritto di sostituire il generatore con altro dello stesso tipo. Una volta concluse tutte le procedure di garanzia, il periodo di garanzia di un generatore non potrà essere prolungato o rinnovato. La sostituzione di un pezzo di ricambio con addebito della riparazione è coperta da una garanzia di buon funzionamento di 1 anno, previo rispetto dei termini di garanzia. I pezzi di ricambio o gli strumenti sostituiti rimangono in possesso della nostra azienda. Non si applicano requisiti diversi da quelli menzionati nel presente modulo di garanzia, riguardanti la riparazione di un generatore o il suo danneggiamento. Alla presente garanzia si applica la legge greca e le relative normative.

Makineritë janë prodhuar sipas standardeve strikte të vendosura nga kompania jonë, të cilat janë në përputhje me standardet përkatëse të cilësisë evropiane. Makinat me naftë dhe benzinë janë të pajisura me një periudhë garancie prej 24 muajsh për përdorim jo profesional dhe 12 muaj për përdorim profesional. Garancia është e vlefshme nga data e blerjes së produktit. Prova e së drejtës së garancisë është dokumenti i blerjes së makinës (faturë ose faturë me pakicë). Në asnjë rrethanë ndërmarrja nuk mbulon koston përkatëse të pjesëve të këmbimit dhe orarin përkatës të kërkuar të punës, përveç kur është paraqitur një kopje e dokumentit të blerjes. Në rast se riparimi duhet të bëhet nga departamenti ynë i shërbimit kostojta e transportit (për dhe nga) është tërësisht e mbajtur nga dërguesi (klienti). Makinat e thëna duhet të dërgohen për riparim në ndërmarrje ose në një punishtë të autorizuar në mënyrën dhe mjetet e duhura të transportit.

#### PËRJASHTIMET DHE KUFIZIMET E GARANCISË:

- 1) Pjesët rezervë që përdoren në mënyrë natyrale si pasojë e të qënit e përdorur (tehu, zinxhiri, tingëllimi, priza e shkëndijës, vija e trimerit etj.).
- 2) Makineritë e dëmtuara si rezultat i mosrespektimit të udhëzimeve të prodhuesit.
- 3) Makineritë e mirëmbajtura keq ose të kujdesura për të.
- 4) Përdorimi i pjesëve të papërshtatshme të këmbimit ose aksesorëve.
- 5) Makineritë që u jepen enteve të treta pa pagesë.
- 6) Magazinimi i makinës me karburant.
- 7) Dëmtimi si rezultat i mbledhjes së gabuar.
- 8) Dëmtimi si pasojë e përzjerjes së karburantit me vajin e makinës gabimisht.
- 9) Dëmtimi si rezultat i cilësisë së dobët të karburantit ose lubrifikantit.
- 10) Dëmtimi si pasojë e mospastrimit të gjeneratorit sipas nevojës.
- 11) Pajisje që janë modifi kuar ose çmontuar nga personel i paautorizuar.
- 12) Pjesë/përbërës të thyer si rezultat i përdorimit të papërshtatshëm.
- 13) Pajisje që përdoren me qira.

Garancia mbulon vetëm zëvendësimin pa pagesë të komponentit që paraqet një defekt prodhues ose dështim material. Në rast të mungesës së një pjese rezervë specifike kompania rezervon të drejtën për të zëvendësuar makinën me një tjetër të të njëjtit lloj. Pasi të jenë përfunduar të gjitha procedurat e garancisë, periudha e garancisë së makinës nuk do të zgjatet ose të rinovohet. Zëvendësimi i një pjese rezervë me pagesë riparimi mbulohet nga një garanci 1 vjeçare e një operacioni të mirë, subjekt i përputhjes me kushtet e garancisë. Pjesët rezervë ose makineritë që zëvendësohen mbeten në zotërim të kompanisë sonë. Kërkesat, përveç atyre të përmendura në këtë formë garancie, në lidhje me riparimin e një makine ose dëmtimin e saj, nuk zbatohen. Ligji grek dhe rregullat relative zbatohen për këtë garancia.

Mašine su proizvedene po strogim standardima koje je postavila naša kompanija, a koji su usklađeni sa odgovarajućim evropskim standardima kvaliteta. Mašinama na dizel i benzin obezbeđen je garantni rok od 24 meseca za neproglashavanje i 12 meseca za profesionalnu upotrebu. Garancija važi od dana kupovine proizvoda. Dokaz o pravinu garancije je dokument o nabavci mašine (prijemnica u maloprodaji ili faktura). Ni pod kojim uslovima preduzeće neće pokriti relevantne troškove rezervnih delova i odgovarajuće potrebno radno vreme ukoliko nije predstavljena kopija dokumenta o nabavci. U slučaju da popravku mora da obavi naše odeljenje servisa troškovi transporta (do i od) u potpunosti snose pošiljaoca (klijenta). Rečeno mašine moraju biti poslate na popravku u preduzeće ili u ovlašćenu radionicu na odgovarajući način i način transporta.

#### IZUZEĆA I OGRANIČENJA GARANCIJE:

- 1) Rezervni delovi koji se istroše prirodnim putem kao posledica upotrebe (sečivo, lanac, trzaj startera, svećica, linija trimera itd.).
- 2) Mašinerije oštećene kao rezultat nepoštovanja uputstava proizvođača.
- 3) Mašinerija loše održavana ili zbrinuta.
- 4) Upotreba nepravilnih rezervnih delova ili pribora.
- 5) Mašinerija data trećim entitetima besplatno.
- 6) Skladištenje mašine gorivom.
- 7) Šteta kao rezultat greške u montaži.
- 8) Šteta kao posledica mešanja goriva sa mašinskim uljem greškom.
- 9) Šteta kao posledica lošeg kvaliteta goriva ili lubrikanta.
- 10) Šteta kao posledica neisceljenja generatora po potrebi.
- 11) Oprema koju je neovlašćeno osoblje modifikovalo ili rastavalo.
- 12) Polomljeni delovi/komponente kao rezultat neodgovarajuće upotrebe.
- 13) Oprema koja se koristi za iznajmljivanje.

Garancija pokriva samo besplatnu zamenu komponente koja predstavlja nedostatak proizvodnje ili kvar materijala. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dela preduzeće zadržava pravo da zameni mašinu drugom istom vrstom. Nakon zaključenja svih garantnog postupka, garantni rok mašine neće biti produžen niti obnovljen. Rezervni delovi ili mašinerije koje se zamenjuju ostaju u posedu naše firme. Zamena rezervnog dela naknadno za popravku pokrivena je jednogodišnjom garancijom dobrog rada, koja podleže poštovanju uslova garancije. Zahtevi, osim onih koji su pomenuti u ovom garantnog obrascu, u vezi sa popravkom mašine ili oštećenjem, ne primenjuju se. Grčki zakon i relatiivni propisi odnose se na ovu garanciju.

Stroji so izdelani po strogih standardih našega podjetja, ki so usklajeni z ustreznimi evropskimi standardi kakovosti. Za stroje na dizelski in bencinski pogon velja garancija 24 mesecev za neprofesionalno uporabo in 12 mesecev za profesionalno uporabo. Garancija velja od dneva nakupa izdelka. Dokazilo o garancijski pravicji je nakupni dokument stroja (maloprodajni račun ali račun). Pod nobenim pogojem podjetje ne bo krilo ustreznih stroškov rezervnih delov in ustreznih zahtevanih delovnih ur, razen če je predložena kopija nakupnega dokumenta. V primeru, da mora popravilo opraviti naš servis, stroške prevoza (do in nazaj) v celoti krije pošiljatelj (naročnik). Navedene stroje je treba z ustreznim načinom in prevoznim sredstvom poslati v popravilo v podjetje ali v pooblaščen delavnico.

#### GARANCIJSKE IZJEME IN OMEJITVE:

- 1) Rezervni deli, ki se naravno obrabijo kot posledica uporabe (rezilo, veriga, povratni zaganjalnik, vžigalna svečka, trimer vrvica itd.).
- 2) Stroj je poškodovan zaradi neupoštevanja navodil proizvajalca.
- 3) Stroji so slabo vzdrževani ali poskrbljeni.
- 4) Uporaba neustreznih nadomestnih delov ali dodatkov.
- 5) Stroji, dani tretjim subjektom brezplačno.
- 6) Shranjevanje stroja z gorivom.
- 7) Poškodbe zaradi napačne montaže.
- 8) Poškodbe zaradi pomotnega mešanja goriva s strojnimi oljem.
- 9) Poškodbe zaradi slabe kakovosti goriva ali maziva.
- 10) Poškodbe zaradi neobveznega čiščenja generatorja.
- 11) Oprema, ki jo je spremenilo ali razstavilo nepooblaščen osebje.
- 12) Pokvarjeni deli/komponente zaradi neustrezne uporabe.
- 13) Oprema, ki se uporablja za najem.

Garancija zajema samo brezplačno zamenjavo komponente, ki predstavlja proizvodno napako ali okvaro materiala. V primeru pomanjkanja določenega rezervnega dela si podjetje pridržuje pravico zamenjati stroj z drugim enakim. Po zaključku vseh garancijskih postopkov se garancijskega obdobja stroja ne sme podaljšati ali obnoviti. Zamenjava nadomestnega dela s stroški popravila je zajeta z 1-letno garancijo brezhibnega delovanja ob upoštevanju garancijskih pogojev. Zamenjani rezervni deli ali stroji ostanejo v lasti našega podjetja. Zahteve, razen tistih, navedenih v tem garancijskem obrazcu, glede popravila stroja ali njegove poškodbe, ne veljajo. Za to garancijo velja grška zakonodaja in ustrezni predpisi.

Stroje boli vyrobené podľa prísnych noriem stanovených našou spoločnosťou, ktoré sú v súlade s príslušnými európskymi normami kvality. Na naftové a benzínové stroje je poskytovaná záručná doba 24 mesiacov pre neprofesionálne použitie a 12 mesiacov pre profesionálne použitie. Záruka je platná odo dňa záručného produktu. Dokladom o záručnom práve je nákupný doklad stroja (maloobchodný doklad alebo faktúra). Spoločnosť za žiadnych okolností nebude hradíť príslušné náklady na náhradné diely a príslušný požadovaný pracovný čas, pokiaľ nebude predložená kópia nákupného dokladu. V prípade, že opravu musí vykonať naše servisné oddelenie, náklady na dopravu (do az) znáša v plnej miere odosielateľ (klient). Uvedené stroje je potrebné zaslať na opravu do firmy alebo do autorizovanej dielne vhodným spôsobom a dopravnými prostriedkami.

#### VÝNIMKY A OBMEDZENIA TÝKAJÚCE SA ZÁRUKY:

- 1) Náhradné diely, ktoré sa v dôsledku používania prirodzene opotrebovávajú (nôž, reťaz, spätný štartér, zapaľovacia sviečka, struna atď.).
- 2) Poškodenie stroja v dôsledku nedodržania pokynov výrobcu.
- 3) Stroje sú zle udržiavané alebo sa o ne nestarajú.
- 4) Použitie nevhodných náhradných dielov alebo príslušenstva.
- 5) Strojové zariadenia poskytnuté tretím subjektom bezplatne.
- 6) Skladovanie stroja s palivom.
- 7) Poškodenie v dôsledku chybné montáže.
- 8) Poškodenie v dôsledku náhodného zmiešania paliva so strojovým olejom.
- 9) Poškodenie v dôsledku nízkej kvality paliva alebo maziva.
- 10) Poškodenie v dôsledku nevyčistenia generátora podľa potreby.
- 11) Zariadenie, ktoré bolo upravené alebo rozobraté neoprávneným personálom.
- 12) Poškodené diely/komponenty v dôsledku nevhodného používania.
- 13) Zariadenie používané na prenájom.

Záruka sa vzťahuje len na bezplatnú výmenu komponentu, ktorý vykazuje výrobnú chybu alebo poruchu materiálu. V prípade nedostatku konkrétneho náhradného dielu si spoločnosť vyhradzuje právo nahradíť stroj za iný rovnakého druhu. Po ukončení všetkých záručných postupov sa záručná doba stroja nepredlžuje ani neobnovuje. Na výmenu náhradného dielu s poplatkom za opravu sa vzťahuje 1-ročná záruka na správnu funkčnosť pri dodržaní záručných podmienok. Náhradné diely alebo stroje, ktoré sú vymenené, zostávajú vo vlastníctve našej spoločnosti. Iné požiadavky ako tie, ktoré sú uvedené v tomto záručnom formulári, týkajúce sa opravy stroja alebo jeho poškodenia, neplatia. Na túto záruku sa vzťahujú grécke zákony a príslušné predpisy.

Машините са произведени по строги стандарти, определени од нашата компанија, които са съобразени със съответните европејски стандарти за квалитет. Дизеловите и бензиновите машини са с гаранционен рок од 24 месеца за непрофесионална употреба и 12 месеца за професионална употреба. Гаранцијата е валидна од датата на закупување на продукта. Доказателство за гаранционното право е документът за покупка на машината (касова бележка или фактура). При никакви обстоятелства компанијата нема да покрие съответните разходи за резервни части и съответните неопходими работни часови, освен ако не биде представено копие од документата за покупка. В случај, че ремонтът трябва да биде извршен од нашиот сервис, разходите за транспорт (до и од) се поемат изцяло од испраќача (клиента). Посочените машини трябва да бидат испратени за ремонт във фирмата или в оторизиран сервис с подходящ начин и транспортно средство.

#### ОСЛОБОЖДАВАНЕ ОТ ГАРАНЦИЈА И ОГРАНИЧЕНИЯ:

- 1) Резервни части, които се изнасят естествено в резултат на употреба (острие, верига, стартер, запалителна свещ, тримерно вџе и др.).
- 2) Машината е повредена в резултат на неспазване на инструкциите на производителот.
- 3) Лошо поддржана или обгрижвана машина.
- 4) Използване на неподходящи резервни части или аксесоари.
- 5) Машини, предоставени бесплатно на трети лица.
- 6) Съхранявање на машината с гориво.
- 7) Повреда в резултат на грешен монтаж.
- 8) Повреда в резултат на смесвање на гориво с машинно масло по погрешка.
- 9) Повреда в резултат на лошо квалитет на горивото или смазочниот материјал.
- 10) Повреда в резултат на непочитување на генераторот според изисквањата.
- 11) Оборудвање, коешто е било модифицирано или разглобено од неоторизиран персонал.
- 12) Счупени части/компоненти в резултат на неподходяща употреба.
- 13) Оборудвање, използвано под наем.

Гаранцијата покрива само бесплатна подмяна на компонент, којто представлява производствен дефект или материјална повреда. При лична на определена резервна част фирмата си запазва правото да замени машината с друга од сѐијачиот вид. След приклучвање на всички гаранционни процедури, гаранционниот период на машината не може да биде удължаван или подновен. Подмяната на резервна част с такса ремонт се покрива од 1 година гаранција за добра работа при спазвање на гаранционните услови. Подменените резервни части или машини остават притежание на нашата компанија. Изисквањата, различни од споменатите в този гаранционен формулар, односно ремонт на машина или нејна повреда, не се прилагат. Грџкият закон и съответните распоредби се прилагат за тази гаранција.

Машината е произведена по строги стандарти поставени од нашата компанија, кои се усогласени со соодветните европски стандарти за квалитет. Машините на дизел и бензин се обезбедени со гарантен рок од 24 месеци за непрофесионална употреба и 12 месеци за професионална употреба. Гаранцијата важи од датумот на купување на производот. Доказ за гараннтното право е купопродажниот документ на машината (потврда за малопродажба или фактура). Компанијата во никој случај нема да ги покрие релеванните трошоци за резервни делови и соодветното потребно работно време, освен ако не се прикаже копија од купопродажниот документ. Во случај поправката да ја изврши нашиот сервисен оддел, трошоците за превоз (до и од) целосно се на товар на испраќачот (клиентот). Наведените машини мора да се испратат на поправка до компанијата или до овластена работилница на соодветен начин и превозно средство.

#### ОСЛОБОДУВАЊА И ОГРАНИЧУВАЊА НА ГАРАНЦИЈАТА:

- 1) Резервни делови кои природно се истрошија како последица на употребата (ножје, синџир, стартер за повлекување, свекичка, линија за тример итн.).
- 2) Оштетени машини како резултат на непочитување на упатствата на производителот.
- 3) Машината лошо одржувана или згрижена.
- 4) Употреба на несоодветни резервни делови или додатоци.
- 5) Машината дадена на трети лица бесплатно.
- 6) Складирање на машината со гориво.
- 7) Оштетување како резултат на погрешно склопување.
- 8) Оштетување како резултат на мешање на гориво со машинско масло по грешка.
- 9) Оштетување како резултат на слаб квалитет на гориво или лубрикант.
- 10) Оштетување како резултат на нечистење на генераторот како што се бара.
- 11) Опрема која е модифицирана или расклопувана од неовластен персонал.
- 12) Скршени делови/компоненти како резултат на несоодветна употреба.
- 13) Опрема што се користи за изнајмување.

Гаранцијата опфаќа само бесплатна замена на компонентата што претставува производствен дефект или дефект на материјалот. Во случај на недостаток на специфичен резервен дел, компанијата го задржува правото да ја замени машината со друга од ист вид. Откако ќе се завршат сите процедури за гаранција, гарантниот период на машината нема да се продолжува или обновува. Замената на резервниот дел со наплата за поправка е покриена со 1 година гаранција за добро работење, под услов да се почитуваат условите за гаранција. Резервни делови или машините што се заменуваат остануваат во сопственост на нашата компанија. Барањата, освен оние споменати во овој формулар за гаранција, во врска со поправка на машина или нејзино оштетување, не важат. За оваа гаранција се применуваат грчките закони и релативните регулативи.

Mașinile au fost fabricate conform standardelor stricte stabilite de compania noastră, care sunt aliniate la standardele europene de calitate respective. Mașinile alimentate cu motorină și benzină sunt prevăzute cu o perioadă de garanție de 24 de luni pentru uz neprofesional și 12 luni pentru uz profesional. Garanția este valabilă de la data achiziționării produsului. Dovada dreptului de garanție este documentul de cumpărare al mașinii (chitanță de vânzare cu amănuntul sau factura). În nicio circumstanță, compania nu va acoperi costurile relevante ale pieselor de schimb și orele de lucru necesare respective decât dacă este prezentată o copie a documentului de achiziție. În cazul în care reparația trebuie efectuată de către departamentul nostru de service, costul transportului (la și de la) este suportat integral de expeditor (client). Mașinile menționate trebuie trimise spre reparație către companie sau către un atelier autorizat în modul și mijloacele de transport corespunzătoare.

#### SCUTIRI ȘI RESTRICȚII DE GARANȚIE:

- 1) Piese de schimb care se uzează în mod natural ca urmare a utilizării (lamă, lanț, demaror cu recul, bujie, linie de tuns etc.).
- 2) Mașini deteriorate ca urmare a nerespectării instrucțiunilor producătorului.
- 3) Mașini prost întreținute sau îngrijite.
- 4) Utilizarea de piese de schimb sau accesorii necorespunzătoare.
- 5) Mașini oferite unor terțe entități în mod gratuit.
- 6) Depozitarea mașinii cu combustibil.
- 7) Deteriorări ca urmare a asamblării greșite.
- 8) Deteriorări ca urmare a amestecării din greșeală a combustibilului cu uleiul de mașină.
- 9) Daune ca urmare a calității slabe a combustibilului sau lubrifiantului.
- 10) Deteriorări ca urmare a necurățării generatorului conform cerințelor.
- 11) Echipament care a fost modificat sau dezasamblat de către personal neautorizat.
- 12) Piese/componente rupte ca urmare a unei utilizări necorespunzătoare.
- 13) Echipament folosit pentru închiriere.

Garanția acoperă doar înlocuirea gratuită a componentei care prezintă un defect de fabricație sau defecțiune a materialului. În cazul lipsei unei piese de schimb specifice, compania își rezervă dreptul de a înlocui mașina cu alta de același fel. După ce toate procedurile de garanție au fost încheiate, perioada de garanție a mașinii nu va fi prelungită sau reînnoită. Înlocuirea unei piese de schimb cu taxa de reparație este acoperită de o garanție de 1 an de bună funcționare, sub rezerva respectării termenilor de garanție. Piesele de schimb sau utilajele care sunt înlocuite rămân în posesia companiei noastre. Cerințele, altele decât cele menționate în acest formular de garanție, privind repararea unei mașini sau deteriorarea acesteia, nu se aplică. La această garanție se aplică legea greacă și reglementările aferente.

A gépek a cégünk által felállított szigorú szabványok szerint készültek, amelyek összhangban vannak a mindenkori európai minőségi szabványokkal. A dízel- és benzinüzemű gépekre nem professzionális használat esetén 24 hónap, professzionális használat esetén 12 hónap garanciát vállalunk. A garancia a termék vásárlásának napjától érvényes. A garanciális jog igazolása a gép vásárlási bizonylata (kiskereskedelmi bizonylat vagy számla). A vállalattal semmilyen körülmények között nem fedezi a pótalkatrészek és a vonatkozó előírt munkaidő költségeit, kivéve, ha bemutatják a vásárlási bizonylat másolatát. Abban az esetben, ha a javítást szervizünknek kell elvégeznie, a szállítás (oda és onnan) költsége teljes mértékben a feladót (megrendelőt) terheli. Az említett gépeket a megfelelő módon és szállítóeszközzel javításra kell küldeni a céghez vagy egy erre felhatalmazott műhelybe.

#### GARANCIÁLIS MENTESSÉGEK ÉS KORLÁTOZÁSOK:

- 1) Olyan pótalkatrészek, amelyek a használat következtében természetesen elhasználódnak (penge, lánc, önindító, gyújtógyertya, vágószál stb.).
- 2) A gép megsérült a gyártó utasításainak be nem tartása miatt.
- 3) A gép rosszul karbantartott vagy gondozott.
- 4) Nem megfelelő pótalkatrészek vagy tartozékok használata.
- 5) Harmadik személyeknek ingyenesen átadott gépek.
- 6) A gép tárolása üzemanyaggal.
- 7) Sérülések hibás összeszerelés következtében.
- 8) Az üzemanyag és a gépolaj véletlen összekeverése következtében keletkezett sérülés.
- 9) A rossz minőségű üzemanyag vagy kenőanyag okozta sérülés.
- 10) Sérülések a generátor nem megfelelő tisztítása miatt.
- 11) Olyan berendezések, amelyekkel illetéktelen személyek módosítottak vagy szétszedtek.
- 12) A nem rendeltetésszerű használat következtében eltörtött alkatrészek/komponensek.
- 13) Bérbe adott berendezések.

A garancia csak a gyártási hibát vagy anyaghibát mutató alkatrész ingyenes cseréjére vonatkozik. Konkrét alkatrész hiánya esetén a cég fenntartja a jogot, hogy a gépet azonos típusúra cserélje. Az összes garanciális eljárás befejezése után a gép jótállási ideje nem hosszabbítható meg vagy nem újítható meg. A pótalkatrész javítási díjjal járó cseréjére a jótállási feltételek betartása mellett 1 év jó működési garancia vonatkozik. A kicserélt alkatrészek vagy gépek cégünk birtokában maradnak. A jelen jótállási úrlapon felsoroltakon kívüli, a gép javítására vagy károsodására vonatkozó követelmények nem érvényesek. Erre a garanciára a görög törvények és a vonatkozó előírások vonatkoznak.

Il-makkinarju ġie manifatturat skont standards stretti stabbiliti mill-kumpanija tagħna, li huma allinjati mal-standards ta' kwalità ewropej rispettivi. Il-magni li jahdmu bid-dizil u l-gaolina huma pprovduti b'perjodu ta' 'garanzija ta' 24 xahar għal użu mhux professjonali u 12-il xahar għal użu professjonali. Il-garanzija hija valida mid-data tax-xiri tal-prodott. Prova tad-dritt tal-garanzija hija d-dokument tax-xiri tal-magna (irċevuta bl-imnut jew fattura). Taħt l-ebda ċirkostanza l-kumpanija m'għandha tkopri l-ispiza rilevanti tal-ispare parts u l-hinijiet tax-xogħol rispettivi meħtieġa sakemm ma tiġix ipprezentata kopja tad-dokument tax-xiri. F'każ li t-tiswija trid issir mid-dipartiment tas-servizz tagħna, l-ispiza tat-trasport (lejn u minn) tithallas għal kollox mill-mittent (il-klijent). L-imsemmija magni għandhom jintbagħtu għat-tiswija lill-kumpanija jew lil hanut tax-xogħol awtorizzat bil-mod u mezz ta' trasport xieraq.

#### EŻENZJONIJIET U RESTRIZZJONIJIET TA' GARANZIJA:

- 1) Spare parts li jintlibsu b'mod naturali bħala konsegwenza tal-użu (xafra, katina, reil starter, spark plug, trimmer line eċċ.).
- 2) Makkinarju bil-ħsara bħala riżultat ta' 'nuqqas ta' konformità mal-istruzzjonijiet tal-manifattur.
- 3) Makkinarju miżmum jew ikkurat hażin.
- 4) Użu ta' 'spare parts jew aċċessorji mhux xierqa.
- 5) Makkinarju mogħti lil entitajiet terzi mingħajr ħlas.
- 6) Il-ħażna tal-magna bil-fjuwil.
- 7) Ĥsara bħala riżultat ta' 'assemblaġġ żbaljat.
- 8) Ĥsara bħala riżultat tat-taħlit tal-fjuwil maż-żejt tal-magni bi żball.
- 9) Ĥsara bħala riżultat ta' 'kwalità fqira ta' karburant jew lubrikant.
- 10) Ĥsara bħala riżultat li l-ġeneratur ma jitmaddafx kif meħtieġ.
- 11) Tagħmir li ġie modifikat jew żarmat minn persunal mhux awtorizzat.
- 12) Partijiet/komponenti miksura bħala riżultat ta' 'użu mhux xieraq.
- 13) Tagħmir użat għall-kera.

Il-garanzija tkopri biss is-sostituzzjoni bla ħlas tal-komponent li jippreżenta difett fil-manifattura jew ħsara fil-materjal. F'każ ta' nuqqas ta' spare part specifika l-kumpanija ttrisserva d-dritt li tissostitwixxi l-ġeneratur b'iehor tal-istess tip. Wara li l-proċeduri ta' garanzija kollha jkunu ġew konklużi, il-perjodu ta' garanzija ta' ġeneratur m'għandux jiġi estiz jew imġedded. Is-sostituzzjoni ta' 'spare part bi ħlas ta' tiswija hija koperta minn garanzija ta' 'sena ta' thaddim tajjeb, soġġetta għal konformità mat-termini tal-garanzija. L-ispare parts jew l-ghodda li jiġu sostitwiti jibqgħu fil-pussess tal-kumpanija tagħna. Rekwiżiti, minbarra dawk imsemmija f'din il-formola ta' garanzija, dwar it-tiswija ta' ġeneratur jew ħsara tiegħu, ma japplikawx. Il-liġi Griega u r-regolamenti relattivi japplikaw għal din il-garanzija.

Le macchine sono state fabbricate secondo le norme rigorose stabilite dalla nostra azienda, che sono allineate con i rispettivi standard di qualità europei. Le macchine con motore diesel e benzina sono fornite con un periodo di garanzia di 24 mesi per uso non professionale e 12 mesi per uso professionale. La garanzia è valida dalla data di acquisto del prodotto. La prova del diritto di garanzia è il documento di acquisto della macchina (scontrino o fattura). In nessun caso l'azienda coprirà il relativo costo dei pezzi di ricambio e delle rispettive ore di lavoro necessarie se non viene presentata una copia del documento di acquisto. Nel caso in cui la riparazione debba essere effettuata dal nostro servizio di assistenza, il costo del trasporto (da e per) è interamente a carico del mittente (cliente). Le suddette macchine devono essere inviate per la riparazione all'azienda o ad un'officina autorizzata nel modo e nel mezzo di trasporto appropriato.

#### IZUZEĆA I OGRANIČENJA JAMSTVA:

- 1) Rezervni dijelovi koji se prirodno troše kao posljedica korištenja (oštrica, lanac, povratni starter, svjećica, konop za trimer itd.).
- 2) Stroj je oštećen zbog nepridržavanja uputa proizvođača.
- 3) Strojevi se loše održavaju ili se o njima brine.
- 4) Korištenje neodgovarajućih rezervnih dijelova ili pribora.
- 5) Strojevi dani trećim subjektima besplatno.
- 6) Skladištenje stroja s gorivom.
- 7) Oštećenja kao rezultat pogrešne montaže.
- 8) Oštećenja kao rezultat miješanja goriva sa strojnim uljem pogreškom.
- 9) Oštećenja kao rezultat loše kvalitete goriva ili maziva.
- 10) Oštećenje kao rezultat nečišćenja generatora prema potrebi.
- 11) Oprema koja je modificirana ili rastavljena od strane neovlaštenog osoblja.
- 12) Slomljeni dijelovi/komponente kao rezultat neprikladne uporabe.
- 13) Oprema koja se koristi za iznajmljivanje.

Jamstvo pokriva samo besplatnu zamjenu komponente koja predstavlja grešku u proizvodnji ili grešku u materijalu. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dijela tvrtka zadržava pravo zamjene generatora s drugim iste vrste. Nakon završetka svih jamstvenih postupaka, jamstveni rok generatora ne može se produžiti niti obnoviti. Zamjena rezervnog dijela uz naknadu za popravak pokrivena je 1-godišnjim jamstvom ispravnog rada, podložno poštivanju uvjeta jamstva. Zamijenjeni rezervni dijelovi ili alati ostaju u vlasništvu naše tvrtke. Zahtjevi, osim onih navedenih u ovom obrascu jamstva, koji se tiču popravka generatora ili njegovog oštećenja, ne vrijede. Grčki zakon i odgovarajući propisi primjenjuju se na ovo jamstvo.

ES

La maquinaria ha sido fabricada según estrictos estándares marcados por nuestra empresa, los cuales están alineados con los respectivos estándares de calidad europeos. Las máquinas con motor diésel y gasolina cuentan con un período de garantía de 24 meses para uso no profesional y de 12 meses para uso profesional. La garantía es válida a partir de la fecha de compra del producto. La prueba del derecho de garantía es el documento de compra de la máquina (recibo de venta o factura). En ningún caso la empresa cubrirá el costo correspondiente de los repuestos y las respectivas horas de trabajo requeridas, salvo que se presente copia del documento de compra. En caso de que la reparación deba ser realizada por nuestro departamento de servicio, el coste del transporte (hacia y desde) corre enteramente a cargo del remitente (cliente). Dichas máquinas deberán enviarse para su reparación a la empresa o a un taller autorizado en el modo y medio de transporte adecuados.

#### EXENCIONES Y RESTRICCIONES DE LA GARANTÍA:

- 1) Repuestos que se desgastan naturalmente como consecuencia del uso (cuchilla, cadena, arrancador de retroceso, bujía, hilo de corte, etc.).
- 2) Maquinaria dañada por incumplimiento de las instrucciones del fabricante.
- 3) Maquinaria mal mantenida o cuidada.
- 4) Uso de repuestos o accesorios inadecuados.
- 5) Maquinaria entregada a terceras entidades de forma gratuita.
- 6) Almacenamiento de la máquina con combustible.
- 7) Daños debidos a un montaje erróneo.
- 8) Daños como resultado de mezclar por error combustible con aceite de máquina.
- 9) Daños como consecuencia de la mala calidad del combustible o lubricante.
- 10) Daños por no limpiar el generador como se requiere.
- 11) Equipo que haya sido modificado o desmontado por personal no autorizado.
- 12) Piezas/componentes rotos como consecuencia de un uso inadecuado.
- 13) Equipo utilizado para alquiler.

La garantía cubre únicamente la sustitución sin coste del componente que presente defecto de fabricación o fallo de material. En caso de falta de un recambio específico la empresa se reserva el derecho de sustituir la máquina por otra del mismo tipo. Una vez concluidos todos los procedimientos de garantía, el período de garantía de la máquina no se ampliará ni renovará. El reemplazo de un repuesto con cargo de reparación está cubierto por una garantía de buen funcionamiento de 1 año, sujeto al cumplimiento de los términos de garantía. Los repuestos o maquinaria que sean sustituidos quedan en posesión de nuestra empresa. No se aplican requisitos distintos de los mencionados en este formulario de garantía con respecto a la reparación de una máquina o daños a la misma. La ley griega y las regulaciones relativas se aplican a esta garantía.

PL

Máquinas zostały wyprodukowane według rygorystycznych norm ustalonych przez naszą firmę, które są zgodne z odpowiednimi europejskimi standardami jakości. Maszyny zasilane olejem napędowym i benzyną objęte są 24-miesięczną gwarancją w przypadku użytku nieprofesjonalnego i 12 miesięcy w przypadku użytku profesjonalnego. Gwarancja obowiązuje od daty zakupu produktu. Dowodem prawa gwarancyjnego jest dokument zakupu maszyny (paragon lub faktura). W żadnym wypadku firma nie pokryje odpowiednich kosztów części zamiennych i odpowiednich wymaganych godzin pracy, chyba że przedstawiona zostanie kopia dokumentu zakupu. W przypadku konieczności wykonania naprawy przez nasz serwis, koszt transportu (do i z) w całości pokrywa nadawca (klient). Maszyny te należy przesać do naprawy do firmy lub do autoryzowanego warsztatu odpowiednim sposobem i środkiem transportu.

#### WYŁĄCZENIA I OGRANICZENIA GWARANCJI:

- 1) Części zamienne, które ulegają naturalnemu zużyciu w wyniku użytkowania (ostrze, łańcuch, rozrusznik linkowy, świeca zapłonowa, żyłka trymera itp.).
- 2) Maszyna uszkodzona na skutek nieprzestrzegania instrukcji producenta.
- 3) Maszyny źle konserwowane lub pielęgnowane.
- 4) Używanie niewłaściwych części zamiennych lub akcesoriów.
- 5) Maszyny oddawane podmiotom trzecim nieodpłatnie.
- 6) Przechowywanie maszyny z paliwem.
- 7) Uszkodzenia na skutek błędnego montażu.
- 8) Uszkodzenia powstałe w wyniku przypadkowego zmieszania paliwa z olejem maszynowym.
- 9) Uszkodzenia powstałe na skutek złej jakości paliwa lub smaru.
- 10) Uszkodzenia powstałe w wyniku nieczyszczenia generatora zgodnie z wymaganiami.
- 11) Sprzęt, który został zmodyfikowany lub zdemontowany przez nieupoważniony personel.
- 12) Uszkodzone części/elementy w wyniku niewłaściwego użytkowania.
- 13) Sprzęt używany do wynajęcia.

Gwarancja obejmuje wyłącznie bezpłatną wymianę elementu wykazującego wadę produkcyjną lub wadę materiałową. W przypadku braku określonej części zamiennej firma zastrzega sobie prawo do wymiany maszyny na inną tego samego rodzaju. Po zakończeniu wszystkich procedur gwarancyjnych okres gwarancji na maszynę nie podlega przedłużeniu ani odnowieniu. Wymiana części zamiennej za opłatą naprawy objęta jest roczną gwarancją dobrego działania, pod warunkiem zachowania wszystkich warunków gwarancji. Wymienione części zamienne lub maszyny pozostają w posiadaniu naszej firmy. Nie obowiązują wymagania inne niż wymienione w niniejszym formularzu gwarancyjnym, dotyczące naprawy maszyny lub jej uszkodzenia. Niniejsza gwarancja ma zastosowanie do greckiego prawa i odpowiednich przepisów.

# Declaration of Conformity / Δήλωση Συμμόρφωσης

Product Name:

PLATE COMPACTOR

Όνομα Προϊόντος:

ΣΥΜΠΙΕΣΤΗΣ ΕΔΑΦΟΥΣ

Model / Μοντέλο:

BTC5105

EN	<b>EC - DECLARATION OF CONFORMITY</b> We declare under our sole responsibility that the product described under "Technical Data" is in conformity with the following standards or standardized documents and in accordance with the regulations:	SK	<b>ER - VYHLÁSENIE O ZHODE</b> Vyhlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že výrobok opísaný v časti "Technické údaje" je v súlade s nasledujúcimi normami alebo štandardnými dokumentmi, podľa predpisov smerníc:
DE	<b>CE - KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG</b> Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt den folgenden Normen oder standardisierten Dokumenten entspricht, gemäß den Bestimmungen der Richtlinien:	BG	<b>ЕС - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ</b> Ние декларираме на наша отговорност единствено, че продуктът, описан в "Технически данни" е в съответствие със следните стандарти или стандартизирани документи, съобразно предписанията на директивите:
FR	<b>CE - DECLARATION DE CONFORMITÉ</b> Nous déclarons sous notre seule responsabilité que le produit décrit sous «Données techniques» est conforme aux normes ou documents normalisés suivants, conformément aux réglementations:	RO	<b>CE - DECLARAȚIE DE CONFORMITATE</b> Declarăm pe propria răspundere că produsul descris în secțiunea "Date tehnice" este în conformitate cu următoarele standarde sau documente standardizate, în conformitate cu reglementările:
ES	<b>CE - DECLARACION DE CONFORMIDAD</b> Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto descrito en "Datos técnicos" cumple con las siguientes normas o documentos estandarizados, de acuerdo con los requisitos de las directivas:	MK	<b>ЕС - ДЕКЛАРАЦИЈА ЗА СООБРАЗНОСТ</b> Под наша одговорност изјавуваме дека производот опишан под "Технички податоци" е во согласност со следните стандарди или стандартизирани документи и во согласност со прописите:
IT	<b>CE - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ</b> Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto descritto sotto "Dati tecnici" è conforme alle seguenti norme o documenti standardizzati e in accordo con i regolamenti:	HU	<b>ET - MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</b> Kizárólagos felelősségünkkel kijelentjük, hogy a „Műszaki adatok” alatt leírt termék megfelel az alábbi szabványoknak vagy szabványosított dokumentumoknak, szabályoknak megfelelően:
SL	<b>ES - IZJAVA O KONFORMNOSTI</b> Izjavljamo pod izključno odgovornostjo, da je izdelek, opisan pod „Tehnični podatki”, v skladu z naslednjimi standardi ali standardiziranimi dokumenti, v skladu z določili smernic:	PL	<b>RE - DEKLARACJA ZGODNOŚCI</b> Deklarujemy, na naszą wyłączną odpowiedzialność, że produkt opisany w "Danych technicznych" jest zgodny z następującymi normami lub standardowymi dokumentami, zgodnie z przepisami:
EL	<b>Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ</b> Δηλώνουμε υπεύθυνα ότι το προϊόν που περιγράφεται στο κεφάλαιο «Τεχνικά Χαρακτηριστικά» είναι συμβατό με τις ακόλουθες διατάξεις της κοινοτικής οδηγίας και με τα ακόλουθα εναρμονισμένα κανονιστικά πρότυπα:	PT	<b>CE - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE</b> Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que o produto descrito em "Dados técnicos" está em conformidade com as seguintes normas ou documentos padronizados, de acordo com os regulamentos:
MT	<b>KE - DIKJARAZZJONI TA 'KONFORMITÀ</b> Aħna niddikjaraw taht ir-responsabbiltà unika tagħna li l-prodott deskritt taht "Data Teknika" huwa konformi ma 'l-istandards jew id-dokumenti standardizzati li għejjin, skond ir-regolamenti:	RS	<b>ЕС - ДЕКЛАРАЦИЈА КОНФОРМИТЕТА</b> Изузетно изјављујемо да је производ опишан у „Техничким подацима” у складу са следећим стандардима или стандартизованим документима и у складу са прописима:
HR	<b>EV - IZJAVA O SUKLADNOSTI</b> Izjavljujemo da smo pod isključivom odgovornošću da je proizvod opisan u „Tehničkim podacima” u skladu sa sledećim standardima ili standardiziranim dokumentima i u skladu s propisima:	AL	<b>KE - Deklarata e Konformitetit</b> Ne deklarojmë nën përgjegjësinë tonë vetëm se produkti i përshkruar në "Të dhënat teknike" është në përputhje me standardet e mëposhtme ose dokumentet e standardizuara dhe në përputhje me rregulloret:

2006/42/EC

2014/30/EU

EN 500-4:2011

EN 500-1:2006/A1:2009

EN ISO 12100:2010

EN ISO 14982:2009

Date of Issue:

12/09/2025

Ημερομηνία Δήλωσης:

Under the responsibility of:

Υπεύθυνος:

D. Nikolaou S.A

Δ. Νικολάου ΑΕΒΕ





The instruction manual is also available in digital format on our website [www.nikolaoutools.com](http://www.nikolaoutools.com). Find it by entering the product code in the **Search** "🔍" field.

Μπορείτε να βρείτε τις οδηγίες χρήσης και σε ηλεκτρονική μορφή μέσω της ιστοσελίδας μας [www.nikolaoutools.com](http://www.nikolaoutools.com). Αναζητήστε τις με τον κωδικό προϊόντος στο πεδίο **Αναζήτηση** "🔍".